EAR & FOREHEAD THERMOMETER

TH-4654 + TH-4655



USER GUIDE / GEBRUIKSHANDLEIDING
MANUEL D'UTILISATEUR / BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USUARIO / ANVÄNDARHANDBOK
/ MANUALE D'USO
MANUAL DO UTILIZADOR / UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA
INSTRUKCJA OBSŁUGI / UŽÍVATEĽSKÝ MANUÁL

V1.0 - 01/13

CE 0197



UK ***The features described in this manual are published with reservation to modifications.***

NL ***De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.***

FR ***Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.***

DE ***Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Leistungsmerkmale werden unter dem Vorbehalt von Änderungen veröffentlicht.***

ES ***Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones***

SE ***Funktionerna i denna bruksanvisning publiceras med reservation för ändringar.***

IT ***Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.***

PT ***As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de poderem ser modificadas.***

CZ ***Možnost úpravy funkcí popsaných v této příručce vyhrazena.***

PL ***Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zatrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.***

SK ***Vlastnosti popísané v tejto príručke sú publikované s vyhradeným právom na zmenu.***

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC. This is confirmed by the CE-mark.
The Declaration of conformity can be found on: www.tristar.eu

1 INTRODUCTION

The Ear & Forehead thermometer uses infrared technology to measure infrared energy emitted from the forehead or eardrum and surrounding tissue, and then converts it into temperature value.
The Ear and Forehead Thermometer can also be used for measuring the room temperature and the temperture of food and fluids.

2 ABOUT BODY TEMPERATURE

Normal human body temperature fluctuates throughout the day; generally, lowest in the morning, highest in the evening.
Different parts of human body also have different temperatures. Therefore, the standards of measuring oral, axillary, rectal and ear temperatures are different. The human body temperature is controlled and adjusted by the hypothalamus in the brain. As the veins flow through the hypothalamus, they also flow through the ear-drum in the mid ear. Thus, measuring the ear temperature (the temperature of the ear drum membrane) can best reflect the body temperature.

Normal body temperature is a range, not a fixed value.
When using an IR ear thermometer to take temperature, the normal body temperature range is 35.8 °C - 37.6 °C. Also, people's normal temperature ranges tend to decrease with their age.

IMPORTANT NOTE

- It is important to determine your and your family members' normal temperature ranges and write them down.
- Practice to take temperatures on yourself and your healthy family members to determine their normal temperature ranges.
- It is important to clean your thermometer before the first time of use and after each application, otherwise the result may be incorrect.
- After a shower or exercise, the body temperature will rise. Take a rest before taking temperature.

3 SAFETY NOTES

WARNING

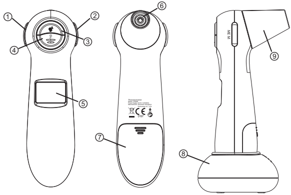
- Read carefully through the following information concerning safety and proper use. Make yourself familiar with all the functions of the equipment. Be careful to keep these advice notes and if necessary pass them on to a third party.
- This thermometer is intended for household use only. The use of this thermometer is not intended as a substitute for physician's consultation.
- The tip of the probe is the most delicate part of the thermometer, accurate readings from the thermometer can be obtained only if the tip of the probe is clean and intact.
- Don't touch or blow the infrared sensor.
- Measurement must be suspended until the ear is warmed up after outdoor activities to avoid lower results.
- After a shower or exercise, the body temperature will rise. Take a rest before taking temperature.
- For proper measurement, condition the thermometer for 30 minutes in measurement site till room temperature.
- Earwax or obstructions will affect the accuracy of the thermometer.
- It is not recommended to use the product on users suffering ear disease including otitis external and lympantitis. Affected part is likely to deteriorate.
- Don't use the product in a wet ear hole after swimming or bathing. It is possible to damage the ear hole

DANGER

- The thermometer contains small parts (battery, battery cover) which can be swallowed by small children. For this reason, do not leave the thermometer unattended in hands of children.
- When the temperature is higher than 38°, means that the patient may have fever. Contact your doctor. Persistent fever, in particular children, has to be treated by a doctor. Get in touch with a doctor immediately.

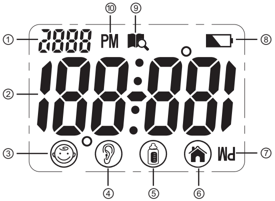
- Keep the unit out of children's reach. A self-measurement forced by children may cause ear damage. For accidental swallowing of a battery, please contact a doctor at once.
- Stop using the product in occurrence of any pain. It is likely to damage the ear hole.
- Don't throw batteries into fire. Batteries may explode in fire

4 BUTTONS



1. SET - button
2. MEMORY button
3. Forehead button
4. Ear button
5. LCD
6. Infrared sensor
7. Battery cover
8. Table stand holder
9. Forehead cap

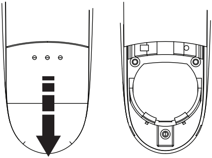
5 DISPLAY



1.Information prompt (Clean (CL))
2.Memory button
3.Forehead button
4.Ear button
5.LCD
6.Infrared sensor
7.Battery cover
8.Table stand holder
9.Forehead cap

6 BATTERY INSTALLATION

1. Remove the battery cover.
2. When the batteries are pre-installed. Pull out the insulator.
3. If it is not pre-installed, insert a CR2032 - 3V - Lithium battery with the positive pole (+) facing upwards.
4. Reposition the battery cover.



IMPORTANT NOTE

- Replace the battery when '▭' is displayed.
- Take out the battery if you do not use it for a long time.
- You have to dispose of the batteries in an environment friendly manner according to your country regulations.

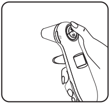
7 BODY TEMPERATURE

IMPORTANT NOTE

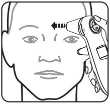
- It is recommended that you take three temperatures under the following circumstances.
  - Infants in the first 3 months of life.
  - Children under three years old who have a condition such as compromised immune system and for whom the presence or absence of fever is critical.
  - When you are first learning to use the thermometer until you are comfortable with the technique and are gaining consistent readings
- Clean the probe cover to ensure accurate measurement.
- Wait about 30 seconds before measuring the same person to avoid excessive cooling of the skin.
- As with any type of thermometer, slight temperature variations (+/- 0.2 - 0.3°C) can happen if consecutive measurements are taken.
- If the results are different, use the highest reading.
- In measuring mode and memory mode, the LDCD is normal display; but in waiting mode and setting mode, the LCD is reverse display
- In waiting mode, the LCD circularly displays time, date and room temperature.

7.1 HOW TO MEASURE FOREHEAD TEMPERATURE

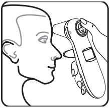
1. Put on forehead cap before use. Place the thermometer in your hand as shown with your thumb on the [FOREHEAD] button.
   - Do not press the button yet.
   - Make sure the probe is clean before measuring



2. Hold the thermometer so that the forehead cab flush on the center of the forehead, midway between eyebrow and hairline. the forehead cab touch the forehead, press the [FOREHEAD] button to start the measurement

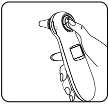


3. Keeping the thermometer flat until you hear temperature broadcast or suggestive sound,and then the backlight will be light according to temperature.The measurement is complete and the thermometer may be removed from the head.
Read the temperature on the display.

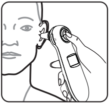




7.2 HOW TO MEASURE EAR TEMPERATURE



1. Remove forehead cab before use. Place the thermometer in your hand as shown with your thumb or forefiger on the [EAR] button.
•Do not press the button yet.
•Make sure the probe is clean before measuring.



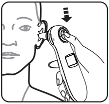
2. Insert the probe very gently and slowly into the ear canal. Hold the thermometer so that the probe faces straight in the direction of the eardrum. it is important to point the probe window of the thermometer toward the eardrum and its periphery inside the ear.



•Hold the outer ear and gently pull it toward the rear of the head to straighten the ear canal.



•Always insert the thermometer into the same ear with the same direction and depth.

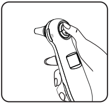


3. Press the [EAR] button to start the measurement. Keeping the probe flat until you hear temperature broadcast or suggestive sound, and then the backlight will be light according to temperature.



4. Remove the thermometer from the ear canal. The LCD displays the measured temperature and the ear sign flash about 6 seconds. You can measure again after the ear sign stop flashing.

7.3 HOW TO MEASURE OBJECT TEMPERATURE





1. Remove forehead cap before use. Place the thermometer in your hand as shown with your fingers on the [EAR] and [FOREHEAD] button. Press the [EAR] and [FOREHEAD] button then the thermometer enter to object temperature measuring mode, the LCD display like left figure. Make sure don't use this mode to measure body temperature.



2. Hold the thermometer so that the probe position at a distance within 1cm from the liquid and /or surface whose temperature you want to measure.
Press the [EAR] button to start the measurement.



Remove the thermometer from the object. The LCD displays the measured temperature. You can press the [FOREHEAD] AND [EAR] button again at the same time or press [MEN] button return to waiting mode. The thermometer will automatically return to waiting mode after 1minute if you forgot to do so.

7.4 TEMPERATURE TAKING HINTS

1. A temperature measurement taken in the right ear may differ from a measurement taken in the left ear. Therefore, always take the temperature in the same ear.

2. External factors may influence ear and forehead temperatures, particularly when an individual has:

- been lying on one ear or the other
- had their ears covered
- been exposed to very hot or very cold temperatures
- been recently swimming or bathing.

In these cases, remove the individual from the situation and waiting for 30 minutes prior to taking a temperature.

3. For persons wearing hearing aids or ear plugs, remove the device and wait 30 minutes prior to taking a temperature.

4. Use the untreated ear if ear drops or other ear medications have been placed in the ear canal.

5. With object measurement, the current surface temperature of the object is displayed. It can be different from its internal temperature, especially if the surface is exposed to direct sunlight or a draught.

7.5 TEMPERATURE BACKLIGHT INDICATION

There are two temperature indication in this unit, the relevant backlight will light after human body temperature measurement finished. The detail range refer to following:
Blue backlight: below 37.9 ℃ (100.3.)
Red backlight: 38.0 ℃ ~42.9 ℃ (100.4.~109.3.)

7.6 BACKLIGHT FUNCATION

Press any button to turn on the backlight.The backlight will turn off automatically after 5 seconds or in temperature measuring mode.

7.7 CHECK THE MEMORY

There are a total of 9 memory data for recording ear and forehead temperature measurements.

The current measurement is always stored in the last storage space.When all storage spaces have been occupied, the oldest measurement is always deleted from the memory.

Press [MEM] button to check the memory number, temperature and date like right figures.
Press [MEM] button circulation to check temperature of the memory.

Press and hold [MEM] button to check the memory data fleetly.

Press [EAR] and [FOREHEAD] measuring button at the same time, the device back to waiting mode.

7.8 DATE AND TIME SETTING

Press and hold [SET] button about 2 seconds to enter into setting mode under the waiting mode.

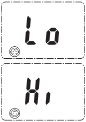
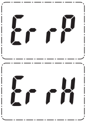
Press [SET] button to switch the settings of hour mode (12hr or 24hr, in afternoon, "PM" will display on LCD when you select 12hr mode), hour, minute, year (2001~2099), month, day and sleep mode (ON or OFF).

When the sleep mode is active, the thermometer will turn off automatically about 1min or 3min(which is factory default); when the sleep mode is deactivated, the thermometer remains power on.
For save power, we recommended to set sleep mode in ON.
Press [MEM] button to increase the parameter which you selected.
Press [EAR] and [FOREHEAD] measuring button at the same time, the device back to waiting mode.

7.9 CELSIUS/FAHRENHEIT OPTION

Press and hold [SET] button to switch between Celsius(℃) and Fahrenheit(℉) when the thermometer in measuring mode or memory mode.

8 TROUBLESHOOTING

Troubles	Checklist	Countermeasurs
No response / automatic reset when pull out insulator.	Battery used up	Change new battery
	Battery in wrong polarity	Take out battery, reinsert battery correctly.
	Poor battery contact	
	The measured temperature is lower than 32.0°C/ 89.6°F or higher than 42.9°C/ 109.3°F please check the operation method.	Follow steps in the user manual for proper measurement.
	Hardware problem	Contact the manufacturer or distributor

The measurement is not accurate or if there is any doubt of the measure result	Please check if the infrared sensor is clean or not.	Clean the infrared sensor with cotton swab according to user the user manual.
	Please check the measuring way is correct or not.	Ensure you have read the manual and know how to use the thermometer properly.
	Please check if the thermometer and patient gets stabilized in the room for 30 minutes at least.	Please keep the thermometer and patient in the measuring room at least 30 minutes before using.
The measurement is not accurate or if there is any doubt of the measure result.	Are you using the thermometer indoor.	Please take the measurement indoor.
	Please check if you hold the thermometer in your hand for too long this could affect the accuracy.	Put the thermometer on the table in the room where the measurement is taking place and let it cool down first.
	Please check if the low battery icon is on the display	Replace the battery.

9 FEATURES

Model	TH-4654 + TH-4655
Temperature Sensor type	Infrared
Measuring temperature range	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Room temperature	5 °C ~ 59,9°C (41 °F ~ 139,8 °F)
Display accuracy	0,2°C or 0,4°F
Measurement accuracy	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0.2°C) 32° C to 35.4 °C - (+/- 0.3 °C) 42,1C to 42.9 C° - (+/- 0.3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F)
Room temperature:	+/- 1°C
Food temperature:	+/-1°C
Operating ambient temperature range	15°C ~ 35°C (59°F ~ 95°F)
Operating ambient humidity range	30 ~ 80% RH
Storage environment temperature range	-10°C ~ 55°C (14,0°F ~ 131,0°F)
Storage environment humidity range	30 ~ 85% RH
Memory	Last 30 measurements
Battery Type	1 x CR2032 - DC 3V - Lithium
Automatic switch-off	3 minutes after the last button pressed in time mode
Weight	65g (with battery)
Classification	• Type B • Class IIa • Internally powered equipment • IPX0 • Not suitable for use in presence of flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide • Continuous operation with short-time loading

10 CE MARK

The CE symbol on the unit, user guide and giftbox indicates that the unit complies with the essential requirements of the medical directive 93/42/EEC. The declaration of conformity can be found on:
www.tristar.eu

11 CLEANING

- For reminding user to clean the probe tip, this thermometer has a special design—cleaning tip. When you are not use the thermometer has a long time or measure temperature a few times, the blue back light flashing, cleaning symbol(CL) display on LCD and DiDi warning sound at the same time to remind the user to keep clean the probe tip.
- The thermometer will return to original mode after press any button,and the cleaning indicator stop.
- To clean the tip of the probe, hold the thermometer downwards so that no liquid can enter. Use a cotton swab moistened with alcohol to wipe gently and carefully on the surface of the tip of the probe. Allow an hour drying time before operating the thermometer again.
- Clean a polluted infrared sensor with a soft wet cloth in a gentle manner. Cleaning with toilet paper of paper towel may scratch the infrared sensor, causing inaccuracy.

12 CARE AND MAINTENANCE

- Do not shock, vibrate or drop the thermometer.
- Do not allow any liquid in the thermometer.
- Do not disassemble, repair or remodel the thermometer.
- Keep out of reach of children.
- Clean the main body of the thermometer with a soft and dry cloth.
- Do not use benzene, gasoline, thinner or any other cleaner containing abrasive agents.

13 DISPOSAL OF THE DEVICE (ENVIRONMENT)



At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this.

Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment. Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.
Batteries must be removed before disposing of the device.
Dispose of the batteries in an environmental manner according to your country regulations.

14 TOPCOM WARRANTY

14.1 WARRANTY PERIOD

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. There is no warranty on standard or rechargeable batteries (AA/AAA type).
Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.
The warranty has to be proven by presentation of the original or copy of the purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

14.2 WARRANTY EXCLUSIONS

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories are not covered by the warranty.
The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation.
No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.
Any warranty claims will be invalid if the unit has been repaired, altered or modified by the buyer.

1 INLEIDING

De oor- en voorhoofdthermometer meet met behulp van infraroodtechnologie de infrarode energie die wordt afgegeven door het voorhoofd of het trommelvlies en het omringende weefsel, en zet dat dan om in een temperatuurwaarde.
De oor- en voorhoofdthermometer kan ook worden gebruikt om de kamertemperatuur en de temperatuur van etenswaren en vloeistoffen te meten.

2 OVER DE LICHAAMSTEMPERATUUR

De normale lichaamstemperatuur schommelt in de loop van de dag; over het algemeen is ze 's morgens het laagst en 's avonds het hoogst.
Verschillende delen van het menselijke lichaam hebben ook verschillende temperaturen. Daarom zijn de normen voor het meten van orale, axillaire, rectale en oortemperatuur verschillend. De lichaamstemperatuur wordt geregeld en aangepast door de hypothalamus in de hersenen. De aders die door de hypothalamus lopen, gaan ook door het trommelvlies in het middenoor. Daarom is het meten van de temperatuur van het trommelvlies een uitstekende manier om de lichaamstemperatuur te meten.

De normale lichaamstemperatuur is een bereik, geen vaste waarde. Wanneer u een IR-oorthermometer gebruikt om de temperatuur op te nemen, ligt het normale bereik van de lichaamstemperatuur tussen 35,8 °C en 37,6 °C. Het is ook meestal zo dat het normale temperatuurbereik afneemt met de leeftijd.

BELANGRIJK

- Het is belangrijk om het normale temperatuurbereik van uzelf en uw gezinsleden te bepalen en neer te schrijven.
- Neem een paar keer uw lichaamstemperatuur en die van uw gezinsleden in gezonde toestand om hun normale temperatuurbereik te bepalen.
- Het is belangrijk dat u de thermometer schoonmaakt voordat u hem voor het eerst gebruikt en na elk gebruik, anders kan de thermometer onjuiste resultaten geven.
- Na een douche of lichamelijke inspanning stijgt de lichaamstemperatuur. Wacht dus even voordat u de temperatuur opneemt.

3 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING

- Lees de onderstaande informatie over veiligheid en een correct gebruik zorgvuldig door. Leer alle functies van het toestel kennen. Bewaar deze instructies zorgvuldig en geef ze indien nodig door aan derden.
- Deze thermometer is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het gebruik van deze thermometer kan een consult bij uw arts niet vervangen.
- De meetlens is het gevoeligste onderdeel van de thermometer, nauwkeurige meetresultaten zijn enkel mogelijk als de lens schoon en onbeschadigd is.
- Raak de infraroodsensor niet aan en blaas er niet op.
- Na activiteiten buitenshuis moet u wachten met meten tot het oor weer op temperatuur is, zodat u geen te lage uitslag verkrijgt.
- Na een douche of lichamelijke inspanning stijgt de lichaamstemperatuur. Wacht dus even voordat u de temperatuur opneemt.
- Laat de thermometer op de plaats van de meting gedurende 30 minuten op kamertemperatuur komen voor een juiste meting.
- Oorsmeer of oorstoppen beïnvloeden de nauwkeurigheid van de thermometer.
- Het is niet aanbevolen het product te gebruiken bij personen die aan een ooraandoening lijden, waaronder otitis externa en lymfangitis. De aandoening kan hierdoor verergeren.
- Gebruik het product niet in een ooropening die nog nat is na zwemmen of baden. Anders kunt u de ooropening beschadigen.

GEVAAR

- De thermometer bevat kleine onderdelen (batterij, batterijdeksel) die door kleine kinderen kunnen worden ingeslikt. Laat de thermometer daarom niet in de handen van kinderen terwijl u niet in de buurt bent.

- Een temperatuur hoger dan 38 °C betekent dat de patiënt mogelijk koorts heeft. Raadpleeg uw arts. Aanhoudende koorts, vooral bij kinderen, moet door een arts worden behandeld. Bel onmiddellijk een arts.
- Houd het toestel buiten het bereik van kinderen. Ruwe metingen door kinderen bij zichzelf kunnen het oor beschadigen. Als per ongeluk een batterij wordt ingeslikt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.
- Staak het gebruik van het product als er pijn optreedt. Anders kunt u de ooropening beschadigen.
- Werp batterijen niet in het vuur. Batterijen kunnen ontploffen in vuur.

4 TOETSEN

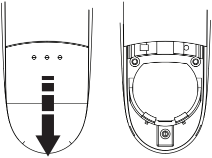
Zie flap van het voorblad.

1. START-toets
2. LCD-display
3. Temperatuur-LED
4. infraroodsensor thermometer
5. Voorhoofdlens
6. OK-toets
7. INSTEL-toets (SET)
8. Batterijvak (1 x CR2032)

5 DISPLAY

A. Pictogram batterij bijna leeg
B. Jaar
C. Datum
D. Temperatuur
E. Pictogram meetmodus
F. Pictogram voedseltemperatuurmodus
G. Pictogram voorhoofdmodus
H. Pictogram oormodus

6 BATTERIJ PLAATSEN



1. Verwijder het batterijdeksel ⑧.
2. Als de batterij al geplaatst is. Verwijder de isolatiestrip.
3. Als de batterij nog niet in het batterijvak zit, plaatst u een CR2032 - 3 V - lithium-batterij met de positieve pool (+) naar boven.
4. Plaats het deksel weer op het batterijvak.

NEDERLANDS

BELANGRIJK

- Vervang de batterij wanneer '▭' Ⓐ verschijnt.
- Haal de batterij uit het batterijvak als u het toestel langere tijd niet gebruikt.
- De batterijen dienen op een milieuvriendelijke manier en volgens de lokaal geldende voorschriften afgevoerd te worden.

7 LICHAAMSTEMPERATUUR

BELANGRIJK

- Onder de volgende omstandigheden raden we aan om de temperatuur drie keer te nemen.
  - Baby's in de eerste drie levensmaanden.
  - Kinderen onder drie jaar die lijden aan een ziekte zoals een aangetast immuunsysteem, voor wie de aan- of afwezigheid van koorts van kritiek belang is.
  - Wanneer u de thermometer net begint te gebruiken, tot u vertrouwd bent met de techniek en consequentere waarden verkrijgt.
- Reinig het lensdeksel om zeker te zijn van een nauwkeurige meting.
- Wacht circa 30 seconden voordat u de temperatuur neemt bij dezelfde persoon, om overmatige afkoeling van de huid te voorkomen.
- Net als bij elk ander type thermometer kunnen lichte afwijkingen in de temperatuur (+/- 0,2 - 0,3 °C) voorkomen bij opeenvolgende metingen.
- Als de temperatuurwaarden verschillen, gebruik dan de hoogste waarde.

7.1 OORTEMPERATUUR

- Trek de voorhoofdlens 5 van het toestel af.
- Druk op de **START**-toets 1 om de thermometer in te schakelen. Op de display verschijnen alle symbolen.



Alvorens de lens in het oor te steken:
Voor kinderen < 1 jaar: Trek het oor naar beneden en naar achteren.
Voor kinderen > 1 jaar en volwassenen: Trek het oor naar boven en naar achteren.



- Houd het oor vast en steek de lens zo ver in de gehoorgang dat deze geheel wordt afgesloten.
- Druk eenmaal op de **START**-toets 1. U hoort een korte pieptoon. Het oormoduspictogram G verschijnt.
- Wanneer u een dubbele pieptoon hoort, is de meting voltooid.
- Neem de thermometer uit de gehoorgang.
- De uitslag wordt weergegeven.

7.2 VOORHOOFDTEMPERATUUR

- Breng de voorhoofdlens aan 5.
- Plaats de lens zachtjes midden op het voorhoofd.
- Druk eenmaal op de **START**-toets 1. U hoort een korte pieptoon. Het voorhoofdmoduspictogram F verschijnt.
- Wanneer u een dubbele pieptoon hoort, is de meting voltooid.
- De uitslag wordt weergegeven.

Na voltooiing van de meting gaat het toestel na 30 seconden automatisch terug naar de tijdmodus.
3 minuten nadat de tijdmodus is geactiveerd, wordt de display automatisch volledig uitgeschakeld.

7.3 TEMPERATUUR-LED

Wanneer het meetresultaat verschijnt, gaat de betreffende LED ❸ branden.

- Groen lampje - 35,6 °C tot 37,2 °C (96 °F tot 99 °F)
- Oranje lampje - 37,3 °C tot 37,5 °C (99,1 °F tot 99,5 °F)
- Rood lampje - 37,6 °C tot 42,9 °C (99,6 °F tot 109,3 °F)

7.4 GEHEUGEN

Het resultaat van elke meting wordt automatisch in het geheugen opgeslagen. Als het geheugen vol is (30 metingen), wordt het oudste meetresultaat verwijderd.

Het geheugen oproepen:

- Druk op de **START**-toets ❶ om de thermometer in te schakelen.
- Druk herhaaldelijk op de **INSTEL**-toets (SET) ❼ om het geheugen te doorlopen. Elk resultaat wordt weergegeven met datum en volgnummer.

7.5 FOUTMELDINGEN OP DE DISPLAY

'HI'	De gemeten temperatuur is > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	De gemeten temperatuur is < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	De omgevingstemperatuur ligt niet binnen de bedrijfsspecificaties.
'ErrU'	Thermometer meet niet na druk op 'Meten'.
'ErrH'	Volg de stappen vermeld in de handleiding.
'ErrS'	Tijdens de zelftest is een fout ontdekt. Verwijder de batterij gedurende 10 seconden en probeer opnieuw.
'ErrR'	Sensorfout. Gebruik de thermometer niet in een extreme omgeving.
'ErrL'	Hardwareprobleem. Stuur het toestel terug naar het servicecentrum.
'ErrP'	Batterij bijna leeg. Vervang de batterij.
	Hardwareprobleem. Stuur het toestel terug naar het servicecentrum.

8 GEAVANCEERDE MODUS

8.1 TIJDINSTELLINGEN

- Schakel de thermometer in door eenmaal op de **START**-toets ❶ te drukken. U hoort een korte pieptoon. De tijdmodus wordt weergegeven.
- Houd de **INSTEL**-toets (SET) ❼ ingedrukt. De cijfers van het uur knipperen.
- Druk herhaaldelijk op de **INSTEL**-toets (SET) ❼ om het cijfer te verhogen.
- Druk op de **OK**-toets ❻ om te bevestigen. De cijfers van de minuten knipperen.
- Herhaal de vorige stappen om de minuten, het jaar, de maand en de dag in te stellen.
- Nadat de dag is ingesteld, gaat het toestel naar de instelling van de slaapmodus.

8.2 SLAAPSTAND

Als de slaapmodus niet is geactiveerd, staat de display continu AAN. De display geeft om beurten de tijd en de kamertemperatuur aan.

Nadat het tijdstip en de datum zijn ingesteld, wordt de instelling van de slaapmodus weergegeven:

- Druk op de **INSTEL**-toets (SET) ❼ om te wisselen tussen **AAN** en **UIT**.
- Druk op de **OK**-toets ❻ om te bevestigen.

8.3 EENHEID VAN TEMPERATUUR

- Schakel de thermometer in door eenmaal op de **START**-toets ❶ te drukken. U hoort een korte pieptoon. De tijdmodus wordt weergegeven.
- Druk gedurende 5 seconden tegelijkertijd op de **START**-toets ❶ en de **OK**-toets ❻ en laat beide toetsen nadien los.
- Eén pieptoon duidt aan dat u de temperatuur ingesteld hebt op °F.
- Een dubbele pieptoon duidt aan dat u de temperatuur ingesteld hebt op °C.

9 VOEDSEL- EN WATERTEMPERATUUR

De oor- en voorhoofdthermometer 301 kan niet alleen worden gebruikt om de lichaamstemperatuur te meten, maar ook de voedseltemperatuur.

- Breng de voorhoofdlens aan ❺.
- Druk tegelijkertijd op de **OK**-toets ❻ en de **START**-toets ❶, **'VOEDSEL'** (FOOD) verschijnt.
- Richt de voorhoofdlens ❺ naar het voedsel en houd de lens op 2 cm van het voedsel of de babyfles.

> **!** Raak het voedsel niet aan met de voorhoofdlens ❺!!!

- Druk op de **START**-toets ❶.
- Wanneer u een dubbele pieptoon hoort, is de meting voltooid.
- De uitslag wordt weergegeven.

Druk na de meting tegelijkertijd op de **OK**-toets ❻ en de **START**-toets ❶ om naar de tijdmodus terug te keren.

10 KENMERKEN

Model	HV-T68
Temperatuursensortype	Infrarood
Temperatuurmeetbereik	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Kamertemperatuur	5 °C ~ 59,9 °C (41 °F ~ 139,8 °F)
Afleesnauwkeurigheid	0,2 °C of 0,4 °F
Meetnauwkeurigheid	35,5 °C ~ 42 °C - (+/- 0,2 °C) 32 °C tot 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C tot 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95,9 °F ~ 107,6 °F - (+/- 0,4 °F) 89,6 °F ~ 95,8 °F - (+/- 0,5 °F) 107,7 °F ~ 109,3 °F - (+/- 0,5 °F) Kamertemperatuur: +/- 1 °C Voedseltemperatuur: +/-1°C
Bereik bedrijfsomgevingstemperatuur	15 °C ~ 35 °C (59 °F ~ 95 °F)
Bereik bedrijfsomgevingsvochtigheid	30 ~ 80% RV
Bereik opslagomgevingstemperatuur	-10 °C ~ 55 °C (14,0 °F ~ 131,0 °F)
Bereik opslagomgevingsvochtigheid	30 ~ 85% RV

Geheugen	Laatste 30 metingen
Batterijtype	1 x CR2032 - DC 3V - Lithium
Automatische uitschakeling	3 minuten nadat de laatste toets in tijdmodus werd ingedrukt
Gewicht	65 g (met batterij)
Classificatie	• Type B • Klasse IIa • Toestel met interne voeding • IPX0 • Niet geschikt voor gebruik in de nabijheid van ontvlambare anesthetische mengsels met lucht of zuurstof of lachgas. • Continu bedrijf met korte belastingscyclus

11 CE-MARKERING

De CE-markering op het toestel, de handleiding en de verpakking geeft aan dat het toestel voldoet aan de basiseisen van de medische richtlijn 93/42/EEG.
De verklaring van overeenstemming treft u aan op:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

12 REINIGING

- Als u de lens gaat reinigen, houdt u de thermometer naar beneden zodat er geen vloeistof binnen kan dringen. Gebruik een in alcohol gedrenkt watje om het oppervlak van de lens zachtjes en zorgvuldig schoon te maken. Laat de lens een uur drogen voor u de thermometer weer gebruikt.
- Reinig een vervuilde infraroodsensor voorzichtig met een zachte, vochtige doek. Als u toiletpapier of een papieren zakdoek gebruikt, kan de infraroodsensor worden bekrast, met onjuiste waarden als gevolg.

13 VERZORGING EN ONDERHOUD

- Bescherm de thermometer tegen schokken en trillingen en laat hem niet vallen.
- Laat geen vloeistof in de thermometer binnendringen.
- Haal de thermometer niet uit elkaar, verander de constructie niet en voer zelf geen reparaties uit.
- Houd de thermometer uit de buurt van kinderen.
- Reinig de hoofdeenheid van de thermometer met een zachte, droge doek.
- Gebruik geen benzeen, benzine, verdunner of enig ander reinigingsmiddel dat schuurmiddelen bevat.

14 HET PRODUCT AFVOEREN (MILIEU)



Na afloop van de levenscyclus van het product mag u het niet met het normale huishoudelijke afval weggooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangeduid door het symbool op het product, in de handleiding en/of op de verpakking.

Sommige materialen waaruit het product is vervaardigd, kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten te hergebruiken, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Wend u tot de plaatselijke overheid voor meer informatie over de inzamelpunten bij u in de buurt.

Verwijder de batterijen voordat u het toestel naar een inzamelpunt brengt.

Voer de batterijen op een milieuvriendelijke manier af volgens de regels die gelden in uw land.

15 TOPCOM-GARANTIE

15.1 GARANTIEPERIODE

Op de Topcom-toestellen wordt een garantie van 24 maanden verleend. De garantieperiode gaat in op de dag waarop het nieuwe toestel wordt gekocht. Er is geen garantie op standaard- of oplaadbare batterijen (type AA/AAA). Kleine onderdelen of defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel worden niet gedekt door de garantie.

De garantie moet worden aangetoond door overlegging van het originele aankoopbewijs of een kopie waarop de aankoopdatum en het toesteltype staan vermeld.

15.2 GARANTIEBEPERKINGEN

Schade of defecten die te wijten zijn aan onjuist gebruik of bediening en schade die te wijten is aan het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires worden niet gedekt door de garantie.
De garantie dekt geen schade die te wijten is aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch enige transportschade.
Er kan geen aanspraak worden gemaakt op de garantie als het serienummer op het toestel gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt is.
Garantieclaims zijn ongeldig indien het toestel hersteld, gewijzigd of aangepast werd door de koper.

1 INTRODUCTION

Le thermomètre auriculaire et frontal utilise la technologie infrarouge afin de mesurer l'énergie infrarouge émise par le front ou le tympan et les tissus environnants, puis la convertit en une valeur de température.
Le thermomètre auriculaire et frontal peut également être utilisé pour mesurer la température ambiante et la température d'aliments et de liquides.

2 À PROPOS DE LA TEMPÉRATURE DU CORPS

La température normale du corps humain fluctue pendant la journée ; elle est généralement la plus basse le matin et la plus élevée le soir.
Différentes parties du corps humain ont également différentes températures. Par conséquent, les normes de mesure de la température orale, axillaire, rectale et auriculaire sont différentes. La température du corps est contrôlée et réglée par l'hypothalamus dans le cerveau. Comme les veines passent dans l'hypothalamus, elles passent également dans le tympan de l'oreille moyenne. Ainsi, la mesure de la température auriculaire (la température du tympan) peut refléter la température du corps.

La température normale du corps est une plage, pas une valeur fixe. Lorsque vous utilisez un thermomètre auriculaire à infrarouge pour prendre la température, la plage normale de la température du corps est de 35,8 °C à 37,6 °C. Par ailleurs, la température normale des personnes tend à diminuer avec l'âge.

⚠ REMARQUE IMPORTANTE

- Il est important de déterminer la plage de température normale de votre famille et de vous-même et de la noter.
- Prenez votre température et celle des membres en bonne santé de votre famille afin de déterminer votre plage normale de température.
- Pour un résultat correct, veillez à nettoyer votre thermomètre avant la première utilisation et après chaque prise de température.
- Après une douche ou un exercice physique, la température du corps augmente. Reposez-vous avant de prendre votre température.

3 CONSEILS DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT

- Veuillez lire attentivement les instructions suivantes relatives à la sécurité et à l'utilisation correcte du produit. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'équipement. Veillez à conserver ces conseils et, si nécessaire, transmettez-les à une autre personne.
- Ce thermomètre est exclusivement prévu pour une utilisation domestique. L'utilisation de ce thermomètre ne remplace pas une consultation chez le médecin.
- Le bout de la sonde est la pièce la plus délicate du thermomètre ; il est uniquement possible d'obtenir des mesures précises si le bout de la sonde est propre et intact.
- Ne touchez pas et ne soufflez pas sur le capteur infrarouge.
- Afin d'éviter des résultats trop faibles, la mesure doit être interrompue jusqu'au réchauffement de l'oreille après des activités à l'extérieur.
- Après une douche ou un exercice physique, la température du corps augmente. Reposez-vous avant de prendre votre température.
- Pour que la mesure soit correcte, laissez le thermomètre s'acclimater dans la pièce où vous allez l'utiliser, jusqu'à ce qu'il atteigne la température ambiante.
- Le cérumen ou les bouchons affecteront la précision du thermomètre.
- Il est déconseillé d'utiliser le produit sur des personnes souffrant d'une affection de l'oreille, notamment une otite externe et une tympanite. La partie affectée risquerait de se détériorer.
- N'utilisez pas le produit dans un trou d'oreille humide après un bain ou la piscine. Cela risquerait d'endommager le trou de l'oreille.

ATTENTION !

- Le thermomètre contient de petites pièces (pile, couvercle du compartiment de la pile) qui peuvent être ingérées par les enfants. Dès lors, ne laissez pas le thermomètre dans les mains d'enfants sans surveillance.
- Lorsque la température dépasse 38 °C, le patient peut avoir de la fièvre. Consultez un médecin. Une fièvre persistante, plus particulièrement chez les enfants, doit être traitée par un médecin. Consultez immédiatement un médecin.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants. Une mesure de leur propre température par des enfants peut provoquer des dommages à l'oreille. Si une pile est avalée accidentellement, contactez un médecin immédiatement.
- Arrêtez d'utiliser le produit en cas de douleur. Cela risquerait d'endommager le trou de l'oreille.
- Ne jetez pas les batteries dans le feu. Elles risqueraient d'exploser.

4 BOUTONS

Voir le rabat de couverture

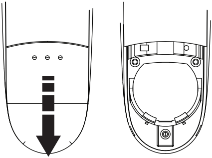
1. Bouton de mise en marche START
2. Écran LCD
3. Voyant DEL de température
4. Capteur infrarouge du thermomètre
5. Sonde frontale
6. Bouton OK
7. Bouton de réglage SET
8. Compartiment de la pile (1 x CR2032)

5 ÉCRAN

A. Icône de pile faible
B. Année
C. Date
D. Température
E. Icône de mode de mesure
F. Icône de mode de température d'aliments
G. Icône de mode frontal
H. Icône de mode auriculaire

6 INSTALLATION DE LA PILE

1. Retirez le couvercle du compartiment de la pile ❽.
2. Lorsque la pile est pré-installée. Retirez l'isolateur.
3. Dans le cas contraire, insérez une pile CR2032 - 3 V - au lithium en dirigeant le pôle positif (+) vers le haut.
4. Replacez le couvercle du compartiment de la pile.



REMARQUE IMPORTANTE

- Remplacez la pile lorsque le symbole '▭' Ⓐ apparaît à l'écran.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, enlevez la pile.
- Éliminez la pile de manière écologique, selon les réglementations locales en vigueur.

7 TEMPÉRATURE DU CORPS

REMARQUE IMPORTANTE

- Il est recommandé de prendre trois fois la température dans les circonstances suivantes.
  - Les bébés de moins de 3 mois.
  - Les enfants de moins de trois ans souffrant d'une affection telle qu'une immunodéficience et pour qui le fait d'avoir ou non de la fièvre est d'une importance critique.
  - Lorsque vous apprenez à utiliser le thermomètre, c'est-à-dire jusqu'à ce que vous soyez familiarisé avec la technique et que vous obteniez des mesures cohérentes.
- Nettoyez le couvre-sonde pour assurer une mesure précise.

FRANÇAIS

- Patientez environ 30 secondes avant de prendre la température d'une même personne afin d'éviter un refroidissement excessif de la peau.
- Comme pour tout type de thermomètre, de légères variations de température (+/- 0,2 - 0,3 °C) peuvent survenir lorsque des mesures sont prises consécutivement.
- Si les résultats sont différents, utilisez la lecture la plus élevée.

7.1 TEMPÉRATURE AURICULAIRE

- Retirez la sonde frontale ❺ de l'appareil.
- Appuyez sur le bouton de mise en marche **START** ❶ pour mettre l'appareil sous tension. L'écran affiche tous les symboles.



Avant d'insérer la sonde :
Pour les enfants < 1 an : tirez l'oreille vers le bas et vers l'arrière.
Pour les enfants > 1 an et les adultes : tirez l'oreille vers le haut et vers l'arrière.



- Tout en maintenant l'oreille, insérez la sonde de façon à obturer le conduit auditif.
- Appuyez une fois sur le bouton de mise en marche **START** ❶. Vous entendrez un bip court. L'icône de mode auriculaire Ⓖ apparaît.
- Lorsque vous entendez deux bips, la mesure est prise.
- Retirez le thermomètre du conduit auditif.
- Le résultat s'affiche.

7.2 TEMPÉRATURE FRONTALE

- Replacez la sonde frontale ❺.
- Positionnez doucement la sonde sur le centre du front.
- Appuyez une fois sur le bouton de mise en marche **START** ❶. Vous entendrez un bip court. L'icône de mode frontal Ⓕ apparaît.
- Lorsque vous entendez deux bips, la mesure est prise.
- Le résultat s'affiche.

Une fois la mesure prise, l'appareil revient automatiquement en mode horloge au bout de 30 secondes.
L'écran s'éteint complètement automatiquement 3 minutes après activation du mode horloge.

7.3 VOYANT DEL DE TEMPÉRATURE

Dès que le résultat s'affiche, le voyant DEL adéquat ❸ s'allume.

- Voyant vert - 35,6 °C à 37,2 °C (96 °F à 99 °F)
- Voyant orange - 37,3 °C à 37,5 °C (99,1 °F à 99,5 °F)
- Voyant rouge - 37,6 °C à 42,9 °C (99,6 °F à 109,3 °F)

7.4 MÉMOIRE

Le résultat de chaque mesure sera enregistré automatiquement dans la mémoire. Si la mémoire est saturée (30 enregistrements), le résultat le plus ancien est supprimé.

Pour consulter la mémoire :

- Appuyez sur le bouton de mise en marche **START** ❶ pour mettre l'appareil sous tension.
- Appuyez sur le bouton **SET** ❼ plusieurs fois pour faire défiler la mémoire. Chaque résultat s'affiche avec la date et le numéro d'ordre.

7.5 MESSAGES D'ERREUR À L'ÉCRAN

'HI'	La température mesurée est > 42,9 °C/109,3 °F.
'LO'	La température mesurée est < 32,0 °C/89,6 °F.
'ErrE'	La température ambiante ne se trouve pas dans la plage des spécifications de fonctionnement.
'ErrU'	Ne prend pas de mesure après avoir appuyé sur "Measure".
'ErrH'	Suivez les étapes indiquées dans le manuel d'utilisation.
'ErrS'	Une erreur a été détectée pendant l'autocontrôle. Retirez la pile pendant 10 secondes, puis réessayez.
'ErrR'	Erreur de capteur. N'utilisez pas le thermomètre dans des conditions extrêmes.
'ErrL'	Problème matériel. Renvoyez l'appareil au centre de services.
'ErrP'	Batterie faible. Remplacez la pile.
	Problème matériel. Renvoyez l'appareil au centre de services.

8 MODE AVANCÉ

8.1 RÉGLAGE DE L'HEURE

- Mettez l'appareil sous tension en appuyant une fois sur le bouton de mise en marche **START** ❶. Vous entendrez un bip court. Le mode horloge est affiché.
- Appuyez sur le bouton **SET** ⑦ et maintenez-le enfoncé. Les chiffres des heures clignotent.
- Appuyez sur le bouton **SET** ⑦ plusieurs fois afin de faire avancer les heures.
- Appuyez sur le bouton **OK** ⑥ pour confirmer. Les chiffres des minutes clignotent.
- Répétez les étapes précédentes pour le réglage des minutes, de l'année, du mois et du jour.
- Une fois que vous avez réglé le jour, l'appareil revient en mode veille.

8.2 MODE VEILLE

Lorsque le mode veille est désactivé, l'écran reste allumé en continu. L'écran bascule entre l'horloge et la température ambiante.

Une fois l'heure et la date réglées, le réglage du mode veille s'affiche :

- Appuyez sur le bouton **SET** ⑦ pour basculer entre **ON** et **OFF**.
- Appuyez sur le bouton **OK** ⑥ pour confirmer.

8.3 UNITÉ DE TEMPÉRATURE

- Mettez l'appareil sous tension en appuyant une fois sur le bouton de mise en marche **START** ❶. Vous entendrez un bip court. Le mode horloge est affiché.
- Appuyez simultanément sur les boutons de mise en marche **START** ❶ et **OK** ⑥ pendant 5 secondes et relâchez ceux-ci.
- Un bip confirme que vous avez réglé l'unité de la température sur °F.
- Deux bips confirment que vous avez réglé l'unité de la température sur °C.

9 TEMPÉRATURE DES ALIMENTS ET DE L'EAU

Outre la température du corps, le thermomètre auriculaire et frontal 301 peut être utilisé pour mesurer la température d'aliments.

- Replacez la sonde frontale ❺.
- Appuyez simultanément sur les boutons **OK** ❻ et de mise en marche **START** ❶; **'FOOD'** s'affiche.
- Dirigez la sonde frontale ❺ vers l'aliment et gardez la sonde à 2 cm de celui-ci ou d'un biberon.

> ❗ Ne touchez pas l'aliment avec la sonde frontale ❺ !!!

- Appuyez sur le bouton de mise en marche **START** ❶.
- Lorsque vous entendez deux bips, la mesure est prise.
- Le résultat s'affiche.

Une fois la mesure prise, appuyez simultanément sur les boutons **OK** ❻ et de mise en marche **START** ❶ pour revenir au mode horloge.

10 CARACTÉRISTIQUES

Modèle	HV-T68
Type du capteur de température	Infrarouge
Mesure de la plage des températures	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Température ambiante	5 °C ~ 59,9 °C (41 °F ~ 139,8 °F)
Précision de l'affichage	0,2 °C ou 0,4 °F
Précision des mesures	35,5 °C ~ 42 °C - (+/- 0,2 °C) 32 °C à 35,4 °C (+/- 0,3 °C) 42,1 °C à 42,9 °C (+/- 0,3 °C) 95,9 °F ~ 107,6 °F (+/- 0,4 °F) 89,6 °F ~ 95,8 °F (+/- 0,5 °F) 107,7 °F ~ 109,3 °F (+/- 0,5 °F) Température ambiante : +/- 1 °C Température des aliments : +/-1°C
Plage de température ambiante de fonctionnement	15 °C ~ 35 °C (59 °F ~ 95 °F)
Plage d'humidité ambiante de fonctionnement	30 ~ 80 % HR
Plage de température ambiante de stockage	-10 °C ~ 55 °C (14,0 °F ~ 131,0 °F)

FRANÇAIS

Plage d'humidité ambiante de stockage	30 ~ 85 % HR
Mémoire	30 dernières mesures
Type de pile	1 x CR2032 - CC 3 V - lithium
Arrêt automatique	3 minutes après la dernière pression d'un bouton en mode horloge
Poids	65 g (pile installée)
Classification	• Type B • Classe IIa • Alimentation interne • IPX0 • Ne pas utiliser en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air ou de l'oxygène ou de l'oxyde azoté. • Fonctionnement continu avec charge brève

11 MARQUE CE

Le symbole CE qui figure sur le produit, sur le mode d'emploi et sur la boîte indique que l'appareil est conforme aux recommandations essentielles de la directive médicale 93/42/CEE. La déclaration de conformité peut être consultée sur : **http://www.topcom.net/cedeclarations.asp**

12 NETTOYAGE

- Pour nettoyer le bout de la sonde, tenez le thermomètre vers le bas de façon à ce qu'aucun liquide ne puisse y pénétrer. Utilisez un coton-tige humidifié avec de l'alcool pour frotter doucement la surface du bout de la sonde. Laissez sécher une heure avant de refaire fonctionner le thermomètre.
- Nettoyez doucement le capteur infrarouge souillé à l'aide d'un tissu doux et humide. Un nettoyage avec du papier hygiénique ou une serviette en papier peut rayer le capteur infrarouge, provoquant une imprécision.

13 ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Ne donnez pas de choc, ne faites pas vibrer et ne laissez pas tomber le thermomètre.
- Ne laissez pas de liquide pénétrer dans le thermomètre.

- Ne démontez pas, ne réparez pas et ne transformez pas le thermomètre.
- Conservez hors de portée des enfants.
- Nettoyez le corps du thermomètre avec un chiffon doux et sec.
- N'utilisez pas de benzène, d'essence, de diluant ou tout autre nettoyant contenant des agents abrasifs.

14 MISE AU REBUT DE L'APPAREIL (ENVIRONNEMENT)



Au terme du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires ; déposez-le dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole indiqué sur le produit, sur le mode d'emploi et/ou sur la boîte est là pour vous le rappeler. Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés s'ils sont déposés dans un point de recyclage. Le recyclage de certaines pièces ou matières premières de produits usagés contribue fortement à la protection de l'environnement. Pour toute information supplémentaire sur les points de collecte de votre région, contactez les autorités locales.

Avant de jeter l'appareil, retirez la pile.
Éliminez la pile de manière écologique, selon les réglementations en vigueur dans le pays.

15 GARANTIE TOPCOM

15.1 PÉRIODE DE GARANTIE

Les appareils Topcom bénéficient d'une période de garantie de 24 mois. Celle-ci prend effet le jour de l'achat du nouvel appareil. Il n'y a aucune garantie sur les piles standard ou rechargeables (de type AA/AAA).
Les accessoires et les défauts ayant un effet négligeable sur le fonctionnement ou la valeur de l'appareil ne sont pas couverts.
La garantie s'applique uniquement sur présentation de l'original ou d'une copie de la facture sur laquelle figurent la date de l'achat et le modèle de l'appareil.

15.2 EXCLUSIONS DE GARANTIE

Les dommages et pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte ou résultant de l'utilisation de pièces et d'accessoires non originaux ne sont pas couverts par la garantie.
La garantie ne couvre pas les dommages causés par des éléments extérieurs, tels que la foudre, l'eau et le feu, ni les dommages encourus pendant le transport.
Aucune garantie ne pourra être invoquée si le numéro de série indiqué sur l'appareil a été modifié, supprimé ou rendu illisible.
De même, aucune garantie ne pourra être sollicitée si l'appareil a été réparé ou modifié par l'acheteur.

1 EINLEITUNG

Das mit Infrarottechnik ausgestattete Ohr- und Stirnthermometer misst die Infrarotenergie, die von der Stirn oder dem Trommelfell und dem umliegenden Gewebe ausgestrahlt wird. Diese Energie wird in Temperaturwerte umgewandelt. Das Ohr- und Stirnthermometer kann auch dazu verwendet werden, die Raumtemperatur oder die Temperatur von Speisen oder Flüssigkeiten zu messen.

2 ZUR KÖRPERTEMPERATUR

Die normale Körpertemperatur unterliegt täglichen Temperaturschwankungen. Üblicherweise ist die Temperatur morgens am niedrigsten und abends am höchsten.
Verschiedene Körperteile des Menschen haben unterschiedliche Temperaturwerte. Deshalb gibt es unterschiedliche Bedingungen für die orale, axillare und rektale Messung sowie die Temperaturmessung im Ohr. Die Körpertemperatur des Menschen wird durch den Hypothalamus im Gehirn kontrolliert und reguliert. Das Trommelfell im Mittelohr wird durch die gemeinsamen Blutgefäße vom gleichen Blut versorgt wie der Hypothalamus. Deshalb ist die Ohrtemperatur (die Temperatur der Trommelfellmembran) ideal zum Anzeigen der Körpertemperatur.

Die normale Körpertemperatur liegt in einem Bereich und ist kein fester Wert. Bei Verwendung eines IR-Ohrthermometers zur Temperaturmessung beträgt der normale Körpertemperaturbereich 35,8 °C bis 37,6 °C. Außerdem sinkt normalerweise die normale Körpertemperatur mit zunehmendem Alter.

⚠ WICHTIGER HINWEIS

- Es ist wichtig, den normalen Temperaturbereich von Ihnen und Ihrer Familie zu bestimmen und aufzuschreiben.
- Üben Sie die Messung und bestimmen Sie die normalen Temperaturbereiche bei Ihnen und Ihrer gesunden Familie.
- Das Thermometer muss vor dem erstmaligen Gebrauch sowie nach jedem weiteren Gebrauch gereinigt werden, da das Messergebnis sonst ungenau sein kann.
- Nach einem Bad/einer Dusche oder einer körperlichen Betätigung steigt die Körpertemperatur an. Vor der Temperaturmessung wird eine Ruhephase empfohlen.

3 SICHERHEITSHINWEISE

⚠ ACHTUNG

- Lesen Sie die folgenden Informationen für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch aufmerksam durch. Machen Sie sich mit allen Funktionen des Geräts vertraut. Bewahren Sie diese Hinweise sorgfältig auf, und geben Sie sie wenn nötig an andere Benutzer weiter.
- Dieses Thermometer ist nur zur privaten Verwendung bestimmt. Die Verwendung dieses Thermometers ist kein Ersatz für einen Besuch bei Ihrem Arzt.
- Die Messsonde ist der empfindlichste Teil des Thermometers. Sie erzielen nur dann genaue Messresultate, wenn die Sonde sauber und intakt ist.
- Berühren bzw. blasen Sie nicht auf den Infrarotsensor.
- Die Messungen dürfen erst nach dem Aufwärmen des Ohres durchgeführt werden, wenn die Person sich draußen aufgehalten hat, damit keine falschen niedrigen Werte angezeigt werden.
- Nach einem Bad/einer Dusche oder einer körperlichen Betätigung steigt die Körpertemperatur an. Vor der Temperaturmessung wird eine Ruhephase empfohlen.
- Um genaue Messwerte zu erhalten, klimatisieren Sie das Thermometer für 30 Minuten am Messort, bis es Raumtemperatur anzeigt.
- Ohrenschmalz oder andere Hindernisse können die Messwerte verfälschen.
- Das Gerät sollte nicht bei Patienten angewendet werden, die an einer Ohrerkrankung, einer äußeren Ohrentzündung oder einer Lymphangitis leiden. Der Zustand könnte verschlimmert werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer feuchten Ohrhöhle nach dem Schwimmen oder Baden. Sie könnten das Ohr verletzten

GEFAHR

- Das Thermometer enthält Kleinteile (Batterie, Batteriefachabdeckung), die von Kleinkindern verschluckt werden können. Lassen Sie das Thermometer aus diesem Grund nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern.
- Wenn die Temperatur über 38 °C liegt, hat der Patient wahrscheinlich Fieber. Gehen Sie zum Arzt. Anhaltendes Fieber, besonders bei Kindern, muss von einem (Kinder-)Arzt behandelt werden. Rufen Sie in diesem Fall umgehend einen Arzt.
- Halten Sie das Thermometer aus dem Bereich von Kindern. Eine durch Kinder vorgenommene Temperaturmessung kann zu Ohrschäden führen. Wenn eine Batterie verschluckt wurde, rufen Sie sofort einen Arzt.
- Wenden Sie das Gerät nicht mehr an, wenn Schmerzen auftreten. Sie könnten das Ohr verletzten.
- Werfen Sie keine Batterien/Akkus in offenes Feuer. Es besteht Explosionsgefahr

4 TASTEN

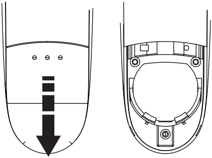
Siehe Umschlagklappe

1. START-Taste
2. LCD-Display
3. LED-Temperaturanzeige
4. Infrarot-Sensor
5. Stirn-Messsonde
6. OK-Taste
7. SET-Taste (Einstelltaste)
8. Batteriefach (1 x CR2032)

5 DISPLAY

A. Symbol Batterie schwach
B. Jahr
C. Datum
D. Temperatur
E. Messmodus-Symbol
F. Speisentemperaturmodus-Symbol
G. Stirnmodus-Symbol
H. Ohrmodus-Symbol

6 EINLEGEN VON BATTERIE/AKKU



1. Entfernen Sie die Akku-/ Batteriefachabdeckung ⑧.
2. Wenn die Batterien/Akkus bereits eingelegt wurden. Ziehen Sie den Isolator heraus.
3. Legen Sie, falls noch keine Batterien/ Akkus eingelegt wurden, eine CR2032 - 3V - Lithiumbatterie mit nach oben weisendem Pluspol (+) ein.
4. Schließen Sie das Akku-/Batteriefach wieder.

WICHTIGER HINWEIS

- Ersetzen Sie die Batterien/Akkus, wenn '' Ⓐ angezeigt wird.
- Entfernen Sie die Batterien/Akkus, wenn Sie das Thermometer längere Zeit nicht verwenden.
- Entsorgen Sie die Batterien/Akkus auf umweltfreundliche Weise und beachten Sie dabei die geltenden Vorschriften Ihres Landes.

7 KÖRPERTEMPERATUR

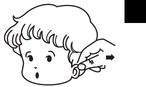
WICHTIGER HINWEIS

- Wir empfehlen unter folgenden Bedingungen, die Temperaturmessung dreimal durchzuführen.
  - Bei Neugeborenen in den ersten 3 Lebensmonaten.
  - Bei Kindern unter drei Jahren mit einem gefährdeten Immunsystem, für welche die An- oder Abwesenheit von Fieber entscheidend ist.
  - Bei unerfahrenen Benutzern, bis sie mit der Anwendung des Ohrthermometers vertraut sind und übereinstimmende Messwerte erhalten.
- Reinigen Sie die Messsonde, um eine genaue Messung zu gewährleisten.
- Warten Sie ca. 30 Sekunden, bevor Sie der gleichen Person die Temperatur messen, um übermäßiges Abkühlen der Haut zu vermeiden.

- Bei unterschiedlichen Messungen nehmen Sie den höchsten Messwert.
- Bei jeder Thermometerart können kleinere Temperaturschwankungen (+/- 0,2 - 0,3 °C) auftreten, wenn hintereinander gemessen wird.

7.1 OHRTEMPERATUR

- Nehmen Sie die Stirnmesssonde ❺ vom Gerät ab.
- Drücken Sie zum Einschalten die **START-**Taste ❶. In der Anzeige erscheinen alle Symbole.



Vor dem Einsetzen der Messsonde:
Bei Kindern < als 1 Jahr: Ziehen Sie das Ohr bitte nach unten und hinten.
Bei Kindern > als 1 Jahr und bei Erwachsenen: Ziehen Sie das Ohr bitte nach oben und hinten.



- Halten Sie das Ohr, während Sie die Messsonde einsetzen und verschließen Sie damit den Ohrkanal.
- Drücken Sie einmal auf die **START** -Taste ❶. Sie hören einen kurzen Signalton. Das Ohrmodus-Symbol Ⓖ wird angezeigt.
- Wenn Sie einen doppelten Signalton hören, ist die Messung beendet.
- Nehmen Sie das Thermometer wieder aus dem Ohrkanal heraus.
- Das Messergebnis wird angezeigt.

7.2 STIRNTEMPERATUR

- Setzen Sie die Stirnmesssonde auf ❺.
- Halten Sie die Messsonde vorsichtig an die Stirnmitte.
- Drücken Sie einmal auf die **START** -Taste ❶. Sie hören einen kurzen Signalton. Das Stirnmodus-Symbol Ⓕ wird angezeigt.
- Wenn Sie einen doppelten Signalton hören, ist die Messung beendet.
- Das Messergebnis wird angezeigt.

Bei Beendigung der Messung kehrt das Gerät automatisch nach 30 Sekunden in den Uhrzeitmodus zurück.
Die Anzeige schaltet sich 3 Minuten nach Aktivieren des Uhrzeitmodus vollständig aus.

7.3 LED-TEMPERATURANZEIGE

Bei der Anzeige des Messergebnisses leuchtet die entsprechende LED ❸ sofort auf.

- Grünes Licht – 35,6 °C bis 37,2 °C (96 °F to 99 °F)
- Oranges Licht – 37,3 °C bis 37,5 °C (99.1 °F to 99.5 °F)
- Rotes Licht – 37,6 °C bis 42,9 °C (99.6 °F to 109.3 °F)

7.4 SPEICHER

Das Ergebnis jeder Messung wird automatisch gespeichert. Wenn der Speicher voll ist (30 Einträge), wird die älteste Messung überschrieben.

Um die Messwerte abzurufen:

- Drücken Sie zum Einschalten die **START-**Taste ❶
- Drücken Sie die **SET-**Taste ❼ wiederholt, um durch den Speicher zu blättern. Jedes Messergebnis wird mit Datum und fortlaufender Nummer angezeigt.

7.5 ANZEIGE DER FEHLERMELDUNGEN

'HI'	Die gemessene Temperatur beträgt > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	Die gemessene Temperatur beträgt < 32,0 °C / 89,6 °F.
'ErrE'	Die Umgebungstemperatur liegt nicht im angegebenen Betriebsbereich.
'ErrU'	Misst nicht, nachdem 'Messen' gedrückt wurde.
'ErrH'	Befolgen Sie die entsprechenden Schritte in der Bedienungsanleitung.
'ErrS'	Während der Selbstprüfung wurde ein Fehler entdeckt. Entfernen Sie die Batterien/Akkus für 10 Sekunden und versuchen Sie es erneut.
'ErrR'	Sensorfehler. Verwenden Sie das Thermometer nicht unter extremen Bedingungen.
'ErrL'	Hardwareprobleme. Schicken Sie das Gerät an das Kundendienstzentrum.
'ErrP'	Batterie/Akku schwach. Ersetzen Sie die Batterien/Akkus.
	Hardwareprobleme. Schicken Sie das Gerät an das Kundendienstzentrum.

8 ERWEITERTER MODUS

8.1 UHRZEIT EINSTELLEN

- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die **START-**Taste ❶ einmal drücken. Sie hören einen kurzen Signalton. Der Uhrzeitmodus wird angezeigt.
- Halten Sie die Taste **SET** ❼ gedrückt. Die Ziffern für die Stunden blinken.
- Drücken Sie wiederholt die **SET-**Taste ❼, um die Ziffer zu erhöhen.
- Drücken Sie die Taste **OK** ❻ zur Bestätigung. Die Ziffern für die Minuten blinken.
- Wiederholen Sie die vorherigen Schritte, um Minuten, Jahr, Monat und Tag einzustellen.
- Nachdem der Tag eingestellt wurde, wird der Zeitmodus aktiviert.

8.2 SCHLAFMODUS

Wurde der Schlafmodus nicht aktiviert, ist die Anzeige immer eingeschaltet. Die Anzeige wechselt zwischen Uhrzeit und Raumtemperatur.

Nach dem Einstellen von Uhrzeit und Datum wird die Einstellung des Schlafmodus angezeigt:

- Drücken Sie die **SET-**Taste ❼, um zwischen **EIN** und **AUS** zu wechseln.
- Drücken Sie die Taste **OK** ❻ zur Bestätigung.

8.3 TEMPERATUREINHEIT

- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die **START-**Taste ❶ einmal drücken. Sie hören einen kurzen Signalton. Der Uhrzeitmodus wird angezeigt.
- Drücken Sie 5 Sekunden lang gleichzeitig auf die **START**-Taste ❶ und **OK**-Taste ❻ und lassen Sie dann beide Tasten los.
- Ein einzelner Signalton bestätigt die Einstellung der Temperatur auf °F.
- Ein doppelter Signalton bestätigt die Einstellung der Temperatur auf °C.

9 SPEISEN- UND WASSERTEMPERATUR

Außer der Körpertemperatur kann das Ohr- und Stirnthermometer 301 auch dazu verwendet werden, um die Temperatur von Nahrungsmitteln zu messen.

- Setzen Sie die Stirnmesssonde auf ❺.
- Drücken Sie gleichzeitig die **OK**-Taste ❻ und die **START**-Taste ❶. Im Display erscheint **'SPEISEN (FOOD)'**.
- Richten Sie die Stirnmesssonde ❺ auf das Nahrungsmittel und halten Sie die Sonde 2 cm von der Speise oder der Babymilchflasche entfernt.

!	Berühren Sie Speisen nicht mit der Stirnmesssonde ❺!!!

- Drücken Sie auf die **START**-Taste ❶.
- Wenn Sie einen doppelten Signalton hören, ist die Messung beendet.
- Das Messergebnis wird angezeigt.

Nach Beendigung der Messung drücken Sie gleichzeitig die **OK**-Taste ❻ und die **START**-Taste ❶, um zum Uhrzeitmodus zurückzukehren.

10 FUNKTIONEN

Modell	HV-T68
Temperatur-Sensortyp	Infrarot
Messbarer Temperaturbereich	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Raumtemperatur	5 °C ~ 59,9 °C (41 °F ~ 139,8 °F)
Anzeigegenauigkeit	0,2 °C
Messgenauigkeit	35,5 °C ~ 42 °C - (+/- 0,2 °C) 32 °C bis 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C bis 42,9 C° - (+/- 0,3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Raumtemperatur: +/- 1 °C Speisentemperatur: +/-1°C
Raumtemperaturbereich	15 °C ~ 35 °C (59°F ~ 95°F)
Bereich der Raumluftfeuchte	30 ~ 80% rel. Luftfeuchtigkeit
Temperaturbereich am Lagerplatz	-10 °C ~ 55 °C (14,0°F ~ 131,0°F)
Bereich der Feuchte am Lagerplatz	30 ~ 85 % rel. Luftfeuchtigkeit
Speicher	Die letzten 30 Messungen
Batterietyp	1 x CR2032 - DC 3 V - Lithium

Automatisches Ausschalten	3 Minuten nachdem die letzte Taste im Uhrzeitmodus gedrückt wurde
Gewicht	65 g (mit Batterie)
Klassifizierung	• Typ B • Klasse IIa • Intern angetriebenes Gerät • IPX0 • Nicht geeignet für den Betrieb in Gegenwart von entflammbaren Anästhetika-Mischungen mit Luft oder mit Sauerstoff oder Stickoxid • Ununterbrochener Betrieb mit Kurzzeitladung

11 CE-KENNZEICHNUNG

Das CE-Zeichen auf dem Gerät, der Verpackung und in der Bedienungsanleitung gibt an, dass das Gerät allen wesentlichen Anforderungen der medizinischen Richtlinie 93/42/EWG entspricht.
Die Konformitätserklärung finden Sie auf folgender Internetseite:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

12 REINIGUNG

- Zum Reinigen der Sonde die Sonde nach unten halten, damit keine Flüssigkeit eindringen kann. Verwenden Sie ein mit Alkohol benetztes Wattestäbchen, um die Oberfläche der Messsonde vorsichtig zu reinigen. Vor der weiteren Verwendung das Thermometer bitte eine Stunde trocknen lassen.
- Reinigen Sie den verschmutzten Infrarotsensor vorsichtig mit einem weichen Tuch. Mit Toilettenpapier oder einem Papiertuch können Kratzer auf dem Infrarotsensor entstehen, was Ungenauigkeiten verursachen kann.

13 PFLEGE UND WARTUNG

- Bitte lassen Sie das Thermometer nicht fallen und setzen Sie es keinen starken Stößen oder Schlägen aus.
- Bitte tauchen Sie das Thermometer nicht in Flüssigkeiten.

- Bitte zerlegen, reparieren oder modifizieren Sie das Thermometer nicht.
- Halten Sie das Thermometer aus dem Bereich von Kindern.
- Bitte reinigen Sie das Thermometergehäuse mit einem weichen und trockenen Tuch.
- Verwenden Sie kein Benzol, Waschbenzin oder ein anderes Scheuermittel.

14 ENTSORGUNG DES GERÄTS (UMWELTSCHUTZ)



Verbrauchte und defekte Geräte sollten Sie nicht in den normalen Hausmüll werfen, sondern an einer Sammelstelle für die Aufbereitung von elektrischen und elektronischen Geräten abgeben. Das Symbol am Gerät, in der Bedienungsanleitung und/oder auf der Verpackung weist darauf hin.
Einige der Materialien des Geräts können wiederverwertet werden, wenn man sie an einer Aufbereitungsstelle abgibt. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten liefern Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über die Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.
Batterien müssen vor der Entsorgung des Geräts entnommen werden. Entsorgen Sie die Batterien/Akkus auf umweltfreundliche Weise entsprechend den örtlichen Vorschriften.

15 TOPCOM-GARANTIE

15.1 GARANTIEZEIT

Topcom-Geräte haben 24 Monate Garantie. Die Garantiezeit beginnt an dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wird. Die Garantie gilt nicht für normale Batterien oder Akkus (Typen AA/AAA).
Verbrauchsmaterialien und Schäden, die unbedeutende Auswirkungen auf den Betrieb oder den Wert des Geräts haben, sind nicht abgedeckt.
Der Garantieanspruch muss durch Vorlage des Originalkaufbelegs oder einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem das Kaufdatum und das Gerätemodell ersichtlich sind, nachgewiesen werden.

15.2 GARANTIEAUSSCHLÜSSE

Schäden oder Defekte, die durch unsachgemäße Handhabung oder unsachgemäßen Betrieb verursacht werden, sowie Defekte, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder -zubehör entstehen, fallen nicht unter die Garantie.
Die Garantie deckt weder Schäden durch äußere Einflüsse, wie Blitzschlag, Wasser und Feuer, noch Transportschäden ab.
Wenn die Seriennummer des Geräts verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde, kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.
Alle Garantieansprüche erlöschen, wenn das Gerät vom Käufer repariert, verändert oder umgebaut wurde.

1 INTRODUCCIÓN

Este termómetro para oído y frente utiliza la tecnología de infrarrojos para medir la energía infrarroja emitida por la frente o el tímpano y el tejido circundante, y la convierte posteriormente en un valor de temperatura.
El termómetro para oído y frente puede utilizarse también para medir la temperatura ambiente y la temperatura de alimentos o líquidos.

2 SOBRE LA TEMPERATURA CORPORAL

La temperatura normal del cuerpo humano oscila a lo largo del día; por lo general, la más baja se registra por la mañana y la más alta por la noche. Las distintas partes del cuerpo humano también tienen temperaturas diferentes. Por lo tanto, los valores de referencia de las temperaturas de medición oral, axilar, rectal y del oído son distintos. El hipotálamo, situado en el cerebro, controla y regula la temperatura del cuerpo. Las venas que irrigan el hipotálamo son las mismas que irrigan el tímpano en el oído medio. Por ello, la medición de la temperatura del oído (la temperatura de la membrana del tímpano) puede reflejar mejor la temperatura corporal.

La temperatura normal del cuerpo es un intervalo, no un valor fijo.
Si utiliza un termómetro auricular de infrarrojos para medir la temperatura, el intervalo normal será de entre 35,8 ºC y 37,6 ºC. No obstante, los intervalos normales de temperatura de las personas tienden a disminuir con la edad.

⚠ AVISO IMPORTANTE

- Es importante determinar los intervalos de temperatura normal que le caracterizan a usted y a los miembros de su familia y anotarlos.
- Practique la toma de temperatura con usted mismo y con los miembros sanos de su familia para determinar sus intervalos de temperatura normal.
- Es importante limpiar su termómetro antes de la primera utilización y después de cada uso. En caso contrario, los resultados podrían ser incorrectos.
- Después de una ducha o de hacer ejercicio, la temperatura corporal aumenta. Descanse antes de tomarse la temperatura.

3 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA

- Lea atentamente la siguiente información acerca de la seguridad y el uso apropiado. Familiarícese con todas las funciones del equipo. Asegúrese de seguir estos consejos y, en caso necesario, transmitirlos a terceros.
- Este termómetro está indicado exclusivamente para uso doméstico. El uso de este termómetro no pretende sustituir la consulta al médico.
- La punta de la sonda es la parte más delicada del termómetro. Solo es posible obtener lecturas precisas con el termómetro si la punta de la sonda está limpia e intacta.
- No toque ni golpee el sensor de infrarrojos.
- Para evitar resultados bajos, la medición deberá suspenderse hasta que el oído se caliente después de realizar actividades en el exterior.
- Después de una ducha o de hacer ejercicio, la temperatura corporal aumenta. Descanse antes de tomarse la temperatura.
- Para una medición adecuada, prepare el termómetro durante 30 minutos en el lugar de medición hasta que alcance la temperatura ambiente.
- El cerumen o las obstrucciones afectan a la precisión del termómetro.
- No se recomienda el uso del producto en usuarios con enfermedades auditivas, incluyendo la otitis externa y la timpanitis. La parte afectada podría deteriorarse.
- No utilice el producto en un oído mojado después de nadar o tomar un baño. El oído podría resultar dañado.

⚠ PELIGRO

- El termómetro contiene piezas pequeñas (como la pila o la tapa del compartimiento de las pilas) que los niños podrían tragarse. Por este motivo, no deje que un niño manipule el termómetro sin su supervisión.
- Si la temperatura es superior a 38 ºC, el paciente puede tener fiebre. Póngase en contacto con su médico. La fiebre persistente, sobre todo en el caso de niños, debe ser tratada por un médico. Póngase en contacto con su médico inmediatamente.
- Mantenga la unidad alejada del alcance de los niños. La automedición realizada por niños puede causar daños en el oído. Si se produce la ingestión accidental de una pila, póngase en contacto con un médico inmediatamente.
- Detenga el uso del producto si le provoca algún tipo de dolor. El oído podría resultar dañado.
- No arroje las pilas al fuego. Podrían explotar.

4 BOTONES

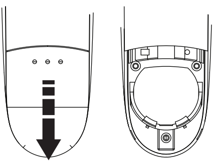
Consulte la página doblada de la portada.

1. Botón START (Inicio)
2. Pantalla LCD
3. Indicador LED de temperatura
4. Sensor del termómetro de infrarrojos
5. Sonda de frente
6. Botón OK (Aceptar)
7. Botón SET (Ajustar)
8. Compartimiento de las pilas (1 pila CR2032)

5 PANTALLA

A. Icono de nivel de carga bajo
B. Año
C. Fecha
D. Temperatura
E. Icono del modo de medición
F. Icono del modo de temperatura de alimentos
G. Icono del modo de frente
H. Icono del modo de oído

6 INSTALACIÓN DE LAS PILAS



1. Retire la tapa del compartimiento de la pila ❽.
2. Cuando la pila ya viene instalada, tire el aislante hacia fuera.
3. Si no está instalada previamente, inserte una pila de litio CR2032 - 3 V con el polo positivo (+) hacia arriba.
4. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento de la pila.

AVISO IMPORTANTE

- Cambie la pila cuando se visualice « » Ⓐ.
- Extraiga la pila si no va a utilizar el termómetro durante mucho tiempo.
- Debe eliminar las pilas sin contaminar el medio ambiente de acuerdo con la normativa de su país.

ESPAÑOL

7 TEMPERATURA CORPORAL

AVISO IMPORTANTE

- Se recomienda realizar tres mediciones de temperatura en las siguientes circunstancias:
  - Bebés en los primeros 3 meses de vida.
  - Niños menores de tres años que padezcan enfermedades tales como síndromes de inmunodeficiencia y para los que la presencia o ausencia de fiebre sea crítica.
  - Mientras esté aprendiendo a utilizar el termómetro de oído hasta que se familiarice con la técnica y obtenga lecturas uniformes.
- Limpie la cubierta de la sonda para asegurarse de que la medición es precisa.
- Espere 30 segundos antes de medir a la misma persona para evitar que la piel se enfríe demasiado.
- Al igual que con cualquier tipo de termómetro, pueden producirse ligeras variaciones de temperatura (±0,2-0,3 °C) si se realizan mediciones consecutivas.
- Si las lecturas son diferentes, utilice la más alta.

7.1 TEMPERATURA DEL OÍDO



- Tire de la sonda de frente ❺ y extráigala de la unidad.
- Pulse el botón **START** ❶ para encender el aparato. En la pantalla aparecerán todos los símbolos.



Antes de introducir la sonda:
Para niños <1 año: tire de la oreja hacia abajo y hacia atrás.
Para niños de >1 año a adultos: tire de la oreja hacia arriba y hacia atrás.

- Mientras sostiene la oreja, inserte la sonda y selle el conducto auditivo.
- Pulse una vez el botón **START** ❶. Se oirá un pitido corto. Aparecerá el icono del modo de oído Ⓖ.
- Oirá dos pitidos cuando la medición haya finalizado.
- Extraiga el termómetro del conducto auditivo.
- Se mostrará el resultado en la pantalla.

7.2 TEMPERATURA DE LA FRENTE

- Coloque la sonda de frente ❺.
- Sitúe con cuidado la sonda en el centro de la frente.
- Pulse una vez el botón **START** ❶. Se oirá un pitido corto. Aparecerá el icono del modo de frente Ⓕ.
- Oirá dos pitidos cuando la medición haya finalizado.
- Se mostrará el resultado en la pantalla.

Al finalizar la medición, el aparato volverá automáticamente al modo de hora después de 30 segundos.
La pantalla se apagará por completo automáticamente 3 minutos después de activar el modo de hora.

7.3 INDICADOR LED DE TEMPERATURA

En cuanto se visualice el resultado, se encenderá la luz LED correspondiente ❸.

- Luz verde: de 35,6 °C a 37,2 °C (de 96 °F a 99 °F)
- Luz naranja: de 37,3 °C a 37,5 °C (de 99,1 °F a 99,5 °F)
- Luz roja: de 37,6 °C a 42,9 °C (de 99,6 °F a 109,3 °F)

7.4 MEMORIA

El resultado de cada medición se guardará automáticamente en la memoria. Si la memoria está llena (30 registros), se borrará el resultado de medición más antiguo.

Para consultar la memoria:

- Pulse el botón **START** ❶ para encender el aparato.
- Pulse el botón **SET** ❼ varias veces para desplazarse por la memoria. Se mostrará cada resultado con la fecha y el número de orden.

7.5 VISUALIZACIÓN DE MENSAJES DE ERROR

«HI»	La temperatura medida es > a 42,9 °C / 109,3 °F.
«LO»	La temperatura medida es < a 32,0 °C / 89,6 °F.
«ErrE»	La temperatura ambiente no se encuentra dentro de las especificaciones.
«ErrU»	No realiza mediciones después de pulsar «Measure» (Medir).
«ErrH»	Siga los pasos indicados en el manual de usuario.
«ErrS»	Se ha detectado un error durante la autocomprobación. Retire la pila durante 10 segundos e inténtelo de nuevo.
«ErrR»	Error en el sensor. No utilice el termómetro en entornos extremos.
«ErrL»	Problema del aparato. Devuelva el dispositivo al centro de reparación.
«ErrP»	Nivel bajo de batería. Cambie la pila.
	Problema del aparato. Devuelva el dispositivo al centro de reparación.

8 MODO AVANZADO

8.1 AJUSTES DE HORA

- Active la unidad pulsando el botón **START** ❶ una vez. Se oirá un pitido corto. Se visualiza el modo hora.
- Mantenga pulsado el botón **SET** ❼. Los dígitos de la hora parpadearán.
- Pulse el botón **SET** ❼ repetidamente para aumentar el dígito.
- Pulse el botón **OK** ❻ para confirmar. Los dígitos de los minutos parpadearán.

ESPAÑOL

- Repita los pasos anteriores para ajustar los minutos, el año, el mes y el día.
- Después de ajustar el día, la unidad entrará en modo de suspensión.

8.2 MODO DE SUSPENSIÓN

Si no está activado el modo de suspensión, la pantalla permanecerá encendida.
La pantalla cambiará entre la hora y la temperatura ambiente.

Después de configurar la hora y la fecha, se mostrará la configuración del modo de suspensión:

- Pulse el botón **SET** ⑦ para cambiar entre las opciones **ON** (Activado) u **OFF** (Desactivado).
- Pulse el botón **OK** ⑥ para confirmar.

8.3 UNIDAD DE TEMPERATURA

- Active la unidad pulsando el botón **START** ❶ una vez. Se oirá un pitido corto. Se visualiza el modo hora.
- Pulse al mismo tiempo los botones **START** ❶ y **OK** ⑥ durante 5 segundos y suelte ambos botones.
- Un único pitido confirmará que ha seleccionado la temperatura en ºF.
- Un pitido doble confirmará que ha seleccionado la temperatura en ºC.

9 TEMPERATURA DE LOS ALIMENTOS Y EL AGUA

Además de la temperatura corporal, el Ear and Forehead Thermometer 301 puede utilizarse para medir la temperatura de los alimentos.

- Coloque la sonda de frente ⑤.
- Pulse al mismo tiempo los botones **OK** ⑥ y **START** ❶. Aparecerá «**FOOD**» (Alimentos) en pantalla.
- Dirija la sonda de frente ⑤ hacia los alimentos y manténgala a 2 cm de los alimentos o el biberón.

> ❗ No toque nunca los alimentos con la sonda de frente ⑤.

- Pulse el botón **START** ❶.
- Oirá dos pitidos cuando la medición haya finalizado.
- Se mostrará el resultado en la pantalla.

Al finalizar la medición, pulse al mismo tiempo los botones **OK** ❻ y **START** ❶ para regresar al modo de hora.

10 CARACTERÍSTICAS

Modelo	HV-T68
Tipo de sensor de temperatura	Infrarrojos
Intervalo de medición de temperatura	De 32 °C a 42,9 °C (de 89,6 °F a 109,3 °F)
Temperatura ambiente	De 5 °C a 59,9 °C (de 41 °F a 139,8 °F)
Precisión de la pantalla	0,2 °C o 0,4 °F
Precisión de medición	De 35,5 °C a 42 °C (±0,2 °C) De 32 °C a 35,4 °C (±0,3 °C) De 42,1 °C a 42,9 °C (±0,3 °C) De 95,9 °F a 107,6 °F (±0,4 °F) De 89,6 °F a 95,8 °F (±0,5 °F) De 107,7 °F a 109,3 °F (±0,5 °F) Temperatura ambiente: ±1 ºC Temperatura de los alimentos: ±1°C
Intervalo de temperatura ambiente de funcionamiento	De 15 °C a 35 °C (de 59 °F a 95 °F)
Intervalo de humedad ambiente de funcionamiento	30-80 % de HR
Intervalo de temperatura ambiente de almacenamiento	De -10 °C a 55 °C (de 14,0 °F a 131,0 °F)
Intervalo de humedad ambiente de almacenamiento	30-85 % de HR
Memoria	Últimas 30 mediciones
Tipo de pilas	1 pila de litio CR2032 de 3 V CC
Apagado automático	3 minutos después de la última vez que se pulsa un botón en el modo de hora
Peso	65 g (con pila)
Clasificación 	• Tipo B • Clase IIa • Equipo con alimentación interna • IPX0 • El dispositivo no debe utilizarse en presencia de una mezcla de anestesia inflamable con aire, oxígeno u óxido nitroso. • Funcionamiento continuo con carga breve

ESPAÑOL

11 MARCA CE

El sello CE de la unidad, el manual de usuario y la caja corroboran la conformidad del equipo con los requisitos básicos de la directiva 93/42/CEE sobre productos sanitarios.
Puede encontrarse la declaración de conformidad en:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp.

12 LIMPIEZA

- Para limpiar la punta de la sonda, sujete el termómetro boca abajo de forma que no puedan entrar líquidos en este. Use un algodón humedecido con alcohol para limpiar con suavidad y cuidado la superficie de la punta de la sonda. Deje secar el termómetro durante una hora antes de volver a utilizarlo de nuevo.
- Limpie el sensor de infrarrojos con cuidado utilizando un paño suave humedecido. Si lo limpia con papel higiénico o una toalla de papel, podría arañar el sensor, lo que causará imprecisiones.

13 CUIDADO Y MANTENIMIENTO

- No golpee, haga vibrar ni deje caer el termómetro.
- No deje que entre ningún líquido en el termómetro.
- No desmonte, repare ni modifique el termómetro.
- Manténgalo fuera del alcance de los niños.
- Limpie el cuerpo principal del termómetro con un paño suave y seco.
- No use benceno, gasolina, aguarrás ni cualquier otro producto de limpieza que contenga abrasivos.

14 ELIMINACIÓN DEL DISPOSITIVO (MEDIO AMBIENTE)



Al final de su vida útil, este producto no debe ser desechado en un contenedor normal, sino en un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Así lo indica el símbolo en el producto, en el manual de usuario y/o en la caja. Si lo lleva a un punto de reciclaje, algunos de los materiales del producto podrán reutilizarse. La reutilización de algunas de las piezas o materias primas de los productos usados supone una importante contribución a la protección del medio ambiente. Si necesita más información sobre los puntos de reciclaje existentes en su zona, póngase en contacto con las autoridades locales correspondientes.

Antes de eliminar el dispositivo, deben retirarse las pilas.
Elimine las pilas sin contaminar el medio ambiente de acuerdo con la normativa de su país.

15 GARANTÍA TOPCOM

15.1 PERÍODO DE GARANTÍA

Las unidades de Topcom tienen un período de garantía de 24 meses. El período de garantía entra en vigor el día en que se adquiere la nueva unidad. No existe ninguna garantía sobre las pilas estándar o recargables (tipo AA / AAA). La garantía no cubre los consumibles ni los defectos que tengan un efecto insignificante en el funcionamiento o en el valor del equipo.
La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra o una copia de este, en el que constarán la fecha de la compra y el modelo de la unidad.

15.2 LIMITACIONES DE LA GARANTÍA

Los daños o defectos ocasionados por un tratamiento o funcionamiento incorrectos, así como los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales, no estarán cubiertos por esta garantía.
La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como relámpagos, agua o fuego, como tampoco los daños causados durante el transporte. La garantía no será válida si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible.
Cualquier reclamación de la garantía se invalidará si la unidad ha sido reparada, alterada o modificada por el comprador.

1 INTRODUKTION

Öron- och panntermometern använder infraröd teknik för att mäta infraröd energi som avges från pannan eller trumhinnan och omgivande vävnad och konverterar sedan denna till ett temperaturvärde.
Öron- och panntermometern kan också användas till att mäta rumstemperatur och temperatur på mat och vätskor.

2 OM KROPPSTEMPERATUR

Människans normala kroppstemperatur varierar under dagen. I allmänhet är den som lägst på morgonen och som högst på kvällen.
Olika delar av människokroppen har också olika temperaturer. Därför gäller olika standarder vid mätning av temperaturen oralt, i armhålan, rektalt och i örat. Människans kroppstemperatur styrs och justeras av hypotalamus i hjärnan. De vener som passerar hypotalamus passerar även trumhinnan och mellanörat. Mätning av temperaturen i örat (temperaturen på trumhinnan) är alltså det som bäst återger kroppstemperaturen.

Normal kroppstemperatur är ett intervall, inte ett fast värde.
När temperaturen tas med en IR-örontermometer, ligger den normala kroppstemperaturen inom intervallet 35,8 °C–38,0 °C. Dessutom tenderar intervallet för den normala kroppstemperaturen att minska med stigande ålder.

⚠ VIKTIG INFORMATION

- Det är viktigt att ta reda på din och din familjs normala temperaturintervall och anteckna dem.
- Öva på att ta temperaturen på dig själv och dina familjemedlemmar när ni är friska, för att ta reda på era normala temperaturintervall.
- Det är viktigt att du gör ren termometern innan du använder den för första gången och sedan efter varje användningstillfälle, annars kan resultatet bli felaktigt.
- Efter dusch eller motion stiger kroppstemperaturen. Vila en stund innan du tar temperaturen.

3 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

VARNING

- Läs noga igenom följande information om säkerhet och korrekt användning. Bekanta dig med utrustningens alla funktioner. Spara denna information på en säker plats och låt den vid behov följa med vid ett eventuellt ägarbyte.
- Den här termometern är endast avsedd för användning i hemmet. Termometern är inte tänkt att användas som en ersättning för läkarbesök.
- Sondens spets är den känsligaste delen på termometern. Det går endast att utföra exakta mätningar om sondens spets är ren och intakt.
- Vidrör inte eller blås på den infraröda sensorn.
- Vänta tills örat är uppvärmt och ger rätt resultat efter en utomhusaktivitet innan du mäter temperaturen.
- Efter dusch eller motion stiger kroppstemperaturen. Vila en stund innan du tar temperaturen.
- Anpassa termometern till rumstemperaturen på mätningsplatsen under 30 minuter för en korrekt mätning.
- Öronvax eller annat som täpper till örat påverkar termometerns precision.
- Du bör inte använda produkten på personer som lider av någon öronsjukdom, till exempel yttre öroninflammation eller lymfkärlsinflammation. Utsatta delar kan förvärras.
- Använd inte produkten i våta öron efter bad eller simning. Örats ingång riskerar då att skadas.

FARA

- Termometern innehåller smådelar (batteri, batterilucka) som kan sväljas av små barn. Av den här anledningen ska termometern inte hanteras av barn utan uppsikt.
- När temperaturen är högre än 38° innebär det att patienten kan ha feber. Kontakta en läkare. Ihållande feber måste behandlas av läkare, särskilt när det gäller barn. Kontakta en läkare omedelbart.

- Förvara enheten utom räckhåll för barn. Barn som försöker ta temperaturen på sig själva kan ådra sig öronskador. Kontakta läkare omedelbart om någon sväljer ett batteri.
- Använd inte produkten vid förekomst av smärta. Örats ingång riskerar att skadas.
- Kasta inte batterier i öppen eld. Batterier kan explodera i eld.

4 KNAPPAR

Se det vikta omslaget.

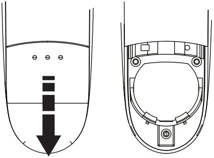
1. START-knapp
2. LCD-display
3. Lysdiod för temperaturindikering
4. Infraröd termometersensor
5. Pannsond
6. OK-knapp
7. SET-knapp (inställning)
8. Batterifack (1 x CR2032)

5 DISPLAY

A. Indikator för svagt batteri
B. År
C. Datum
D. Temperatur
E. Ikon för mätningsläge
F. Ikon för mattemperaturläge
G. Ikon för pannläge
H. Ikon för öronläge

6 BATTERIINSTALLATION

1. Avlägsna batteriluckan 8.
2. Om batterierna är förinstallerade. Dra ut isoleringen.
3. Om batteriet inte är förinstallerat, sätt in ett litiumbatteri av typen CR2032 - 3 V - med den positiva polen (+) vänd uppåt.
4. Sätt tillbaka batteriluckan.



⚠ VIKTIG INFORMATION

- Byt batteri när "▭" Ⓐ visas.
- Ta ur batteriet om du inte använder termometern på länge.
- Batterierna måste avfallshanteras på ett miljövänligt sätt i enlighet med föreskrifterna i det land du bor.

7 KROPPSTEMPERATUR

⚠ VIKTIG INFORMATION

- Du bör mäta tre temperaturer i följande fall.
  - Spädbarn upp till 3 månader.
  - Barn under tre år som lider av exempelvis nedsatt immunförsvar för vilka förekomst eller frånvaro av feber är särskilt viktig.
  - När du först lär dig att använda termometern tills du har bekantat dig med tekniken och får konsekventa avläsningar.
- Tillförsäkra korrekta mätningar genom att rengöra sondens skydd.
- Vänta i cirka 30 sekunder innan du tar temperaturen på samma person så att alltför mycket nedkylning av huden undviks.
- Som med alla typer av termometrar kan små temperaturvariationer (+/-0,2–0,3 °C) uppstå om flera mätningar utförs efter varandra.
- Om resultaten blir olika använder du den högsta avläsningen.

7.1 ÖRONTEMPERATUR

- Avlägsna pannsonden ⑤ från enheten.
- Slå på termometern genom att trycka på knappen **START** ❶. Alla symboler visas på displayen.





Innan du för in sonden:
För barn < 1 år: Dra örat nedåt och bakåt.
För barn > över 1 år och vuxna: Dra örat uppåt och bakåt.

- Håll i örat och för in sonden så att öronkanalen täpps till.
- Tryck på knappen **START** ❶ en gång. En kort pipsignal hörs. Ikonen för öronläge Ⓖ visas.

SVENSKA

- Mätningen är genomförd när du hör en dubbel pipsignal.
- Dra ut termometern ur öronkanalen.
- Resultatet visas.

7.2 PANNTEMPERATUR

- Installera pannsonden ❺.
- Placera sonden försiktigt i pannans mitt.
- Tryck på knappen **START** ❶ en gång. En kort pipsignal hörs. Ikonen för pannläge Ⓕ visas.
- Mätningen är genomförd när du hör en dubbel pipsignal.
- Resultatet visas.

30 sekunder efter mätningen återgår enheten automatiskt till tidsvisning. Displayen stängs av automatiskt 3 minuter efter att tidsvisningen har aktiverats.

7.3 LYSDIOD FÖR TEMPERATURINDIKERING

Så snart resultatet visas tänds den relevanta lysdioden ❸.

- Grönt ljus - 35,6 °C till 37,2 °C (96 °F till 99 °F)
- Orange ljus - 37,3 °C till 37,5 °C (99,1 °F till 99,5 °F)
- Rött ljus - 37,6 °C till 42,9 °C (99,6 °F till 109,3 °F)

7.4 MINNE

Varje mätresultat lagras automatiskt i minnet. Om minnet är fullt (30 poster) tas det äldsta mätresultatet bort.

Så här hämtar du information från minnet:

- Slå på termometern genom att trycka på knappen **START** ❶
- Tryck på knappen **SET** ❼ flera gånger för att gå igenom minnet. Varje resultat visas tillsammans med datum och sekvensnummer.

7.5 FELMEDDELANDEN PÅ DISPLAYEN

"HI"	Den uppmätta temperaturen är > 42,9 °C/109,3 °F.
"LO"	Den uppmätta temperaturen är < 32,0 °C/89,6 °F.
"ErrE"	Den omgivande temperaturen ligger inte inom det angivna användningsintervallet.
"ErrU"	Mäter inte trots tryckning på "Measure".
"ErrH"	Följ stegen i användarhandboken.

"ErrS"	Ett fel har upptäckts vid självkontroll. Ta ur batterierna i 10 sekunder och försök igen.
"ErrR"	Sensorfel. Använd inte termometern i extrem miljö.
"ErrL"	Hårdvaruproblem. Lämna in enheten hos ditt servicecenter.
"ErrP"	Batteri lågt. Byt ut batteriet.
▭	Hårdvaruproblem. Lämna in enheten hos ditt servicecenter.

8 AVANCERAT LÄGE

8.1 TIDSINSTÄLLNINGAR

- Slå på enheten genom att trycka en gång på knappen **START** ❶. En kort pipsignal hörs. Tidsläget visas.
- Håll knappen **SET** ❼ nedtryckt. Timvärdet blinkar.
- Tryck på knappen **SET** ❼ för att öka värdet.
- Bekräfta genom att trycka på knappen **OK** ❻. Minutvärdet blinkar.
- Upprepa föregående steg för att ställa in minut, år, månad och dag.
- Enhetens viloläge aktiveras när dag har ställts in.

8.2 VILOLÄGE

Displayen är kontinuerligt PÅ när viloläget inte är aktiverat.
Displayen växlar mellan visning av tid och rumstemperatur.

Efter inställning av tid och datum, visas viloläget:

- Tryck på knappen **SET** ❼ för att växla mellan **ON** och **OFF** (på och av).
- Bekräfta genom att trycka på knappen **OK** ❻.

8.3 TEMPERATURENHET

- Slå på enheten genom att trycka en gång på knappen **START** ❶. En kort pipsignal hörs. Tidsläget visas.
- Tryck samtidigt på knapparna **START** ❶ och **OK** ❻ i fem sekunder och släpp därefter upp bägge knapparna.
- En enkel pipsignal bekräftar att du har angett temperaturenheten till °F.
- En dubbel pipsignal bekräftar att du har angett temperaturenheten till °C.

9 MAT- OCH VATTENTEMPERATUR

Förutom att mäta kroppstemperatur, kan öron- och panntermometern 301 även användas till att mäta temperatur på livsmedel.

- Installera pannsonden ⑤.
- Tryck samtidigt på knappen **OK** ⑥ och knappen **START** ❶, och **"FOOD"** visas.
- Peka pannsonden ⑤ mot livsmedlet och håll sonden 2 cm från livsmedlet eller vällingflaskan.

> **!** Rör inte maten med pannsonden ⑤ !

- Tryck på knappen **START** ❶
- Mätningen är genomförd när du hör en dubbel pipsignal.
- Resultatet visas.

När mätningen är klar trycker du samtidigt på knapparna **OK** ⑥ och **START** ❶ för att återgå till tidsläget.

10 FUNKTIONER

Modell	HV-T68
Temperatursensortyp	Infraröd
Mätområde, temperatur	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Rumstemperatur	5 °C ~ 59,9°C (41 °F ~ 139,8 °F)
Visningsprecision	0,2°C eller 0,4°F
Mätningsprecision	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C) 32 °C till 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C till 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F - (+/- 0,4°) 86,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5 °F) 107,7 °F ~ 109,3 °F - (+/- 0,5 °F) Rumstemperatur: +/– 1 °C Mattemperatur: +/-1°C
Omgivande temperaturintervall vid användning	15°C ~ 35°C (59°F ~ 95°F)
Omgivande luftfuktighetsintervall vid användning	30 ~ 80 % RH
Omgivande temperaturintervall vid förvaring	-10 °C ~ 55 °C (14,0 °F ~ 131,0 °F)

Omgivande luftfuktighetsintervall vid förvaring	30 ~ 85% RH
Minne	Senaste 30 mätresultaten
Batterityp	1 x CR2032 - DC 3 V - Litium
Automatisk avstängning	3 minuter efter det att den senaste knappen tryckte tidsläge
Vikt	65 g (med batteri)
Klassificering	• Typ B • Klass IIa • Utrustning med intern strömförsörjning • IPX0 • Bör inte användas i närheten av lättantändliga bedövningsmedel med luft eller med syre eller lustgas • Kontinuerlig drift med korttidsladdning

11 CE-MÄRKNING

Apparatens, bruksanvisningens och förpackningens CE-symbol anger att enheten uppfyller de grundläggande kraven i det medicinska direktivet 93/42/EEC. Deklarationen om överensstämmelse finns på:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp.

12 RENGÖRING

- Rengör sondens spets genom att hålla termometern nedåt så att ingen vätska kan tränga in. Använd en bomullstuss fuktad med alkohol och torka försiktigt av ytan på sondens spets. Låt torka en timme innan du använder termometern igen.
- Rengör försiktigt en nedsmutsad infraröd sensor med en mjuk, fuktad trasa. Rengöring med toalettpapper eller handduk kan skada den infraröda sensorn och resultera i felaktiga värden.

13 SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Termometern får inte utsättas för stötar eller vibrationer.
- Termometern får inte utsättas för vätska.
- Termometern får inte tas isär, repareras eller byggas om.
- Förvaras oåtkomligt för barn.

- Rengör termometerns huvuddel med en mjuk och torr trasa.
- Använd inte bensen, bensin, thinner eller något annat rengöringsmedel som innehåller aggressiva kemikalier.

14 KASSERING AV APPARATEN (PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT)

När produkten är uttjänt bör du inte kasta den i de vanliga hushållssoporna utan i stället lämna in den på en återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning. Produkter, bruksanvisningar och/eller förpackningar försedda med symbolen till vänster markerar detta.

En del av produktmaterialet kan återanvändas om du tar det till en återvinningsstation. Genom att lämna vissa delar eller råmaterial från använda produkter till återvinning kan du göra en betydande insats för att värna om miljön. Kontakta kommunen om du behöver mer information om närbelägna återvinningsstationer.

Batterierna ska tas ut innan enheten kasseras. Kassera batterierna på ett miljövänligt sätt i enlighet med gällande miljöföreskrifter.

15 TOPCOMS GARANTI

15.1 GARANTIPERIOD

Garantiperioden på Topcoms produkter omfattar 24 månader. Garantin börjar gälla på inköpsdagen. Det ges ingen garanti för vanliga eller laddningsbara batterier (av modellen AA/AAA).

Förbrukningsartiklar eller defekter som har en försumbar effekt på utrustningens funktion eller värde omfattas inte av garantin.

Garantianspråket måste styrkas genom uppvisande av inköpskvitto i original eller kopia, där inköpsdatumet och enhetsmodellen anges.

15.2 UNDANTAG FRÅN GARANTIN

Skador eller defekter som har orsakats av felaktig behandling eller användning, och skador som har uppkommit till följd av användning av delar eller tillbehör som inte är original, omfattas inte av garantin.

Vidare omfattar inte garantin skador som orsakas av yttre faktorer, såsom blixtnedslag, vatten och brand och inte heller skador som uppkommer under transport. Inga garantianspråk kan göras om serienumret på enheterna har ändrats, tagits bort eller gjorts oläsligt. Alla garantikrav ogiltigförklaras om enheten har reparerats, ändrats eller modifierats av köparen.

1 INDLEDNING

Øre- og pandetermometeret anvender infrarød teknologi til at måle infrarød energi, der udsendes fra panden eller trommehinden og omgivende væv, som det derefter omsætter til en temperaturværdi.
Øre- og pandetermometeret kan også anvendes til at måle rumtemperaturen og temperaturen på mad og væsker.

2 OM KROPSTEMPERATUR

Et normalt menneskes temperatur svinger i dagens løb og er generelt lavest om morgenen og højest om aftenen.
Forskellige dele af kroppen har også forskellige temperaturer. Derfor er standarderne for måling af temperatur oralt, axillært, rektalt og i øret forskellige. Menneskekroppens temperatur styres og tilpasses af hypotalamus i hjernen. Når blodkarrene løber igennem hypotalamus, passerer de også trommehinden i mellemøret. Således giver en måling af øretemperaturen (temperaturen på trommehindemembranen) det bedste billede af kropstemperaturen.

Normal kropstemperatur er et område og ikke en fast værdi.
Ved brug af et IR-øretermometer til måling af temperaturen er det normale kropstemperaturområde 35,8° C - 37,6° C. Desuden har menneskets normaltemperaturområder en tendens til at aftage med alderen.

⚠ VIGTIG BEMÆRKNING

- Det er vigtigt at fastslå dit og din families normale temperaturområder og skrive dem ned.
- Øv dig i at tage temperaturer på dig selv og dine familiemedlemmer, når I er raske, så alles normale temperaturområder kan fastlægges.
- Det er vigtigt at rengøre termometeret, inden det bruges første gang og efter hver måling, da der ellers kan forekomme ukorrekte målinger.
- Efter brusebad eller motion vil kropstemperaturen stige. Sørg for at hvile dig, før du måler din temperatur.

3 SIKKERHEDSANVISNINGER

⚠ ADVARSEL

- Nedenstående oplysninger vedrørende sikkerhed og korrekt brug skal læses omhyggeligt. Sørg for at sætte dig ind i alle udstyrets funktioner. Gem denne vejledning, så den om nødvendigt kan gives videre til tredjepart.
- Dette termometer er kun beregnet til brug i hjemmet. Brugen af termometeret er ikke beregnet til at fungere som erstatning for konsultation hos en læge.
- Spidsen er den mest følsomme del af termometeret, og man vil kun opnå nøjagtige målinger med termometeret, hvis spidsen er ren og intakt.
- Berør ikke og pust ikke på den infrarøde sensor.
- Efter udendørs aktiviteter må der først foretages måling, når øret er blevet varmt igen, for at undgå for lave målinger.
- Efter brusebad eller motion vil kropstemperaturen stige. Sørg for at hvile dig, før du måler din temperatur.
- Sørg af hensyn til korrekt måling for, at termometeret opbevares i mindst 30 minutter på målestedet, så det opnår samme temperatur som omgivelserne.
- Ørevoks eller tilstopning vil påvirke termometerets nøjagtighed.
- Det anbefales ikke at anvende produktet på brugere, der lider af en øresygdom, herunder otitis externa og lympantitis. Det kan forårsage nedbrydning af de påvirkede dele.
- Anvend ikke produktet, når øregangen er våd efter svømning eller badning. Der kan muligvis opstå skader på øregangen.

FARE

- Termometeret indeholder mindre dele (batteri, batteridæksel), som kan sluges af små børn. Termometeret må derfor ikke efterlades uden opsyn i nærheden af børn.
- Hvis temperaturen er over 38° C, har patienten muligvis feber. Søg læge. Hvis feberen varer ved, særligt hos børn, skal vedkommende undersøges af en læge. Søg omgående læge.

- Opbevar enheden utilgængeligt for børn. Hvis børn selv tvinger apparatet ind i øret, er der fare for høreskader. Hvis batteriet ved et uheld skulle blive slugt, skal der omgående søges lægehjælp.
- Stop anvendelse af produktet ved enhver form for smerte. Der er sandsynlighed for skader på øregangen.
- Kast ikke batterier i åben ild. Batterier kan eksplodere i ilden.

4 KNAPPER

Se omslaget

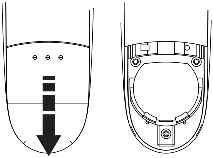
1. START-knap
2. LCD-display
3. Temperaturvisning (LED)
4. Infrarød termometersensor
5. Pandesonde
6. OK-knap
7. SET-knap
8. Batterikammer (1 x CR2032)

5 DISPLAY

A. Ikon for lavt batteriniveau
B. År
C. Dato
D. Temperatur
E. Ikon for måletilstand
F. Ikon for temperaturmåling i mad
G. Ikon for pandemåling
H. Ikon for øremåling

6 SÅDAN ISÆTTES BATTERIERNE

1. Fjern batteridækslet (8).
2. Når batterierne er monteret ved levering: Træk isoleringen ud.
3. Hvis batterierne ikke er monteret ved levering, skal der isættes et 3V CR2032-litiumbatteri med den positive pol (+) pegende op.
4. Sæt batteridækslet på igen.



⚠ VIGTIG BEMÆRKNING

- Udskift batteriet, når "▭" Ⓐ vises.
- Tag batterierne ud, hvis termometeret ikke skal bruges i længere tid.
- Batterierne skal bortskaffes på en miljørigtig måde iht. gældende lovgivning.

7 KROPSTEMPERATUR

⚠ VIGTIG BEMÆRKNING

- Det anbefales, at du tager tre temperaturmålinger under følgende omstændigheder.
  - Spædbørn i de første tre levemåneder.
  - Børn under tre år, der lider af sygdomme såsom svækket immunforsvar, og for hvem feber eller fravær af feber er kritisk.
  - Når du første gang lærer at bruge termometeret, og indtil du er fortrolig med teknikken og opnår ensartede målinger.
- Rens sondecoveret for at sikre nøjagtig måling.
- Vent cirka 30 sekunder, før du måler den samme person for at undgå nedkøling af huden.
- Som med alle termometre kan der forekomme lettere variationer (+/- 0,2 - 0,3° C) i temperaturen, hvis der tages flere på hinanden følgende målinger.
- Hvis resultaterne er forskellige, skal den højeste måling bruges.

7.1 ØRETEMPERATUR

- Træk pandesonden ❺ ud af enheden.
- Tryk på **START**-knappen ❶ for at tænde termometeret. Alle symbolerne vises i displayet.





Før sonden indføres:
For børn < 1 år: Træk øret nedad og bagud.
For børn > 1 år samt voksne: Træk øret opad og bagud.

- Mens du holder øret, indfører du sonden, så den dækker øregangen.

- Tryk på **START**-knappen ❶ en gang. Der afgives et kort bip. Ikonet for øremåling Ⓖ vises.
- Når du hører et dobbelt bip, er målingen gennemført.
- Tag termometeret ud af øregangen.
- Resultatet vises.

7.2 PANDETEMPERATUR

- Sæt pandesonden på ❺.
- Anbring forsigtigt sonden midt på panden.
- Tryk på **START**-knappen ❶ en gang. Der afgives et kort bip. Ikonet for pandemåling Ⓕ vises.
- Når du hører et dobbelt bip, er målingen gennemført.
- Resultatet vises.

Når målingen er afsluttet, vender enheden automatisk tilbage til urtilstand efter 30 sekunder.
Displayet slukkes automatisk 3 minutter efter, at urtilstanden er aktiveret.

7.3 TEMPERATURVISNING (LED)

Så snart resultatet vises, lyser den aktuelle LED ❸.

- Grønt lys - 35,6° C til 37,2° C (96° F til 99° F)
- Orange lys - 37,3° C til 37,5° C (99,1° F til 99,5° F)
- Rødt lys - 37,6° C til 42,9° C (99,6° F til 109,3° F)

7.4 HUKOMMELSE

Resultatet af hver enkelt måling lagres automatisk i hukommelsen. Hvis hukommelsen er fuld (30 registreringer), fjernes den ældste måling.

Sådan læses hukommelsen:

- Tryk på **START**-knappen ❶ for at tænde termometeret.
- Tryk på **SET**-knappen ❼ flere gange for at bladre gennem hukommelsen.. Hvert resultat vises med dato og målingsnummer.

7.5 FEJLMEDDELELSER I DISPLAYET

"HI"	Den målte temperatur er > 42,9° C/109,3° F.
"LO"	Den målte temperatur er < 32,0° C/89,6° F
"ErrE"	Omgivelsestemperaturen er ikke inden for driftsspecifikationerne.
"ErrU"	Måler ikke efter at have trykket på "Measure".
"ErrH"	Følg trinene, der er omtalt i brugervejledningen.

"ErrS"	Der er registreret en fejl under selvkontrollen. Fjern batterierne i
"ErrR"	10 sekunder, og prøv igen.
	Sensorfejl. Brug ikke termometeret i ekstreme omgivelser.
"ErrL"	Hardwareproblem. Aflever enheden til servicecenteret.
"ErrP"	Batteriniveau lavt. Udskift batterierne.
	Hardwareproblem. Aflever enheden til servicecenteret.

8 AVANCERET TILSTAND

8.1 TIDSINDSTILLINGER

- Tænd enheden ved at trykke på **START**-knappen ❶ én gang. Der afgives et kort bip. Tidstilstanden vises.
- Tryk på og hold **SET**-knappen ❼ inde. Timetallene blinker.
- Tryk på **SET**-knappen ❼ gentagne gange for at øge tallet.
- Tryk på **OK**-knappen ❻ for at bekræfte. Minuttallene blinker.
- Gentag de foregående trin for at indstille minutter, år, måned og dag.
- Når dagen er indstillet, skifter enheden til sleep-tilstand.

8.2 SLEEP-TILSTAND

Når sleep-tilstand ikke er aktiveret, er displayet konstant tændt. Displayet vil skifte mellem klokkeslæt og temperaturen i rummet.

Efter indstilling af klokken og datoen vises indstillingen af sleep-tilstand:

- Tryk på **SET**-knappen ❼ for at skifte mellem **ON** og **OFF**.
- Tryk på **OK**-knappen ❻ for at bekræfte.

8.3 TEMPERATUR ENHED

- Tænd enheden ved at trykke på **START**-knappen ❶ én gang. Der afgives et kort bip. Tidstilstanden vises.
- Tryk samtidigt på **START**-knappen ❶ og **OK**-knappen ❻ i 5 sekunder, og slip begge knapper.
- Et enkelt bip bekræfter, at temperaturen er indstillet til °F.
- Et dobbelt bip bekræfter, at temperaturen er indstillet til °C.

9 TEMPERATUR I MAD OG VAND

Foruden kropstemperaturen kan Øre- og pandetermometer 301 anvendes til at måle temperaturen i fødevareprodukter.

- Sæt pandesonden på ❺.
- Tryk samtidigt på **OK**-knappen ❻ og **START**-knappen ❶, **"FOOD"** vises.
- Ret pandesonen ❺ mod fødevareproduktet, og hold sonden 2 cm. fra fødevareproduktet eller sutteflasken.

> **!** Pandesonden ❺ må ikke røre maden!!!

- Tryk på **START**-knappen ❶.
- Når du hører et dobbelt bip, er målingen gennemført.
- Resultatet vises.

Tryk samtidigt på **OK**-knappen ❻ og **START**-knappen ❶ for at vende tilbage til tidstilstand, når målingen er fuldført.

10 FUNKTIONER

Model	HV-T68
Temperatursensortype	Infrarødt
Temperaturmåleområde	32° C ~ 42,9° C (89,6° F ~ 109,3° F)
Temperatur i rummet	5° C ~ 59,9° C (41° F ~ 139,8° F)
Display-nøjagtighed	0,2° C eller 0,4° F
Målenøjagtighed	35,5° C ~ 42° C - (+/- 0,2° C) 32° C til 35,4° C - (+/- 0,3° C) 42,1° C til 42,9° C - (+/- 0,3° C) 95,9° F ~ 107,6° F -(+/- 0,4° F) 89,6° F ~ 95,8° F - (+/- 0,5° F) 107,7° F ~ 109,3° F - (+/- 0,5° F) Rumtemperatur: +/- 1° C Temperatur i mad: +/-1°C
Omgivelsestemperaturer under brug	15° C ~ 35° C (59° F ~ 95° F)
Omgivelsesluftfugtighed under brug	30 ~ 80 % relativ luftfugtighed
Omgivelsestemperaturer under opbevaring	-10° C ~ 55° C (14,0° F ~ 131,0° F)
Luftfugtighed under opbevaring	30 ~ 85 % relativ luftfugtighed
Hukommelse	Seneste 30 målinger
Batteritype	1 x CR2032 - DC 3V - Litium
Automatisk slukning	3 minutter efter den sidste knap blev trykket ned i tidstilstand

Vægt	65g (med batterier)
Klassifikation	• Type B • Klasse IIa • Indvendigt elektrisk udstyr • IPX0 • Ikke egnet til anvendelse i nærheden af brændbare anæstesiblandinger med luft eller med ilt eller lattergas. • Kontinuerlig brug med kortvarig belastning

11 CE-MÆRKE

CE-symbolet på enheden, brugervejledningen og emballagen angiver, at enheden overholder de vigtigste krav i medicinaldirektivet 93/42/EC.
Overensstemmelseserklæringen findes på:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

12 RENGØRING

- For at rengøre spidsen skal termometeret holdes nedad, så der ikke kan trænge væske ind. Brug en bomuldsvatpind fugtet med alkohol til at aftørre overfladen på spidsen af sonden forsigtigt. Lad termometeret tørre i en time, før det tages i brug igen.
- Rengør forsigtigt en forurenet infrarød sensor med en blød, våd klud. Rengøring med toiletpapir eller køkkenrulle kan ridse den infrarøde sensor og forårsage unøjagtige målinger.

13 HÅNDTERING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Termometeret må ikke stødes, rystes eller kastes/tabes.
- Lad ikke væske trænge ind i termometeret.
- Termometeret må ikke skilles ad, repareres eller ombygges.
- Opbevares utilgængeligt for børn.
- Rengør selve termometeret med en blød, tør klud.
- Brug ikke benzen, benzin, fortynder eller andre rengøringsmidler, der virker slibende.

14 BORTSKAFFELSE AF ENHEDEN (MILJØ)



Når produktet er udtjent, må det ikke kasseres sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal afleveres på et indsamlingssted til genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Dette angives af symbolet på produktet, brugervejledningen og/ eller emballagen.

Nogle af produktets materialer kan genanvendes, hvis de afleveres på en genbrugsstation. Ved genanvendelse af dele eller råstoffer fra brugte produkter kan man yde et vigtigt bidrag til beskyttelsen af miljøet. Kontakt venligst de lokale myndigheder, hvis du har brug for yderligere oplysninger om genbrugsstationerne i dit område.

Batterierne skal fjernes, før enheden bortskaffes.
Bortskaf batterierne på miljømæssig forsvarlig vis i henhold til nationale bestemmelser.

15 TOPCOMS GARANTI

15.1 GARANTIPERIODE

Enheder fra Topcom er omfattet af en 24 måneders garanti. Garantiperioden starter den dag, hvor forbrugeren køber den nye enhed. Der er ingen garanti på standardbatterier og genopladelige batterier (af typen AA/AAA).
Forbrugsdele eller defekter, som kun har ubetydelig indvirkning på brugen eller udstyrets værdi, dækkes ikke.
Garantien skal dokumenteres ved fremlæggelse af den originale regning eller kvittering, hvoraf enhedens købsdato og type fremgår.

15.2 UNDTAGELSER FRA GARANTIEN

Ved skader eller defekter, der skyldes forkert behandling eller betjening, samt skader, der skyldes brug af uoriginale reservedele eller tilbehør, bortfalder garantien.
Desuden omfatter garantien ikke skader, der skyldes ydre faktorer såsom lynnedslag, vand- og brandskader, samt skader der skyldes transport.
Garantien bortfalder, hvis enhedens serienummer er blevet ændret, fjernet eller er gjort ulæseligt.
Garantien bortfalder desuden, hvis enheden er blevet repareret, ændret eller modificeret af køberen.

1 INNLEDNING

Øre- og pannetermometeret bruker infrarød teknologi til å måle infrarød energi fra pannen eller trommehinnen og vevet rundt den, og beregner temperaturen ut fra dette.
Øre- og pannetermometeret kan også brukes til å måle romtemperaturen og temperaturen på mat og væsker.

2 OM KROPPSTEMPERATUR

Menneskets normale kroppstemperatur varierer i løpet av dagen. Vanligvis er kroppstemperaturen lavest om morgenen og høyest om kvelden. Temperaturen varierer også mellom ulike deler av menneskekroppen. Derfor finnes det ulike standarder for måling i munnen, i armhulen, i rektum og i øret. Menneskets kroppstemperatur styres og justeres av hypotalamus i hjernen. Når blodet flyter gjennom hypotalamus strømmer det også gjennom trommehinnen i mellomøret. Derfor er måling av øretemperaturen (temperaturen i trommehinnen) den mest korrekte målingen av kroppstemperaturen.

Normal kroppstemperatur er et temperaturområde, ikke en fast verdi. Ved måling av temperaturen med infrarødt (IR) øretermometer er den normale kroppstemperaturen mellom 35,8 °C og 37,6 °C. En persons normale kroppstemperatur har en tendens til å synke med alderen.

⚠ VIKTIG MERKNAD

- Det er viktig å fastslå de normale kroppstemperaturområdene for deg og din familie og skrive dem ned.
- Øv deg på å måle temperaturen på deg selv og familien når dere er friske for å finne de normale temperaturområdene.
- Det er viktig å rengjøre termometeret før det brukes første gang, og etter hver bruk. Ellers kan måleresultatet bli feil.
- Etter en dusj eller fysisk aktivitet vil kroppstemperaturen stige. Slapp av litt før temperaturen måles.

3 RÅD OM SIKKERHET

ADVARSEL

- Les nøye gjennom den følgende informasjonen om sikkerhet og riktig bruk. Gjør deg kjent med alle funksjonene til apparatet. Sørg for å ta vare på disse instruksjonene, og gi dem videre til tredjepart om nødvendig.
- Dette termometeret er kun beregnet for privat bruk. Bruk av termometeret er ikke ment som en erstatning for en legekonsultasjon.
- Tuppen av sonden er den mest følsomme delen av termometeret. Nøyaktige målinger kan bare oppnås hvis tuppen av sonden er ren og uskadet.
- Unngå å berøre eller blåse på den infrarøde føleren.
- Etter utendørsaktiviteter må du vente til øret er varmet opp før temperaturen måles, for å unngå for lav avlesing.
- Etter en dusj eller fysisk aktivitet vil kroppstemperaturen stige. Slapp av litt før temperaturen måles.
- For å sikre riktig måling må termometeret oppbevares i 30 minutter der målingen skal foretas, slik at termometeret holder romtemperatur.
- Ørevoks eller hindringer påvirker termometerets nøyaktighet.
- Det anbefales ikke å bruke produktet på pasienter som lider av øresykdommer som ekstern otitt eller betennelse. Dette kan forverre tilstanden.
- Ikke bruk produktet hvis øregangen er våt etter svømming eller bading. Det er mulig å påføre skader på øregangen.

FARE

- Termometeret inneholder små deler (batteri, batterideksel) som kan svelges av små barn. La ikke apparatet være tilgjengelig for små barn uten tilsyn.
- Hvis temperaturen er høyere enn 38° kan pasienten ha feber. Kontakt lege. Vedvarende feber, spesielt hos barn, må behandles av lege. Kontakt lege snarest.
- Oppbevar enheten utilgjengelig for barn. Hvis barn prøver å måle temperaturen selv, kan det føre til øreskade. Hvis batteriet svelges ved et uhell må lege kontaktes umiddelbart.

- Stopp bruk av produktet ved smerte. Det kan føre til skade i øregangen.
- Batteriene må ikke kastes i åpen ild. Det kan føre til at batteriene eksploderer.

4 KNAPPER

Se utbrettsiden

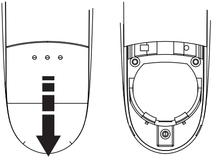
1. START-knapp
2. LCD-display
3. LED-indikasjon for temperatur
4. Infrarød termometerføler
5. Pannesonde
6. OK-knapp
7. SET-knapp
8. Batteriholder (1 x CR2032)

5 DISPLAY

A. Symbol for lavt batterinivå
B. År
C. Dato
D. Temperatur
E. Målemodussymbol
F. Symbol for mattemperaturmodus
G. Pannemodussymbol
H. Øremodussymbol

6 SETTE INN BATTERIER

1. Fjern batteridekselet (8).
2. Når batteriet er satt i ved levering: Dra ut isolatoren.
3. Hvis det ikke er innsatt på forhånd, sett i et CR2032-litiumbatteri (3V) med positiv pol (+) rettet oppover.
4. Sett på batteridekselet igjen.



VIKTIG MERKNAD

- Skift batteriet når "[batterisymbol]" (A) vises.
- Ta ut batteriene hvis termometeret ikke skal brukes på en lang stund.
- Batteriene må kastes på en miljøforsvarlig måte i henhold til nasjonale bestemmelser.

7 KROPPSTEMPERATUR

⚠ VIKTIG MERKNAD

- Det anbefales at du måler temperaturen tre ganger under følgende omstendigheter.
  - Spedbarn opp til tre måneder.
  - Barn under tre år med lidelser som svekket immunsystem, der for lav eller for høy kroppstemperatur kan være kritisk.
  - Første gang du bruker termometeret, til du føler deg komfortabel med teknikken og oppnår konsekvente målinger
- Rengjør sondedekselet for å sikre nøyaktig måling.
- Vent ca. 30 sekunder før du måler temperaturen på samme person igjen, for å unngå at huden kjøles for mye ned.
- I likhet med andre typer termometre kan det forekomme mindre temperaturvariasjoner (+/- 0,2–0,3 °C) når det foretas flere målinger etter hverandre.
- Hvis resultatene varierer brukes den høyeste målingen.

7.1 ØRETEMPERATUR

- Trekk pannesonden (5) av enheten.
- Trykk på **START**-knappen (1) for å slå på apparatet. Displayet viser alle symboler.



Før du setter inn sonden:
For barn < ett år: Trekk øret nedover og bakover.
For barn > ett år til voksen: Trekk øret oppover og bakover.



- Hold i øret og stikk sonden inn i øret slik at øregangen tettes.
- Trykk én gang på **START**-knappen (1). Du vil høre en kort pipetone. Øremodussymbolet (G) vises.
- Når du hører to pip er målingen ferdig.
- Ta termometeret ut av øret.
- Resultatet vises.

7.2 PANNETEMPERATUR

- Sett på pannesonden ⑤.
- Plasser sonden forsiktig midt på pannen.
- Trykk én gang på **START**-knappen ①. Du vil høre en kort pipetone. Pannemodussymbolet Ⓕ vises.
- Når du hører to pip er målingen ferdig.
- Resultatet vises.

Når målingen er fullført går apparatet automatisk tilbake til klokkemodus etter 30 sekunder.
Displayet vil slå seg av automatisk, tre minutter etter tidsmodus er aktivert.

7.3 LED-INDIKASJON FOR TEMPERATUR

Når resultatet vises, lyser den relevante LED-indikatoren ③.

- Grønt lys – 35,6 °C til 37,2 °C (96 °F to 99 °F)
- Oransje lys – 37,3 °C til 37,5 °C (99,1 °F to 99,5 °F)
- Rødt lys – 37,6 °C til 42,9 °C (99,6 °F to 109,3 °F)

7.4 MINNE

Resultatet av hver måling lagres automatisk i minnet. Hvis minnet er fullt (30 oppføringer), vil den eldste målingen bli slettet.

Slik viser du lagrede måleresultater:

- Trykk på **START**-knappen ① for å slå på apparatet.
- Trykk på **SET**-knappen ⑦ gjentatte ganger for å bla gjennom minnet. Hvert resultat vises med dato og sekvensnummer.

7.5 VIS FEILMELDINGER

"HI"	Den målte temperaturen er > 42,9 °C / 109,3 °F.
"LO"	Den målte temperaturen er < 32,0 °C / 89,6 °F.
"ErrE"	Omgivelsestemperaturen er ikke innenfor driftsspesifikasjonene.
"ErrU"	Måler ikke etter at du har trykket på "Measure".
"ErrH"	Følg fremgangsmåten som er beskrevet i brukerveiledningen.
"ErrS"	Det ble oppdaget en feil under selvtestingen. Fjern batteriene i 10 sekunder og prøv på nytt.
"ErrR"	Følerfeil. Termometeret må ikke brukes i ekstreme miljøer.
"ErrL"	Maskinvareproblem. Lever apparatet til et servicesenter.

"ErrP"	Lavt batterinivå. Skift batteriene.
▭	Maskinvareproblem. Lever apparatet til et servicesenter.

8 AVANSERT MODUS

8.1 STILLE KLOKKEN

- Slå på enheten ved å trykke på **START**-knappen ❶ én gang. Du vil høre en kort pipetone. Klokkeslettmodus vises.
- Trykk og hold inne **SET**-knappen ❼. Timetallene blinker.
- Trykk på **SET**-knappen ❼ gjentatte ganger for å endre tallet.
- Trykk på **OK**-knappen ❻ for å bekrefte. Minuttallene blinker.
- Gjenta trinnene over for å stille minutt, år, måned og dag.
- Når dagen er innstilt går apparatet til innstilling av dvalemodus.

8.2 DVALEMODUS

Hvis dvalemodus ikke er aktivert er displayet kontinuerlig PÅ.
Displayet skifter mellom visning av klokkeslett og romtemperatur.
Etter at klokkeslett og dato er stilt inn vises innstilling av dvalemodus:

- Trykk på **SET**-knappen ❼ for å bytte mellom **PÅ** og **AV**.
- Trykk på **OK**-knappen ❻ for å bekrefte.

8.3 TEMPERATURENHET

- Slå på enheten ved å trykke på **START**-knappen ❶ én gang. Du vil høre en kort pipetone. Klokkeslettmodus vises.
- Trykk samtidig på **START**-knappen ❶ og **OK**-knappen ❻ i 5 sekunder og slipp deretter begge knappene.
- En enkelt pipetone bekrefter at du har valgt temperaturenheten °F.
- En dobbel pipetone bekrefter at du har valgt temperaturenheten °C.

9 MAT- OG VANNTEMPERATUR

Øre- og pannetermometer 301 kan i tillegg til kroppstemperatur brukes til å måle temperaturen på næringsmidler.

- Sett på pannesonden ❺.
- Trykk samtidig på **OK**-knappen ❻ og **START**-knappen ❶, og **'FOOD'** vises.

NORSK

- Rett pannesonden ❺ mot næringsmiddelet og hold sonden 2 cm fra næringsmiddelet eller tåteflasken.

!	Unngå å berøre maten med pannesonden ❺!!!

- Trykk på **START**-knappen ❶.
- Når du hører to pip er målingen ferdig.
- Resultatet vises.

Når målingen er fullført, trykk samtidig på **OK**-knappen ❻ og **START**-knappen for ❶ å gå tilbake til klokkeslettmodus.

10 FUNKSJONER

Modell	HV-T68
Temperaturfølertype	Infrarød
Temperaturmåleområde	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Romtemperatur	5 °C ~ 59,9°C (41 °F ~ 139,8 °F)
Visningsnøyaktighet	0,2°C or 0,4°F
Målingsnøyaktighet	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C) 32° C to 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C til 42,9 C° (+/- 0,3 °C) 95,9 ~ 107,6 °F (+/- 0,4 °F) 89,6 ~ 95,8 °F (+/- 0,5 °F) 107,7 ~ 109,3 °F (+/- 0,5 °F) Romtemperatur: +/- 1° C Mattemperatur: +/-1°C
Omgivelsestemperaturområde, bruk	15°C ~ 35°C (59°F ~ 95°F)
Omgivelsesfuktighetsområde, bruk	30 ~ 80 % RH
Omgivelsestemperaturområde, oppbevaring	-10 ~ 55 °C (14,0 ~ 131,0 °F)
Omgivelsesfuktighetsområde, oppbevaring	30 ~ 85 % RH
Minne	Siste 30 målinger
Batteritype	1 x CR2032 - DC3 V – Litium
Automatisk AV	3 minutter etter at siste knapp er trykket på i klokkeslettmodus
Vekt	65 g (med batteri)

Klassifisering	• Type B • Klasse IIa • Utstyr med intern strømforsyning • IPX0 • Ikke egnet for bruk i nærheten av brannfarlige anestetiske blandinger med luft eller med oksygen eller dinitrogenoksid. • Kontinuerlig drift med kortvarig belastning

11 CE-MERKE

CE-symbolet på utstyret, brukerhåndboken og innpakningen indikerer at utstyret overholder alle essensielle krav i henhold til det medisinske direktivet 93/42/EU. Samsvarserklæring finnes på denne adressen:
http://www.topcom.net/cedeclarations.php

12 RENGJØRING

- Ved rengjøring av tuppen av sonden holdes termometeret opp ned slik at det ikke kan komme væske inn i termometeret. Rengjør forsiktig overflaten ved tuppen av sonden med en bomullspinne fuktet med alkohol. La termometeret tørke en time før det tas i bruk.
- Rengjør en skitten infrarød føler forsiktig med en myk, fuktig klut. Rengjøring med toalettpapir eller tørkepapir kan føre til riper i den infrarøde føleren og forårsake unøyaktighet.

13 STELL OG VEDLIKEHOLD

- Termometeret må ikke utsettes for støt, vibrasjoner eller fall.
- Pass på at det ikke kommer væske inn i termometeret.
- Termometeret må ikke demonteres, repareres eller endres.
- Oppbevares utilgjengelig for barn.
- Rengjør hoveddelen av termometeret med en myk, tørr klut.
- Bruk ikke parafin, bensin, tynner eller slipende rengjøringsmidler.

14 AVFALLSBEHANDLING (MILJØ)

Når produktet skal kastes, må du ikke kaste det sammen med vanlig husholdningsavfall, men levere det til et innsamlingssted for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Symbolene på produktet, brukerveiledningen og/eller emballasjen angir dette. Noe av produktmaterialet kan gjenbrukes hvis du leverer det til resirkulering. Ved å sørge for gjenbruk av visse deler eller råmaterialer fra brukte produkter, yter du et viktig bidrag for å verne miljøet. Kontakt lokale myndigheter for informasjon om avfallsanlegg i ditt område.
Batteriene må tas ut før produktet kasseres.
Kast batteriene i henhold til de lokale miljøbestemmelsene.

15 TOPCOM-GARANTI

15.1 GARANTIPERIODE

Alle Topcom-produkter leveres med 24 måneders garanti. Garantiperioden gjelder fra den dagen det nye produktet blir kjøpt. Det gis ingen garanti for standard eller oppladbare batterier (type AA/AAA).
Garantien gjelder ikke for forbruksdeler eller defekter som ikke medfører merkbar virkning på produktets funksjon.
Garantien må dokumenteres med den originale kjøpskvitteringen eller en kopi av denne, der kjøpsdato og produktmodell er angitt.

15.2 UNNTAK FRA GARANTIEN

Feil eller mangler som skyldes feil håndtering eller bruk, og feil som skyldes bruk av deler eller tilbehør som ikke er originalt, dekkes ikke av garantien.
Garantien dekker ikke skade forårsaket av ytre faktorer som lynnedslag, vann eller ild, eller skade som har oppstått under transport.
Garantien er ikke gyldig hvis serienummeret på produktet er endret, fjernet eller gjort uleselig.
Eventuelle garantikrav anses som ugyldige hvis produktet er reparert, endret eller modifisert av kjøperen.

1 JOHDANTO

Korva- ja otsakuumemittarissa käytetään infrapunatekniikkaa otsan tai tärykalvon ja sitä ympäröivän kudoksen lähettämän infrapunaenergian mittaamiseen, minkä jälkeen mittari muuntaa sen lämpötila-arvoksi.
Korva- ja otsakuumemittarilla voi mitata myös huoneen sekä elintarvikkeiden ja nesteiden lämpötiloja.

2 TIETOA RUUMIINLÄMMÖSTÄ

Ihmisen normaali ruumiinlämpö vaihtelee päivän mittaan. Yleensä se on alhaisimmillaan aamulla ja korkeimmillaan illalla.
Myös kehon eri osien lämpötilat poikkeavat toisistaan. Siksi lämmön mittaamiseen suusta, kainalosta, peräsuolesta ja korvasta käytetään eri standardeja. Ihmisen ruumiinlämpöä valvoo ja säätelee aivojen hypotalamus. Kulkiessaan hypotalamuksen läpi suonet kulkevat myös tärykalvon läpi välikorvassa. Siten lämmön mittaaminen korvasta (tärykalvon lämpötila) kuvaa parhaiten ruumiinlämpöä.

Normaali ruumiinlämpö on vaihtelualue, ei kiinteä arvo.
Käytettäessä lämmön mittaamiseen infrapunakorvakuumemittaria normaali lämpöalue on 35,8 °C - 37,6 °C. Normaalit lämpötilat myös laskevat usein iän myötä.

⚠ TÄRKEÄ HUOMAUTUS

- On tärkeää määrittää oma ja perheenjäsentesi normaali lämpöalue ja merkitä ne muistiin.
- Harjoittele lämmön mittaamista itselläsi ja terveillä perheenjäsenilläsi määrittääksesi heidän normaalit lämpöalueensa.
- On tärkeää, että puhdistat kuumemittarin ennen ensimmäistä käyttökertaa ja aina käytön jälkeen. Muutoin mittaustulokset saattavat vääristyä.
- Suihkun tai liikunnan jälkeen ruumiinlämpö nousee. Lepää hetki ennen lämmön mittaamista.

3 TURVALLISUUS

VAROITUS

- Lue huolellisesti seuraavat turvallisuutta ja asianmukaista käyttöä koskevat ohjeet. Tutustu kaikkiin laitteen toimintoihin. Säilytä huolellisesti nämä ohjeet ja välitä ne tarvittaessa kolmannelle osapuolelle.
- Tämä kuumemittari on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Tämän kuumemittarin käyttö ei korvaa lääkärin vastaanotolla käyntiä.
- Anturin kärki on kuumemittarin herkin osa. Kuumemittarilla saadaan tarkkoja lukemia vain, jos anturin kärki on puhdas ja ehjä.
- Älä kosketa infrapuna-anturia tai puhalla siihen.
- Ulkoilun jälkeen mittausta on lykättävä, kunnes korva on lämminnyt. Näin vältetään liian alhaiset lukemat.
- Suihkun tai liikunnan jälkeen ruumiinlämpö nousee. Lepää hetki ennen lämmön mittaamista.
- Jotta mittaustulos olisi oikea, pidä mittaria 30 minuutin ajan mittauspaikalla, kunnes se on huoneenlämpöinen.
- Korvavaha tai esteet heikentävät kuumemittarin lukemien tarkkuutta.
- Tuotteen käyttöä ei suositella korvasairauksista, kuten ulkoisesta korvatulehduksesta, kärsiville. Tällöin sairas kohta todennäköisesti kärsii.
- Älä käytä tuotetta märässä korvassa uinnin tai kylvyn jälkeen. Se saattaa vaurioittaa korvaa.

VAARA

- Kuumemittarissa on pieniä osia (paristo, paristolokero), joita pienet lapset saattavat niellä. Tästä syystä kuumemittaria ei tule jättää lasten ulottuville.
- Jos ruumiinlämpö on yli 38 °C, henkilöllä voi olla kuumetta. Ota yhteyttä lääkäriin. Lääkärin tulee hoitaa erityisesti lapsilla esiintyvä pitkään jatkunut kuume. Ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta. Lasten itse tekemä mittaus voi vaurioittaa korvaa. Jos joku vahingossa nielaisee pariston, ota heti yhteyttä lääkäriin.

- Lopeta tuotteen käyttö, jos siitä aiheutuu kipua. Se vaurioittaa tällöin todennäköisesti korvaa.
- Älä heitä paristoja tuleen. Ne voivat räjähtää tulessa.

4 PAINIKKEET

Katso taitettu kansilehti.

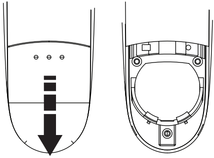
1. START-näppäin
2. Nestekidenäyttö
3. Lämpötilan LED-osoitin
4. Lämpömittarin infrapuna-anturi
5. Otsa-anturi
6. OK-näppäin
7. SET-näppäin
8. Paristolokero (1 x CR2032)

5 NÄYTTÖ

A. Virta vähissä -kuvake
B. Vuosi
C. Päiväys
D. Lämpötila
E. Mittaustilan kuvake
F. Elintarvikkeiden lämpötilan mittauksen kuvake
G. Otsamittauksen kuvake
H. Korvamittauksen kuvake

6 PARISTOJEN ASETTAMINEN

1. Irrota paristolokeron kansi ⑧.
2. Kun akut on asetettu valmiiksi paikalleen. Irrota eriste.
3. Jos paristoa ei ole asetettu valmiiksi paikalleen, asenna CR2032 - 3V litiumparisto laitteeseen positiivinen napa (+) ylöspäin.
4. Aseta paristolokeron kansi takaisin paikalleen.



SUOMI

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

- Vaihda paristo, kun näytöllä näkyy '▭' Ⓐ.
- Ota paristo pois lokerosta, jos laite on pitkään käyttämättömänä.
- Hävitä paristot ympäristöystävällisesti maan säädösten mukaan.

7 RUUMIINLÄMPÖ

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

- Seuraavissa tilanteissa suosittelemme lämpötilan mittaamista kolmeen kertaan.
  - Alle 3 kuukauden ikäiset lapset.
  - Alle kolmevuotiaat lapset, joilla on heikentyneen immuunijärjestelmän kaltainen sairaus ja joille tieto kuumeen esiintymisestä tai puuttumisesta on ratkaisevan tärkeää.
  - Kun vasta opettelet kuumemittarin käyttöä, kunnes tekniikka tuntuu tutulta, ja saat yhdenmukaisia lukemia
- Puhdista anturin suojus varmistaaksesi tarkan lukeman.
- Odota noin 30 sekuntia ennen lämmön mittaamista samalta henkilöltä, jotta iho ei viilenisi liikaa.
- Kuten missä tahansa kuumemittarissa, pieniä lämpötilan vaihteluja (+/- 0,2 - 0,3°C) voi esiintyä peräkkäisissä mittauksissa.
- Jos lukemat ovat erilaiset, käytä suurinta lukemaa.

7.1 KORVAN LÄMPÖTILA

- Vedä otsa-anturi 5 irti laitteesta.
- Kytke virta painamalla **START**-näppäintä 1.
  Näytöllä näkyvät kaikki kuvakkeet.



Ennen anturin asettamista korvaan:
Lapsille, joiden ikä < 1 vuosi: Vedä korvaa alas ja taakse.
Lapsille, joiden ikä > 1 vuosi - aikuiset: Vedä korvaa ylös ja taakse.



- Pidä kiinni korvasta ja työnnä anturi sisään korvakäytävän päähän.
- Paina **START**-näppäintä 1 kerran. Kuulet lyhyen äänimerkin. Korvamittauksen ikoni G ilmestyy näyttöön.
- Kun kuulet kaksi piippausta, mittaus on valmis.
- Ota kuumemittari pois korvakäytävästä.
- Näytölle tulee mittaustulos.

7.2 OTSAN LÄMPÖTILA

- Aseta otsa-anturi ❺ paikalleen.
- Aseta anturi varovasti otsan keskelle.
- Paina **START**-näppäintä ❶ kerran. Kuulet lyhyen äänimerkin. Otsamittauksen ikoni Ⓕ ilmestyy näyttöön.
- Kun kuulet kaksi piippausta, mittaus on valmis.
- Näytölle tulee mittaustulos.

Kun mittaus on suoritettu, laite palaa automaattisesti ajanmittaustilaan 30 sekunnin kuluttua.
Näyttö kytkeytyy automaattisesti pois päältä 3 minuuttia ajanmittaustilan aktivoinnin jälkeen.

7.3 LÄMPÖTILAN LED-OSOITIN

Sen jälkeen kun tulos näkyy näytöllä, asianmukainen ilmaisin ❸ syttyy palamaan.

- Vihreä valo – 35,6 °C - 37,2 °C (96 °F - 99 °F)
- Oranssi valo – 37,3 °C - 37,5 °C (99,1 °F - 99,5 °F)
- Punainen valo – 37,6 °C - 42,9 °C (99,6 °F - 109,3 °F)

7.4 MUISTI

Jokaisen mittauksen tulos tallentuu automaattisesti muistiin. Jos muisti on täynnä (30 merkintää), vanhin mittaustulos poistetaan.

Tietojen hakeminen muistista:

- Kytke virta painamalla **START**-näppäintä ❶
- Selaa muistia painamalla **SET**-näppäintä ❼ useita kertoja. Jokaisen tuloksen mukana näkyvät päiväys ja järjestysnumero.

7.5 NÄYTÖN VIRHEILMOITUKSET

'HI'	Mitattu lämpötila on > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	Mitattu lämpötila on < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	Ympäristön lämpötila ei ole sallitulla alueella.
'ErrU'	Mittaus ei onnistu 'Mittaa'-näppäimen painamisen jälkeen.
'ErrH'	Noudata käyttöohjetta.
'ErrS'	Automaattitestauksen aikana on havaittu virhe. Poista paristot 10 sekunnin ajaksi ja yritä uudelleen.
'ErrR'	Anturivirhe. Älä käytä mittaria äärimmäisissä olosuhteissa.
'ErrL'	Laiteongelma. Vie laite huoltoliikkeeseen.
'ErrP'	Pariston virta vähissä. Vaihda paristo.
	Laiteongelma. Vie laite huoltoliikkeeseen.

8 KEHITTYNYT KÄYTTÖTILA

8.1 AJAN ASETUKSET

- Kytke laitteeseen virta painamalla kerran **START**-näppäintä ❶. Kuulet lyhyen äänimerkin. Näytölle tulee aikatila.
- Paina **SET**-näppäintä ❼ ja pidä sitä pohjassa. Tunteja osoittavat numerot vilkkuvat.
- Suurenna numeroa painamalla **SET**-näppäintä ❼ useita kertoja.
- Vahvista painamalla **OK**-näppäintä ❻. Minuutteja osoittavat numerot vilkkuvat.
- Toista edellä kuvatut toimet asettaaksesi minuutit, vuoden, kuukauden ja päiväyksen.
- Kun olet määrittänyt päiväyksen, laite siirtyy valmiustilan asetukseen.

8.2 VALMIUSTILA

Kun valmiustila ei ole aktiivinen, näyttö on jatkuvasti päällä.
Näytöllä vuorottelevat aika ja huoneen lämpötila.

Kun olet asettanut kellonajan ja päiväyksen, näytölle tulee lepotilan asetus:
- Paina **SET**-näppäintä ❼ kytkeäksesi näytön **päälle** tai **pois**.
- Vahvista painamalla **OK**-näppäintä ❻.

8.3 LÄMPÖTILAYKSIKKÖ

- Kytke laitteeseen virta painamalla kerran **START**-näppäintä ❶. Kuulet lyhyen äänimerkin. Näytölle tulee aikatila.
- Paina samanaikaisesti **START**-näppäintä ❶ ja **OK**-näppäintä ❻ 5 sekunnin ajan ja päästä sitten molemmat näppäimet.
- Yksi äänimerkki vahvistaa, että lämpötilan yksiköksi on valittu °F.
- Kaksi äänimerkkiä vahvistaa, että lämpötilan yksiköksi on valittu °C.

9 ELINTARVIKKEIDEN JA VEDEN LÄMPÖTILA

Ruumiinlämmön lisäksi korva- ja otsakuumemittarilla 301 voi mitata elintarvikkeiden lämpötilaa.

- Aseta otsa-anturi ❺ paikalleen.
- Paina **OK**-näppäintä ❻ ja samanaikaisesti **START**-näppäintä ❶. Näytölle tulee teksti **'FOOD'**.
- Osoita otsa-anturilla ❺ elintarviketta ja pidä anturi 2 cm:n päässä elintarvikkeesta tai tuttipullosta.

❗ Älä kosketa ruokaa otsa-anturilla ❺ !!!

- Paina **START**-näppäintä ❶.
- Kun kuulet kaksi piippausta, mittaus on valmis.
- Näytölle tulee mittaustulos.

Kun mittaus on suoritettu, paina **OK**-näppäintä ❻ ja samanaikaisesti **START**-näppäintä ❶ palataksesi aikatilaan.

10 TOIMINNOT

Malli	HV-T68
Lämpötila-anturin tyyppi	Infrapuna
Lämpötilan mittausalue	32 °C ~ 42,9 °C (32,00 °F ~ 42,94 °F)
Huoneen lämpötila	5 °C ~ 59,9 °C (41 °F ~ 139,8 °F)
Näytön tarkkuus	0,2°C tai -17,56°C
Mittaustarkkuus	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C) 32 °C – 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C – 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95, 9 °F ~ 107,6 °F - (+/- 0,4 °F) 89,6 °F ~ 95,8 °F - (+/- 0,5 °F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Huoneen lämpötila: +/- 1 °C Ruuan lämpötila: +/-1°C
Käytön aikainen ympäristön lämpötila-alue	15 °C ~ 35 °C (59 °F ~ 95 °F)
Käytön aikainen ympäristön kosteusalue	30 ~ 80 % RH
Varastointiympäristön lämpötila-alue	-10°C ~ 55°C (14°F ~ 131,0°F)
Varastointiympäristön kosteusalue	30 ~ 85 % RH
Muisti	30 viimeistä mittaustulosta
Paristotyyppi	1 x CR2032 - DC 3V - Litium
Automaattinen katkaisu	3 minuuttia viimeisestä näppäimen painalluksesta aikatilassa
Paino	65 g (paristoineen)
Luokitus	• Tyyppi B • Luokka IIa • Omalla virtalähteellä varustettu laite • IPX0 • Ei saa käyttää, jos ympäristössä on helposti syttyvää anesteettista, ilmaa, happea tai typpioksidia sisältävää seosta. • Jatkuva käyttö lyhyellä latauksella

11 CE-MERKINTÄ

CE-merkintä laitteessa, käyttöoppaassa ja lahjapakkauksessa ilmaisee, että laite täyttää lääkinnällisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY olennaiset vaatimukset.
Vaatimustenmukaisuusilmoitus on osoitteessa:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

12 PUHDISTUS

- Puhdista anturin kärki pitämällä kuumemittaria ylösalaisin, niin ettei sen sisälle pääse nestettä. Pyyhi anturin kärjen pinta varovasti ja huolellisesti alkoholissa kostutetulla pumpulitupolla. Anna kuumemittarin kuivua tunnin ajan ennen seuraavaa käyttökertaa.
- Puhdista likaantunut infrapuna-anturi varovasti pehmeällä ja märällä liinalla. Puhdistaminen WC-paperilla tai paperipyyhkeellä voi naarmuttaa infrapuna-anturia, mikä tekee lukemista epätarkkoja.

13 HOITO JA HUOLTO

- Älä lyö, tärytä tai pudota mittaria.
- Älä päästä nestettä kuumemittarin sisään.
- Älä pura, korjaa tai muotoile uudelleen kuumemittaria.
- Pidä poissa lasten ulottuvilta.
- Puhdista kuumemittarin pääosa pehmeällä ja kuivalla liinalla.
- Älä käytä bentseeniä, bensiiniä, tinneriä tai muita hankaavia aineita sisältäviä puhdistusaineita.

14 LAITTEEN HÄVITTÄMINEN (YMPÄRISTÖ)



Kun et enää käytä laitetta, älä heitä sitä tavallisen kotitalousjätteen sekaan vaan vie se sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätystä varten perustettuun keräyspisteeseen. Tästä kertoo tuotteessa, käyttöohjeessa ja/tai pakkauksessa oleva symboli.
Joitakin tuotteen materiaaleista voidaan kierrättää, jos viet tuotteen kierrätyspisteeseen. Kun käytät uudelleen joitakin käytettyjen tuotteiden raaka-aineita, osallistut tärkeällä tavalla ympäristön suojelemiseen. Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin, jos tarvitset lisätietoja alueellasi sijaitsevista keräyspisteistä.
Paristot on poistettava ennen laitteen hävittämistä.
Hävitä paristot ympäristöystävällisesti maassasi voimassa olevien määräysten mukaisesti.

15 TOPCOM-TAKUU

15.1 TAKUUAIKA

Topcom-laitteilla on 24 kuukauden takuu. Takuuaika alkaa uuden laitteen ostopäivästä. Takuu ei kata tavallisia paristoja eikä ladattavia akkuja (AA/ AAA-tyyppi).
Jos tarvikkeet tai viat aiheuttavat laitteelle vähäisiä toimintahäiriöitä tai laskevat hieman laitteen arvoa, takuu ei korvaa tällaisia menetyksiä.
Takuu myönnetään alkuperäistä kuittia tai sen jäljennöstä vastaan, jos kuitissa on mainittu ostopäivämäärä ja laitteen tyyppi.

15.2 TILANTEET, JOISSA TAKUUTA EI OLE

Takuu ei korvaa vääränlaisesta käsittelystä tai käytöstä johtuvia vaurioita eikä vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin alkuperäisten osien tai lisälaitteiden käytöstä.
Takuu ei korvaa ulkopuolisten tekijöiden, kuten salama-, vesi- tai palovahinko, aiheuttamia vaurioita eikä kuljetuksen aikana aiheutuneita vaurioita.
Takuu ei ole voimassa, jos laitteen sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty lukukelvottomaksi.
Takuu raukeaa, jos ostaja on korjannut, muuttanut tai muunnellut laitetta.

1 INTRODUZIONE

Il termometro auricolare e da fronte sfrutta una tecnologia a infrarossi per misurare la radiazione emessa dalla fronte, dal timpano e dai tessuti circostanti, convertendo quindi i dati rilevati in un valore di temperatura.
Il termometro auricolare e da fronte può anche essere utilizzato per misurare la temperatura ambientale e la temperatura di cibi e fluidi.

2 INFORMAZIONI SULLA TEMPERATURA CORPOREA

Di norma la temperatura corporea subisce fluttuazioni nel corso della giornata, raggiungendo generalmente il picco minimo al mattino e il picco massimo alla sera.
Le diverse zone del corpo umano hanno temperature diverse, pertanto gli standard per la misurazione della temperatura orale, ascellare, rettale e auricolare sono diversi. La temperatura corporea è controllata e regolata dall'ipotalamo, ubicato nel cervello. Quando il sangue fluisce nell'ipotalamo tramite la circolazione venosa, fluisce anche nel timpano e nell'orecchio medio. La misurazione della temperatura auricolare, ossia la temperatura della membrana timpanica, rispecchia quindi più da vicino la temperatura corporea.

La normale temperatura corporea è costituita da un intervallo di valori, non da un valore fisso.
Quando si utilizza un termometro auricolare IR per rilevare la temperatura, l'intervallo di temperatura normale del corpo è di 35,8 °C - 37.6 ?. Inoltre, i normali intervalli di temperatura delle persone tendono a diminuire con l'età.

NOTA IMPORTANTE

- È importante quindi determinare gli intervalli di normalità della temperatura dei componenti del nucleo familiare e annotarli.
- Esercitarsi misurando la propria temperatura e quella di altri familiari sani per determinare gli intervalli di normalità.
- È importante pulire il termometro prima di usarlo per la prima volta e dopo ogni utilizzo, altrimenti il risultato potrebbe essere errato.
- Dopo la doccia o l'esercizio fisico la temperatura sale. È opportuno riposare prima di misurarla.

3 NOTE SULLA SICUREZZA

ATTENZIONE

- Leggere attentamente le seguenti informazioni relative alla sicurezza e al corretto utilizzo. Acquisire familiarità con tutte le funzioni dell'apparecchiatura. Conservare con cura questo libretto di avvertenze e, all'occorrenza, consegnarlo ad altri eventuali utenti dell'apparecchiatura.
- Questo termometro è solo per uso domestico. L'utilizzo di questo termometro non sostituisce il parere del medico.
- Il puntale della sonda è la parte più delicata del termometro. È possibile ottenere misurazioni corrette solo se viene mantenuto pulito e intatto.
- Non toccare né soffiare sul sensore a infrarossi.
- Sospendere la misurazione finché l'orecchio non si è riscaldato, dopo attività all'aria aperta, al fine di evitare risultati falsati ed inferiori.
- Dopo la doccia o l'esercizio fisico la temperatura sale. È opportuno riposare prima di misurarla.
- Per una misurazione corretta, lasciare il termometro a temperatura ambiente per 30 minuti nel luogo in cui si intende eseguire la misurazione.
- Il cerume o altre ostruzioni auricolari possono influire sulla precisione del termometro.
- Non utilizzare il prodotto su persone che soffrono di disturbi alle orecchie incluse otite esterna e timpanite. Le parti colpite potrebbero danneggiarsi ulteriormente.
- Non utilizzare il prodotto se l'orecchio è bagnato, ad esempio dopo la doccia o dopo aver nuotato. C'è rischio di danneggiarlo

PERICOLO

- Il termometro contiene parti di piccole dimensioni (batteria, coperchio vano batterie) che potrebbero essere ingerite dai bambini. Per questa ragione, non lasciate il termometro incustodito alla portata dei bambini.
- Quando la temperatura supera i 38 °C, il paziente ha la febbre. Consultare il medico. La febbre persistente, in particolare nei bambini, deve essere curata da un medico. Chiamare subito un medico.

- Tenere l'unità fuori dalla portata dei bambini. Un'automisurazione forzata ad opera di un bambino, potrebbe provocare danni auricolari. In caso di accidentale ingestione della batteria, si prega di contattare immediatamente un medico.
- Interrompere l'utilizzo del prodotto in presenza di dolore. C'è rischio di danneggiare l'ingresso dell'orecchio.
- Non gettare le batterie nel fuoco. Potrebbero esplodere.

4 TASTI

Vedere la pagina di copertina ripiegata

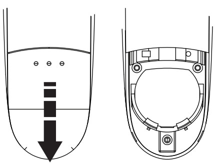
1. Pulsante - START
2. Display LCD
3. LED di indicazione della temperatura
4. Sensore del termometro a infrarossi
5. Sonda per fronte
6. Pulsante - OK
7. Pulsante - SET
8. Vano batteria (1 x CR2032)

5 DISPLAY

A. Icona di batteria scarica
B. Anno
C. Data
D. Temperatura
E. Icona modalità di misurazione
F. Icona modalità temperatura cibo
G. Icona modalità fronte
H. Icona modalità orecchio

6 INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie (8).
2. Quando la bilancia viene fornita con la batteria già installata, estrarre l'isolante.
3. Se non è preinstallata, inserire una batteria CR2032 - 3V al litio con il polo positivo (+) rivolto verso l'alto.
4. Riposizionare il coperchio del vano batterie.



⚠ NOTA IMPORTANTE

- Quando viene visualizzato « [batteria] » (A) sostituire le batterie.
- Estrarre le batterie se non si utilizza l'apparecchio per lunghi periodi.
- Smaltire le batterie nel rispetto dell'ambiente, in base alle normative vigenti nel Paese di residenza.

7 TEMPERATURA CORPOREA

⚠ NOTA IMPORTANTE

- Si consiglia di rilevare tre temperature nelle seguenti circostanze.
  - Neonati sotto i 3 mesi.
  - Bambini al di sotto dei tre anni con patologie a carico, ad esempio, del sistema immunitario e per i quali la presenza o l'assenza di febbre è di importanza cruciale.
  - Quando si sta acquisendo dimestichezza con l'uso del termometro, finché non si è certi della tecnica adottata e non si ottengono letture coerenti.
- Pulire la copertura della sonda per garantire misurazioni precise.
- Attendere circa 30 secondi prima di misurare la temperatura della stessa persona al fine di evitare un eccessivo raffreddamento della pelle.
- Come avviene con qualsiasi tipo di termometro, se si effettuano misurazioni consecutive, possono verificarsi leggere variazioni della temperatura rilevata (+/- 0,2 - 0,3 °C).
- Se i valori sono diversi, utilizzare il più elevato.

7.1 TEMPERATURA AURICOLARE



- Rimuovere la sonda della fronte (5) dall'unità.
- Per accendere il termometro premere il tasto **START** (1). Sul display verranno visualizzati tutti i simboli.



Prima di inserire la sonda:
Per i bambini di età < a 1 anno: tirare l'orecchio indietro e in giù.
Per i bambini di età > a 1 anno fino agli adulti: tirare l'orecchio indietro e in sù.

- Tenendo l'orecchio, inserire la sonda nel canale auricolare in modo da chiuderlo
- Premere una sola volta il tasto **START** ❶. Verrà emesso un breve segnale acustico. L'icona della modalità orecchio Ⓖ appare sul display.
- Quando si sentirà un doppio segnale acustico, la misurazione sarà conclusa.
- Estrarre il termometro dal canale auricolare.
- Viene visualizzato il risultato.

7.2 TEMPERATURA DELLA FRONTE

- Inserire la sonda per la fronte ❺.
- Posizionare delicatamente la sonda in centro alla fronte.
- Premere una sola volta il tasto **START** ❶. Verrà emesso un breve segnale acustico. L'icona della modalità fronte Ⓕ appare sul display.
- Quando si sentirà un doppio segnale acustico, la misurazione sarà conclusa.
- Viene visualizzato il risultato.

A misurazione ultimata, l'unità ritornerà automaticamente in modalità ora dopo 30 secondi.
Il display si spegnerà completamente in automatico 3 minuti dopo l'attivazione della modalità ora.

7.3 LED DI INDICAZIONE DELLA TEMPERATURA

Non appena verrà visualizzato il risultato, si accenderà il LED corrispondente ❸.

- Luce verde - da 35,6 °C a 37,2 °C (da 96 °F a 99 °F)
- Luce arancio - da 37,3 °C a 37,5 °C (da 99,1 °F a 99,5 °F)
- Luce rossa - da 37,6 °C a 42,9 °C (da 99,6 °F a 109.3 °F)

7.4 MEMORIA

Il risultato di ciascuna misurazione verrà salvato automaticamente nella memoria. Se la memoria è piena (30 registrazioni), verrà eliminato il risultato più vecchio.

Per richiamare la memoria:

- Per accendere il termometro premere il tasto **START** ❶.
- Premere successivamente il tasto **SET** ❼ per scorrere la memoria. Ogni risultato verrà visualizzato con data e numero di sequenza.

7.5 MESSAGGI DI ERRORE SUL DISPLAY

"HI"	La temperatura misurata è > 42,9 °C (109,3 °F).
"LO"	La temperatura misurata è < 32,0 °C (89,6 °F).
"ErrE"	La temperatura ambientale non è compresa nelle specifiche di funzionamento.
"ErrU"	Non misura dopo aver premuto "Measure" (misura).
"ErrH"	Seguire le procedure descritte nella guida per l'utente.
"ErrS"	È stato rilevato un errore durante l'autotest. Rimuovere le batterie per 10 secondi e quindi riprovare.
"ErrR"	Errore sensore. Non utilizzare il termometro in condizioni ambientali estreme.
"ErrL"	Problema di hardware. Restituire l'unità al centro assistenza.
"ErrP"	Batteria quasi scarica. Sostituire la batteria.
	Problema di hardware. Restituire l'unità al centro assistenza.

8 MODALITÀ AVANZATA

8.1 IMPOSTAZIONI DELL'ORA

- Accendere l'unità premendo una volta il tasto **START** ❶. Verrà emesso un breve segnale acustico. Viene visualizzata la modalità ora.
- Tenere premuto il tasto **SET** ❼. Le cifre dell'ora lampeggiano.
- Premere ripetutamente il tasto **SET** ❼ per aumentare la cifra.
- Premere il tasto **OK** ❻ per confermare la selezione. Le cifre dei minuti lampeggiano.
- Ripetere la procedura sopra descritta per minuti, mese e giorno.
- Dopo aver impostato il giorno, l'unità entrerà in modalità sleep.

8.2 MODALITÀ SLEEP

Quando la modalità sleep non è attivata, il display visualizzerà continuamente ON.
Il display passerà dall'ora alla temperatura ambientale.

Dopo aver impostato l'ora e la data, verrà visualizzata l'impostazione della modalità sleep:

- Premere il tasto **SET** ❼ per passare da **ON** a **OFF**.
- Premere il tasto **OK** ❻ per confermare la selezione.

8.3 UNITÀ DELLA TEMPERATURA

- Accendere l'unità premendo una volta il tasto **START** ❶. Verrà emesso un breve segnale acustico. Viene visualizzata la modalità ora.
- Premere simultaneamente il tasto **START** ❶ e il tasto **OK** ❻ per 5 secondi e rilasciare entrambi i bottoni.
- Un segnale acustico singolo conferma l'impostazione della temperatura sui gradi °F.
- Un segnale acustico doppio conferma l'impostazione della temperatura sui gradi °C.

9 TEMPERATURA DEL CIBO E DELL'ACQUA

Oltre alla temperatura corporea, il termometro auricolare e da fronte 301 serve anche per misurare la temperatura di cibi e bevande.

- Inserire la sonda per la fronte ❺.
- Premendo il tasto **OK** ❻ insieme al tasto **START** ❶ , compare la scritta **«FOOD»**.
- Puntare la sonda per la fronte ❺ verso il cibo è mantenere la sonda a 2 cm dal cibo o dal biberon.

!	Non toccare il cibo con la sonda per la fronte ❺ !!!

- Premere il tasto **START** ❶.
- Quando si sentirà un doppio segnale acustico, la misurazione sarà conclusa.
- Viene visualizzato il risultato.

Al termine della misurazione, premere il tasto **OK** ❻ mentre si preme il tasto **START** ❶ per tornare alla modalità ora.

10 CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	HV-T68
Tipo di sensore della temperatura	A infrarossi
Intervallo temperatura misurazione	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Temperatura ambientale	5 °C ~ 59,9 °C (41 °F ~ 139,8 °F)
Precisione del display	0,2 °C o 0,4 °F
Precisione della misurazione	35,5 °C ~ 42 °C - (+/- 0,2 °C) da 32 a 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) da 42,1 a 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95,9 °F ~ 107,6 °F -(+/- 0,4 °F) 89,6 °F ~ 95,8 °F - (+/- 0,5 °F) 107,7 °F ~ 109,3 °F - (+/- 0,5 °F) Temperatura ambientale: +/- 1 °C Temperatura cibo: +/-1°C
Intervallo di valori della temperatura ambientale per il funzionamento	15 °C ~ 35 °C (59 °F ~ 95 °F)
Intervallo di valori dell'umidità ambientale per il funzionamento	30 ~ 80% umidità relativa
Intervallo di valori della temperatura ambientale per la conservazione	-10 °C ~ 55 °C (14,0 °F ~ 131,0 °F)
Intervallo di valori dell'umidità ambientale per la conservazione	30 ~ 85% umidità relativa
Memoria	Ultime 30 misurazioni
Tipo di batterie	1 x CR2032 - DC 3V - Litio
Spegnimento automatico	3 minuti dopo l'ultima pressione di un tasto in modalità ora
Peso	65g (con le batterie)
Classificazione	• Tipo B • Classe IIa • Apparecchiatura alimentata internamente • IPX0 • Non adatto all'uso in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto • Funzionamento continuo con caricamento a breve termine

11 MARCHIO CE

Il simbolo CE riportato sull'unità, nel manuale d'uso e sulla confezione indica che l'unità è conforme ai requisiti fondamentali della direttiva medica 93/42/CE. La dichiarazione di conformità si trova su:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

12 PULIZIA

- Per pulire il puntale della sonda, tenere il termometro inclinato in avanti in modo che non penetrino liquidi. Utilizzare un bastoncino cotonato inumidito con alcol e detergere delicatamente e accuratamente la superficie del puntale della sonda. Prima di utilizzare nuovamente il termometro lasciare asciugare per un'ora.
- Pulire delicatamente il sensore a infrarossi sporco con un panno umido morbido. La pulizia con carta igienica o carta assorbente potrebbe graffiare il sensore ad infrarossi, provocando rilevazioni inesatte.

13 CURA E MANUTENZIONE

- Evitare le vibrazioni, le cadute e gli urti.
- Non far penetrare liquidi nel termometro.
- Non smontare, riparare o rimaneggiare il termometro.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Pulire il corpo principale del termometro con un panno morbido inumidito.
- Non utilizzare benzene, benzina, diluente o altri detergenti contenenti agenti abrasivi.

14 SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO (AMBIENTE)



Alla conclusione del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo presente sul prodotto, nella guida per l'utente e/o sulla confezione specifica la modalità di smaltimento.

Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Consentendo il riutilizzo di alcune parti o materie prime dei prodotti utilizzati, si contribuisce in modo significativo alla salvaguardia dell'ambiente. Per ulteriori informazioni sui centri di raccolta presenti nella vostra zona, contattare le autorità locali.

Le batterie devono essere rimosse prima di smaltire il dispositivo. Smaltire le batterie nel rispetto dell'ambiente, in base alle normative vigenti nel paese di residenza.

15 GARANZIA TOPCOM

15.1 PERIODO DI GARANZIA

Le unità Topcom sono coperte da una garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia decorre dal giorno d'acquisto della nuova unità. Non esiste alcuna garanzia su batterie standard o ricaricabili (tipo AA/AAA).
Le parti soggette a usura o i difetti che causano un effetto trascurabile sul funzionamento o sul valore del dispositivo non sono coperti da garanzia.
La garanzia potrà ritenersi valida solo dietro presentazione della ricevuta originale di acquisto o di una copia di essa, a condizione che vi siano indicati la data di acquisto e il tipo di unità.

15.2 DECADENZA DELLA GARANZIA

Si intendono esclusi dalla garanzia tutti i danni o i difetti provocati da un trattamento o un funzionamento scorretto e danni risultanti dall'impiego di componenti o accessori non originali.
La presente garanzia non copre danni causati da fattori esterni come fulmini, acqua e incendi, né danni provocati durante il trasporto.
La garanzia non potrà essere applicata in caso di modifica, eliminazione o illeggibilità del numero di serie delle unità.
Qualsiasi rivendicazione in garanzia sarà considerata priva di fondamento in caso di intervento da parte dell'acquirente.

1 INTRODUÇÃO

O termómetro de ouvido e testa utiliza tecnologia de infravermelhos para medir a energia infravermelha libertada pela testa e pelo tímpano e tecidos circundantes, convertendo-a num valor de temperatura.
O termómetro de ouvido e testa também pode ser utilizado para medir a temperatura ambiente e a temperatura de alimentos e líquidos.

2 ACERCA DA TEMPERATURA CORPORAL

A temperatura normal do corpo humano varia ao longo do dia; geralmente, é mais baixa de manhã e mais alta ao fim do dia.
Diferentes partes do corpo humano apresentam também temperaturas diferentes. Por isso, os padrões de medição da temperatura oral, axilar, rectal e auricular são diferentes. A temperatura do corpo humano é controlada e regulada pelo hipotálamo, no cérebro. As veias que atravessam o hipotálamo também passam pelo tímpano, no ouvido médio. Assim, a medição da temperatura no ouvido (a temperatura da membrana do tímpano) é a que melhor reflecte a temperatura corporal.

A temperatura normal do corpo é um intervalo, e não um valor fixo.
Ao utilizar-se um termómetro de ouvido IV para medir a temperatura, o intervalo de temperatura corporal normal é de 35,8 °C - 37,6 °C. Além disso, os intervalos de temperatura normais das pessoas têm tendência para diminuir com o avançar da idade.

NOTA IMPORTANTE

- É importante determinar e tomar nota dos intervalos de temperatura normais de si e da sua família.
- Pratique a medição das temperaturas, a sua e a dos membros saudáveis da sua família, para determinar os respectivos intervalos de temperatura normais.
- É importante limpar o termómetro antes da primeira utilização e após cada aplicação, pois de outro modo o resultado pode ser incorrecto
- A temperatura corporal aumenta depois de um duche ou de exercício físico. Descanse antes de medir a temperatura.

3 NOTAS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO

- Leia atentamente as seguintes informações acerca da segurança e da utilização correcta do dispositivo. Familiarize-se com todas as funções do equipamento. Guarde estes conselhos de utilização e, se necessário, transmita-os a terceiros.
- Este termómetro destina-se apenas a utilização doméstica. A utilização deste termómetro não substitui a consulta de um médico.
- A ponta da sonda é a parte mais delicada do termómetro; só é possível obter medições precisas com o termómetro se a ponta da sonda estiver limpa e intacta.
- Não toque nem sopre na direcção do sensor de infravermelhos.
- A medição deve ser suspensa até o ouvido estar aquecido após actividades ao ar livre, para evitar resultados baixos.
- A temperatura corporal aumenta depois de um duche ou de exercício físico. Descanse antes de medir a temperatura.
- Para conseguir uma medição adequada, condicione o termómetro à temperatura da sala em que se irá realizar a medição durante 30 minutos.
- A cera e as obstruções do canal auditivo afectam a precisão do termómetro.
- Não se recomenda o uso do produto em pessoas que sofram de doenças do ouvido, incluindo otite externa e timpanite. É provável que a condição se deteriore.
- Não use o dispositivo num ouvido molhado, depois de nadar ou tomar banho. Existe a possibilidade de danificar o ouvido.

PERIGO

- O termómetro contém peças pequenas (pilha, tampa do compartimento das pilhas) que podem ser engolidas por crianças. Por esta razão, não deixe o termómetro sem vigilância nas mãos de crianças.
- Quando a temperatura é superior a 38° significa que o paciente poderá ter febre. Contacte o seu médico. A febre persistente, em particular nas crianças, tem de ser tratada por um médico. Contacte imediatamente o médico.

- Mantenha a unidade fora do alcance de crianças. Uma auto-medição forçada por crianças pode causar danos no ouvido. No caso de uma bateria ser engolida acidentalmente, contacte imediatamente um médico.
- Pare de usar o produto em caso de ocorrência de dor. Existe a probabilidade de danificar o ouvido.
- Não deite as pilhas no fogo. As pilhas podem explodir em contacto com o fogo

4 BOTÕES

Ver página de rosto dobrada

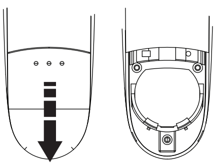
1. Botão START (iniciar)
2. Visor LCD
3. LED de indicação da temperatura
4. Sensor de infravermelhos do termómetro
5. Sonda de testa
6. botão OK
7. Botão SET (Definir)
8. Compartimento da pilha (1 x CR2032)

5 VISOR

A. Ícone de pilha fraca
B. Ano
C. Data
D. Temperatura
E. Ícone de modo de medição
F. Ícone de modo de medição da temperatura de alimentos
G. Ícone de modo de medição na testa
H. Ícone de modo de medição auricular

6 COLOCAÇÃO DA PILHA

1. Retire a tampa do compartimento da pilha (8).
2. Quando as pilhas se encontram pré-instaladas. Puxe o isolante para retirá-lo.
3. Quando as pilhas não estão pré-instaladas, insira uma pilha de lítio CR2032 - 3V com o polo positivo (+) voltado para cima.



4. Coloque novamente a tampa do compartimento da pilha.

NOTA IMPORTANTE

- Substitua a pilha quando for apresentada a indicação '▱' Ⓐ.
- Retire a pilha se o dispositivo não for utilizado durante um longo período de tempo.
- As pilhas devem ser eliminadas num ponto de recolha selectiva para reciclagem, de acordo com a legislação do seu país.

7 TEMPERATURA CORPORAL

NOTA IMPORTANTE

- Recomenda-se a medição da temperatura três vezes nas seguintes circunstâncias.
  - Bebés durante os primeiros 3 meses de vida.
  - Crianças com menos de três anos com o sistema imunitário comprometido e para quem a presença ou ausência de febre seja crítica.
  - Enquanto está a aprender a utilizar o termómetro e até se sentir confortável a executar a técnica e as leituras obtidas serem consistentes
- Limpe a cobertura da sonda para assegurar uma medição precisa.
- Espere cerca de 30 segundos antes de medir a mesma pessoa, para evitar o arrefecimento excessivo da pele.
- Tal como acontece com qualquer tipo de termómetro, podem ocorrer ligeiras variações de temperatura (+/- 0,2 - 0,3°C) quando são efectuadas medições consecutivas.
- Se os resultados diferirem entre si, considere a leitura mais alta.

7.1 TEMPERATURA DO OUVIDO



- Retire a sonda de testa 5 da unidade.
- Prima o botão **START** 1 para ligar o dispositivo. O visor apresentará todos os símbolos.



Antes de introduzir a sonda:
Em crianças < 1 ano: Puxe a orelha para baixo e para trás.
Em crianças > 1 ano e adultos: Puxe a orelha para cima e para trás.

- Enquanto segura na orelha, introduza a sonda de modo a tapar o canal auditivo.
- Prima o botão **START** 1 uma vez. Ouvirá um apito curto. O ícone de modo de medição no ouvido G é apresentado.
- Quando ouvir um sinal sonoro duplo, a medição estará concluída.
- Retire o termómetro do canal auditivo.
- É mostrado o resultado.

7.2 TEMPERATURA DA TESTA

- Coloque a sonda de testa 5.
- Posicione cuidadosamente a sonda no centro da testa.
- Prima o botão **START** 1 uma vez. Ouvirá um apito curto. O ícone de modo de medição na testa F é apresentado.
- Quando ouvir um sinal sonoro duplo, a medição estará concluída.
- É mostrado o resultado.

Ao concluir a medição, a unidade retorna automaticamente ao modo de hora passados 30 segundos.
O visor desliga-se automaticamente 3 minutos depois do modo de hora ter sido activado.

7.3 LED DE INDICAÇÃO DA TEMPERATURA

Logo que o resultado seja apresentado, o LED 3 relevante acende-se.

- Luz verde - 35,6 °C a 37,2 °C (96 °F a 99 °F)
- Luz laranja - 37,3 °C a 37,5 °C (99,1 °F a 99,5 °F)
- Luz vermelha - 37,6 °C a 42,9 °C (99,6 °F a 109,3 °F)

PORTUGUÊS

7.4 MEMÓRIA

O resultado de cada medição será guardado automaticamente na memória. Caso a memória esteja cheia (30 registos), o registo mais antigo será removido.

Para consultar a memória:

- Prima o botão **START** ❶ para ligar o dispositivo.
- Prima sucessivamente o botão **SET** ❼ para percorrer a memória. Cada resultado é apresentado com a data, a hora e o número de sequência.

7.5 MENSAGENS DE ERRO NO VISOR

'HI'	A temperatura medida é > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	A temperatura medida é < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	A temperatura ambiente não se encontra no intervalo das especificações de operação.
'ErrU'	Não mede depois de premir 'Medir'.
'ErrH'	Siga os passos indicados no manual do utilizador.
'ErrS'	Foi detectado um erro durante a verificação automática. Retire as pilhas durante 10 segundos e tente novamente.
'ErrR'	Erro do sensor. Não utilize o termómetro em condições extremas.
'ErrL'	Problema de hardware. Devolva a unidade ao centro de serviço.
'ErrP'	Pilha fraca. Substitua a pilha.
	Problema de hardware. Devolva a unidade ao centro de serviço.

8 MODO AVANÇADO

8.1 CONFIGURAÇÃO DE HORA

- Ligue a unidade premindo o botão **START** ❶ uma vez. Ouvirá um apito curto. É apresentado o modo Hora.
- Prima e mantenha premido o botão **SET (definir)** ❼. Os quatro dígitos que indicam a hora começam a piscar.
- Prima o botão **SET** ❼ repetidamente para aumentar os dígitos.
- Prima o botão **OK** ❻ para confirmar. Os dígitos que indicam os minutos começam a piscar.
- Repita os passos anteriores para acertar os minutos, o ano, o mês e o dia.

- Depois de acertar o dia, a unidade entra em modo de dormir (Sleep).

8.2 MODO DE DORMIR (SLEEP)

Quando o modo de dormir não está activado, o visor mantêm-se sempre LIGADO.
O visor alterna entre a hora e a temperatura ambiente.

Depois de acertar a hora e a data, é apresentada a definição do modo de dormir (sleep):

- Prima o botão **SET** (definir) ❼ para alternar entre **ON** (ligado) ou **OFF** (desligado).
- Prima o botão **OK** ❻ para confirmar.

8.3 UNIDADE DE TEMPERATURA

- Ligue a unidade premindo o botão **START** ❶ uma vez. Ouvirá um apito curto. É apresentado o modo Hora.
- Prima simultaneamente os botões **START** ❶ e **OK** ❻ durante 5 segundos e depois solte ambos os botões.
- Um sinal sonoro simples confirma que configurou a unidade de temperatura para °F
- Um sinal sonoro duplo confirma que configurou a unidade de temperatura para °C

9 TEMPERATURA DOS ALIMENTOS E DA ÁGUA

para além da temperatura corporal, o termómetro de ouvido e testa 301 pode ser utilizado para medir a temperatura dos alimentos.

- Coloque a sonda de testa ❺.
- Prima o botão **OK** ❻ e o botão **START** simultaneamente ❶ , **'FOOD'** (comida) é apresentado.
- Aponte a sonda de testa ❺ para o alimento, mantendo-a a uma distância de 2 cm do alimento ou do biberão do bebé.

> ❗ Não toque nos alimentos com a sonda de testa ❺ !!!

- Prima o botão **START** ❶.
- Quando ouvir um sinal sonoro duplo, a medição estará concluída.
- É mostrado o resultado.

Depois de medida a temperatura, prima o botão **OK** ❻ e o botão **START** simultaneamente ❶ para regressar ao modo de hora.

10 FUNÇÕES

Modelo	HV-T68
Tipo de sensor de temperatura	Infravermelhos
Intervalo de temperaturas medidas	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Temperatura ambiente	5 °C ~ 59,9°C (41 °F ~ 139,8 °F)
Precisão do visor	0,2°C ou 0,4°F
Precisão da medição	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C) 32° C a 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1°C a 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F)
	107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Temperatura ambiente: +/- 1°C Temperatura dos alimentos: +/-1°C
Intervalo de temperatura ambiente de funcionamento	
Intervalo de humidade ambiente de funcionamento	15°C ~ 35°C (59°F ~ 95°F)
Intervalo de temperatura de armazenamento	30 ~ 80% HR
Intervalo de humidade ambiente de armazenamento	-10°C ~ 55°C (14,0°F ~ 131,0°F)
Memória	30 ~ 85% HR
Tipo de pilha	Últimas 30 medições
Desactivação automática	1 x CR2032 - CC 3V - Lítio 3 minutos depois do último botão activado
Peso	em modo de hora
Classificação	65g (com pilha) • Tipo B • Classe IIa • Equipamento com fonte de alimentação interna • IPX0 • Não adequado para utilização na presença de misturas inflamáveis de anestésicos com ar ou oxigénio ou óxido nitroso • Operação contínua com carregamento de curto prazo

11 MARCA CE

O símbolo CE na unidade, guia do utilizador e caixa de oferta indica que a unidade se encontra em conformidade com os requisitos essenciais da directiva médica 93/42/CEE.
A Declaração de Conformidade pode ser encontrada em:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

12 LIMPEZA

- Ao limpar a ponta da sonda, mantenha o termómetro virado para baixo, para evitar a entrada de líquido. Utilize um cotonete humedecido com álcool para limpar suave e cuidadosamente a superfície da ponta da sonda. Deixe secar durante uma hora antes de utilizar o termómetro de novo.
- Limpe a sujidade do sensor de infravermelhos com um pano macio húmido, de forma cuidadosa. Limpar o termómetro com papel higiénico ou toalhas de papel pode riscar o sensor de infravermelhos, causando leituras inexactas.

13 CUIDADOS E MANUTENÇÃO

- Proteja o termómetro de choques, vibrações e quedas.
- Proteja o termómetro de líquidos.
- Não desmonte, repare ou modifique o termómetro.
- Mantenha fora do alcance de crianças.
- Limpe o corpo do termómetro com um pano suave e seco.
- Não utilize benzeno, gasolina, diluente ou outros agentes de limpeza que contenham substâncias abrasivas.

14 ELIMINAÇÃO DO DISPOSITIVO (AMBIENTE)



Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos. Deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e/ou na caixa dá essa indicação.
Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, contribui de forma importante para a protecção do meio ambiente. Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

As pilhas devem ser removidas antes de eliminar o dispositivo. Elimine as pilhas de forma ecológica, de acordo com os regulamentos do seu país.

15 TOPCOM GARANTIA

15.1 PERÍODO DE GARANTIA

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia entra em efeito a partir da data de compra da unidade. Não há nenhuma garantia em baterias padrão ou recarregáveis (tipo AA/AAA). Consumíveis e defeitos que causem um efeito negligenciável sobre o funcionamento ou o valor do equipamento não se encontram cobertos por esta garantia.
A prova de garantia terá de ser dada com a apresentação da respectiva confirmação de compra, ou uma cópia da mesma, na qual apareçam indicados a data de compra e o modelo da unidade.

15.2 EXCLUSÕES DE GARANTIA

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou operação incorrectos e danos resultantes da utilização de peças ou acessórios não originais não são abrangidos pela garantia. A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.
Não se poderá reclamar os direitos de garantia se o número de série que se encontra na unidade tiver sido alterado, retirado ou tornado ilegível.
Qualquer reclamação de garantia não será válida se a unidade tiver sido reparada, alterada ou modificada pelo comprador.

1 ÚVOD

Ušní a čelní teploměr využívá infračervenou technologii k měření infračervené energie vysílané z čela nebo ušního bubínku a okolní tkáně a potom ji převádí na hodnotu teploty.
Ušní a čelní teploměr lze využít rovněž k měření teploty v místnosti a k měření teploty stravy a kapalin.

2 TĚLESNÁ TEPLOTA

Normální teplota lidského těla v průběhu dne kolísá. Obecně je nejnižší ráno a nejvyšší večer.
Různé části lidského těla mají také různou teplotu. Proto jsou pravidla pro měření teploty v ústech, v podpaždí, v konečníku a v uchu rozdílná. Teplota lidského těla je řízena a upravována hypotalamem (spodní částí mezimozku). Žíly procházející hypotalamem rovněž procházejí ušním bubínkem ve středním uchu. Proto měření teploty v uchu (teploty membrány ušního bubínku) nejlépe vyjadřuje tělesnou teplotu.

Normální tělesná teplota je interval, nikoli pevná hodnota.
Při používání infračerveného ušního teploměru pro měření teploty je rozsah normální tělesné teploty 35,8 °C - 37,6 °C. Rozsah normální teploty lidského těla má také tendenci se s věkem snižovat.

DŮLEŽITÁ POZNÁMKA

- Je důležité stanovit intervaly normálních hodnot teploty u vás a u členů vaší rodiny a poznamenat si je.
- Měřte cvičně svou teplotu a teplotu u zdravých příslušníků vaší rodiny, abyste stanovili intervaly jejich normální tělesné teploty.
- Teploměr je důležité před prvním použitím a po každém použití očistit. Jinak by mohl být výsledek měření nepřesný.
- Po sprchování nebo po cvičení tělesná teplota vzrůstá. Před měřením teploty si odpočiňte.

3 POZNÁMKY K BEZPEČNOSTI

UPOZORNĚNÍ

- Pozorně si přečtěte následující informace týkající se bezpečnosti a vhodnosti použití. Obeznamte se se všemi funkcemi přístroje. Tyto pokyny si uschovejte a v případě potřeby je předejte třetí straně.
- Tento teploměr je určen pouze k použití v domácnosti. Teploměr neslouží jako náhrada za konzultaci u lékaře.
- Špička detektoru je nejjemnější částí teploměru. Přesného odečtu údajů z teploměru dosáhnete pouze tehdy, když bude špička detektoru čistá a nepoškozená.
- Nedotýkejte se infračerveného čidla ani jej neofukujte.
- Po pobytu venku je třeba před měřením vyčkat na zahřátí ucha, aby nedocházelo k naměření nižších hodnot.
- Po sprchování nebo po cvičení tělesná teplota vzrůstá. Před měřením teploty si odpočiňte.
- Abyste zajistili správné měření, ponechejte teploměr 30 minut v místnosti, kde budete měřit, aby se přizpůsobil pokojové teplotě.
- Přesnost teploměru ovlivňuje ušní maz a přítomnost cizích předmětů v uchu.
- Nedoporučuje se používat výrobek v případě osob trpících ušními chorobami včetně vnější otitidy a lympantitidy. Stav postižené části se může zhoršit.
- Výrobek nepoužívejte v mokré ušní dírce po plavání nebo koupání. Může dojít k poškození ušního otvoru.

NEBEZPEČÍ

- Teploměr obsahuje malé části (baterii, kryt baterie), které by mohly malé děti spolknout. Z tohoto důvodu neponechávejte teploměr dětem v rukou bez dozoru.
- Když je teplota vyšší než 38°, pacient má horečku. Obra˙te se na svého lékaře. Trvalou horečku, zvláště u dětí, musí léčit lékař. Neprodleně se obra˙te na lékaře.
- Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí. Děti by si mohly při samostatném měření poškodit ucho. Při náhodném spolknutí baterie ihned kontaktujte lékaře.

- Pokud se vyskytne jakákoliv bolest, přestaňte výrobek používat. Může dojít k poškození ušního otvoru.
- Nevhazujte baterie do ohně. Baterie mohou v ohni explodovat.

4 TLAČÍTKA

Viz přeložený přebal

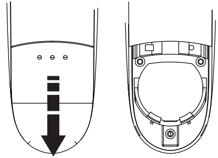
1. Tlačítko START (spuštění)
2. LCD displej
3. Indikace teploty
4. Infračervené teplotní čidlo
5. Čelní čidlo
6. Tlačítko OK (potvrzení)
7. Tlačítko SET (nastavení)
8. Prostor pro baterie (1 x CR2032)

5 DISPLEJ

A. Ikona slabých baterií
B. Rok
C. Datum
D. Teplota
E. Ikona režimu měření
F. Ikona měření teploty stravy
G. Ikona měření teploty čela
H. Ikona měření teploty v uchu

6 INSTALACE BATERIÍ

1. Sundejte kryt baterie 8.
2. Pokud jsou již baterie vloženy, vyjměte izolátor.
3. Pokud není vložena, vložte lithiovou baterii CR2032 - 3V kladným pólem (+) nahoru.
4. Vra˙te na místo kryt baterie.



DŮLEŽITÁ POZNÁMKA

- Když se zobrazí symbol ▭ A, vyměňte baterii.
- Pokud nebudete přístroj dlouho používat, vyjměte baterii.
- Baterie je nutno likvidovat ekologickým způsobem ve shodě s národními předpisy.

ČESKY

7 TĚLESNÁ TEPLOTA

DŮLEŽITÁ POZNÁMKA

- Doporučuje se, abyste za následujících okolností provedli tři měření teploty.
  - U kojenců během prvních 3 měsíců věku.
  - Děti ve věku do tří let ve stavu s omezením imunitního systému a ty, pro které je přítomnost nebo absence horečky kritická.
  - Jestliže se teprve učíte teploměr používat a nejste ještě úplně obeznámeni s postupem a získáváním správných měření.
- Proveďte vyčištění krytu sondy, aby se zajistilo přesné měření.
- Před měřením stejné osoby vyčkejte přibližně 30 sekund, aby se zabránilo nadměrnému ochlazení pokožky.
- Stejně jako u jiných typů teploměrů se mohou při opakovaných měřeních objevit drobné odchylky teploty (+/- 0,2 - 0,3 °C).
- Jestliže jsou výsledky rozdílné, použijte nejvyšší hodnotu.

7.1 TEPLOTA UCHA

- Stáhněte z teploměru čelní sondu 5.
- Zapněte teploměr stisknutím tlačítka **START** 1. Na displeji se zobrazí všechny symboly.





Před vložením detektoru:
V případě dětí ve věku < 1 rok: Vytáhněte ucho dolů a dozadu.
V případě dětí ve věku > 1 rok až po dospělé osoby: Vytáhněte ucho nahoru a dozadu.

- Za současného přidržování ucha vložte sondu tak, aby uzavřela zvukovod.
- Stiskněte jednou tlačítko **START** 1. Zazní krátké pípnutí. Zobrazí se ikona ušního režimu G.
- Dvojité pípnutí ohlásí ukončení měření.
- Vyjměte teploměr ze zvukovodu.
- Zobrazí se výsledek.

7.2 TEPLOTA ČELA

- Nasaďte čelní sondu ⑤.
- Jemně sondu umístěte do středu čela.
- Stiskněte jednou tlačítko **START** ❶. Zazní krátké pípnutí. Zobrazí se ikona čelního režimu Ⓕ.
- Dvojité pípnutí ohlásí ukončení měření.
- Zobrazí se výsledek.

Po ukončení měření se teploměr po 30 sekundách automaticky vrátí do časového režimu.
Displej se automaticky vypne 3 minuty po aktivaci režimu hodinek.

7.3 INDIKACE TEPLOTY

Ihned po zobrazení výsledku se rozsvítí příslušná kontrolka ❸

- Zelená kontrolka - 35,6 °C až 37,2 °C (96 °F to 99 °F)
- Oranžová kontrolka -37,3 °C až 37,5 °C (99.1 °F to 99.5 °F)
- Červená kontrolka -37,6 °C až 42,9 °C (99.6 °F to 109.3 °F)

7.4 PAMĚ˙

Výsledek každého měření se automaticky uloží do paměti. Pokud je pamě˙ plná (30 záznamů), nejstarší měření bude odstraněno.

Vyvolání paměti:

- Zapněte teploměr stisknutím tlačítka **START** ❶.
- Postupně tiskněte tlačítko **SET** ⑦ a listujte pamětí. Každý výsledek se zobrazí včetně data a pořadového čísla.

ČESKY

7.5 ZOBRAZOVÁNÍ CHYBOVÝCH HLÁŠENÍ

„HI”	Naměřená teplota je > 42,9 °C / 109,3 °F.
„LO”	Naměřená teplota je < 32,0 °C / 89,6 °F.
„ErrE”	Okolní teplota je mimo rozsah provozních hodnot.
„ErrU”	Po stisknutí „Measure” (měření) není měření provedeno.
„ErrH”	Postupujte podle pokynů v návodu k používání.
„ErrS”	Během automatické vnitřní kontroly je zjištěna chyba. Vyjměte na 10 sekund baterie a opakujte pokus.
„ErrR”	Chyba čidla. Teploměr nepoužívejte v prostředí s extrémními podmínkami.
„ErrL”	Problém týkající se hardwaru. Vra˙te přístroj do servisního střediska.
„ErrP”	Nedostatečné nabití baterie. Vyměňte baterii.
	Problém týkající se hardwaru. Vra˙te přístroj do servisního střediska.

8 INTELIGENTNÍ REŽIM

8.1 NASTAVENÍ ČASU

- Jedním stisknutím tlačítka **START** ❶ zapněte teploměr. Zazní krátké pípnutí. Zobrazí se časový režim.
- Stiskněte a podržte tlačítko **SET** ❼. Začnou blikat číslice hodin.
- Opakovaným stisknutím tlačítka **SET** ❼ zvýšíte hodnotu číslice.
- Potvrďte nastavení stisknutím tlačítka **OK** ❻. Začnou blikat číslice minut.
- Opakujte předchozí postup pro nastavení minut, roku, měsíce a dne.
- Po nastavení dne dojde k přepnutí přístroje na nastavování režimu automatického vypnutí.

8.2 REŽIM SPÁNKU

Jestliže není aktivován režim spánku, bude displej trvale zapnutý. Displej se bude přepínat mezi zobrazením času a pokojové teploty.

Po nastavení času a data se zobrazí nastavení režimu automatického vypnutí.

- Stisknutím tlačítka **SET** ❼ můžete přepnout mezi **ON** (zapnuto) a **OFF** (vypnuto).
- Potvrďte nastavení stisknutím tlačítka **OK** ❻.

8.3 JEDNOTKY TEPLOTY

- Jedním stisknutím tlačítka **START** ❶ zapněte teploměr. Zazní krátké pípnutí. Zobrazí se časový režim.
- Stiskněte současně na 5 sekund tlačítka **START** ❶ a **OK** ❻ a potom je obě uvolněte.
- Jedním pípnutím se potvrdí to, že došlo k nastavení teploty na °F.
- Dojitým pípnutím se potvrdí to, že došlo k nastavení teploty na °F.

9 TEPLOTA STRAVY A VODY

Kromě tělesné teploty lze Ušní a čelní teploměr 301 využít rovněž k měření teploty stravy.

- Nasaďte čelní sondu ❺.
- Stiskněte současně tlačítka **OK** ❻ a **START** ❶; zobrazí se položka **FOOD**.
- Namiřte čelní sondu ❺ na stravu a držte ji asi 2 cm od stravy nebo od dětské láhve s mlékem.

!	Nedotýkejte se čelní sondou ❺ stravy!!!

- Stiskněte jednou tlačítko **START** ❶.
- Dvojité pípnutí ohlásí ukončení měření.
- Zobrazí se výsledek.

Po skončení měření stiskněte současně tlačítka **OK** ❻ a **START** ❶. Tím se vrátíte do režimu hodin.

ČESKY

10 FUNKCE

Model	HV-T68
Typ teplotního čidla	Infračervené
Rozsah měření teploty	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Pokojová teplota	5 °C ~ 59,9 °C (41 °F ~ 139,8 °F)
Přesnost displeje	0,2 °C (0,4°F)
Přesnost měření	35,5 °C ~ 42 °C - (+/-0,2 °C) 32° C až 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 °C až 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95,9 °F ~ 107,6 °F - (+/-0,4 °F) 89,6 °F ~ 95,8 °F - (+/-0,5 °F) 107,7 °F ~ 109,3 °F - (+/-0,5 °F) Pokojová teplota: +/- 1 °C Teplota stravy: +/-1°C
Provozní rozsah teploty okolí	15 °C ~ 35 °C (59°F ~ 95°F)
Provozní rozsah vlhkosti okolí	Relativní vlhkost 30 ~ 80%
Rozsah teplot okolního prostředí pro skladování	-10 °C ~ 55 °C (14,0°F ~ 131,0°F)
Rozsah vlhkostí okolního prostředí pro skladování	Relativní vlhkost 30 ~ 85%
Pamě˙	Posledních 30 měření
Typ baterií	1 x CR2032 - DC 3V - lithiová
Automatické vypnutí	3 minuty po posledním stisknutí tlačítka v režimu hodin
Hmotnost	65 g (s baterií)
Klasifikace	• Typ B • Třída IIa • Interně napájené zařízení • IPX0 • Nemá se používat za přítomnosti hořlavých anestetických směsí se vzduchem nebo s kyslíkem nebo s kysličníkem dusným • Nepřetržitý provoz s krátkodobým nabíjením

11 ZNAČKA CE

Symbol CE na přístroji, v návodu pro uživatele a na krabici udává, že teploměr splňuje základní požadavky směrnice pro zdravotnické přístroje 93/42/EEC.
Prohlášení o shodě lze vyhledat na následující adrese:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

12 ČIŠTĚNÍ

- Chcete-li očistit špičku detektoru, držte teploměr směrem dolů, aby do něho nemohla vniknout žádná tekutina. Bavlněným hadříkem navlhčeným v lihu jemně a opatrně otřete povrch špičky detektoru. Teploměr nechte před opětovným použitím hodinu schnout.
- Znečištěné infračervené čidlo očistěte jemným otřením měkkým mokrým hadříkem. Čištění toaletním papírem nebo papírovou utěrkou může infračervené čidlo poškrábat a způsobit nepřesnost.

13 PÉČE A ÚDRŽBA

- Teploměr nevystavujte otřesům, vibracím a pádu na zem.
- Do teploměru nesmí vniknout žádná tekutina.
- Teploměr nerozebírejte, neopravujte jej ani na něm neprovádějte žádné úpravy.
- Udržujte mimo dosah dětí.
- Hlavní tělo teploměru čistěte měkkým a suchým kouskem látky.
- Nepoužívejte benzen, benzín, rozpouštědla ani žádné jiné čistící přípravky obsahující látky způsobující oděr.

14 LIKVIDACE PŘÍSTROJE (EKOLOGICKÁ)



Na konci životnosti produktu neodhazujte tento produkt do normálního domovního odpadu, ale odneste jej na sběrné místo pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Je to vyznačeno symbolem na produktu, uživatelské příručce nebo krabici.
Některé materiály použité v produktu lze znovu použít, pokud je zanesete do sběrného místa pro recyklaci. Opětovným použitím některých částí nebo surovin z použitých produktů významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Jestliže potřebujete další informace o sběrných místech ve vašem okolí, obra˙te se na místní úřady.

Před likvidací výrobku je třeba vyjmout baterie.
Baterie zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí podle národních předpisů.

15 ZÁRUKA SPOLEČNOSTI TOPCOM

15.1 ZÁRUČNÍ DOBA

Na přístroje Topcom je poskytována dvouletá záruční doba. Záruční doba začíná dnem zakoupení nového přístroje. Na standardní ani dobíjecí baterie (typ AA/AAA) se žádná záruka nevztahuje.
Záruka se nevztahuje na spotřební materiál nebo závady, které mají na provoz či hodnotu zařízení zanedbatelný vliv.
Nárok na uplatnění záruky vzniká předložením originálu nebo kopie dokladu o koupi, na kterém musí být uvedeno datum nákupu a model přístroje.

15.2 VÝJIMKY ZE ZÁRUKY

Záruka se nevztahuje na poškození nebo vady způsobené nesprávným zacházením s přístrojem nebo jeho nesprávným používáním ani na škody vzniklé z důvodu použití neoriginálních součástí nebo příslušenství.
Záruka se nevztahuje na žádné škody způsobené vnějšími vlivy, např. bleskem, vodou či požárem, ani na škody vzniklé během přepravy.
Záruku nelze uplatnit, pokud bylo sériové číslo na přístroji změněno, odstraněno nebo je nečitelné.
Pokud byl přístroj opravován, změněn či upraven uživatelem, pozbývá záruka platnosti

1 Εισαγωγή

Το θερμόμετρο αυτιού & μετώπου χρησιμοποιεί την τεχνολογία υπερύθρων για τη μέτρηση της υπέρυθρης ενέργειας που εκπέμπεται από το μέτωπο ή το τύμπανο του αυτιού και τον περιβάλλοντα ιστό και, στη συνέχεια, τη μετατρέπει σε τιμή θερμοκρασίας.
Το θερμόμετρο αυτιού και μετώπου μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για τη μέτρηση της θερμοκρασίας περιβάλλοντος, καθώς και της θερμοκρασίας φαγητού και υγρών.

2 Πληροφορίες για τη θερμοκρασία σώματος

Η κανονική θερμοκρασία του σώματος αυξομειώνεται στη διάρκεια της ημέρας. Σε γενικές γραμμές είναι χαμηλότερη κατά τη διάρκεια της ημέρας και υψηλότερη τις βραδινές ώρες.
Τα διάφορα μέρη του σώματος έχουν επίσης διαφορετική θερμοκρασία. Επομένως, τα πρότυπα μέτρησης για τη θερμοκρασία της στοματικής οδού, της μασχάλης, του ορθού και των αυτιών είναι διαφορετικά. Η θερμοκρασία του ανθρώπινου σώματος ελέγχεται και προσαρμόζεται από τον υποθάλαμο του εγκεφάλου. Οι φλέβες που διέρχονται από τον υποθάλαμο, διέρχονται επίσης και από το τύμπανο στο μέσο αυτί. Συνεπώς, η μέτρηση της θερμοκρασίας του αυτιού (η θερμοκρασία της τυμπανικής μεμβράνης του αυτιού) αντικατοπτρίζει καλύτερα τη θερμοκρασία του σώματος.

Η κανονική θερμοκρασία του σώματος κυμαίνεται, δεν παραμένει σταθερή. Όταν χρησιμοποιείτε ένα θερμόμετρο αυτιού υπερύθρων, πρέπει να γνωρίζετε ότι η κανονική θερμοκρασία σώματος κυμαίνεται μεταξύ 35,8 °C - 37,6 °C. Επίσης, πρέπει να λάβετε υπόψη σας ότι το εύρος της κανονικής θερμοκρασίας τείνει να μειώνεται όσο αυξάνεται η ηλικία ενός ατόμου.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Είναι σημαντικό να προσδιορίσετε το εύρος της κανονικής θερμοκρασίας σώματος των μελών της οικογένειάς σας και το δικό σας και να το καταγράψετε.
- Εξασκηθείτε στη μέτρηση της θερμοκρασίας στον εαυτό σας και στα υγιή μέλη της οικογένειάς σας για να διαπιστώσετε το εύρος της κανονικής θερμοκρασίας τους.

- Είναι σημαντικό να καθαρίζετε το θερμόμετρο πριν από την πρώτη χρήση του, όπως και μετά από κάθε χρήση του, διαφορετικά το αποτέλεσμα της μέτρησης μπορεί να είναι εσφαλμένο.
- Μετά από μπάνιο ή άσκηση, η θερμοκρασία του σώματος είναι αυξημένη. Ξεκουραστείτε για λίγο, πριν μετρήσετε τη θερμοκρασία σας.

3 Σημειώσεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που ακολουθούν σχετικά με την ασφάλεια και τη σωστή χρήση της συσκευής. Εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες σε ασφαλές μέρος και παραδώστε τις σε άλλους όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή.
- Αυτό το θερμόμετρο προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Η χρήση του θερμομέτρου δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να αντικαταστήσει την εξέταση από το γιατρό σας.
- Το άκρο του μετρητή είναι το πιο ευαίσθητο τμήμα του θερμομέτρου. Οι μετρήσεις του θερμομέτρου είναι ακριβείς μόνο εάν το άκρο του μετρητή παραμένει καθαρό και ανέπαφο.
- Μην αγγίζετε και μην φυσάτε στον αισθητήρα υπερύθρων.
- Μετά από δραστηριότητες σε εξωτερικούς χώρους, οι μετρήσεις πρέπει να πραγματοποιούνται όταν το αυτί επανέλθει σε κανονική θερμοκρασία δωματίου για την αποφυγή χαμηλότερων αποτελεσμάτων.
- Μετά από μπάνιο ή άσκηση, η θερμοκρασία του σώματος είναι αυξημένη. Ξεκουραστείτε για λίγο, πριν μετρήσετε τη θερμοκρασία σας.
- Για σωστές μετρήσεις, τοποθετήστε το θερμόμετρο για 30 λεπτά στο χώρο της μέτρησης έως ότου προσαρμοστεί στη θερμοκρασία δωματίου.
- Η κυψελίδα του αυτιού ή άλλα εμπόδια επηρεάζουν την ακρίβεια των μετρήσεων.

- Θα πρέπει να αποφεύγεται η χρήση του προϊόντος σε άτομα που υποφέρουν από παθήσεις των αυτιών, όπως εξωτερική ωτίτιδα ή άλλου είδους φλεγμονές. Η χρήση της συσκευής ενδέχεται να επιδεινώσει την κατάστασή τους.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν όταν το αυτί είναι υγρό, μετά από μπάνιο ή κολύμπι. Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης βλαβών στον ακουστικό πόρο.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Το θερμόμετρο περιέχει μικρά μέρη (μπαταρία, κάλυμμα μπαταρίας) τα οποία είναι δυνατό να καταπιεί ένα μικρό παιδί. Για το λόγο αυτό, μην αφήνετε το θερμόμετρο στα χέρια παιδιών χωρίς να τα επιβλέπετε.
- Όταν η θερμοκρασία είναι μεγαλύτερη από 38°, σημαίνει ότι ο ασθενής ίσως έχει πυρετό. Επικοινωνήστε με το γιατρό σας. Κάθε επίμονος πυρετός, ιδίως σε παιδιά, θα πρέπει να διερευνάται από γιατρό. Επικοινωνήστε αμέσως με έναν γιατρό.
- Φυλάξτε τη μονάδα σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά. Εάν προσπαθήσουν να μετρήσουν τη θερμοκρασία τους, χωρίς την επίβλεψη ενηλίκου, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού των αυτιών. Σε περίπτωση κατάποσης της μπαταρίας, επικοινωνήστε αμέσως με ένα γιατρό.
- Σε περίπτωση ενόχλησης ή πόνου σταματήστε αμέσως τη χρήση της συσκευής. Υπάρχει κίνδυνος βλάβης στον ακουστικό πόρο.
- Ποτέ μην απορρίπτετε τις μπαταρίες στη φωτιά. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

4 Κουμπιά

Ανατρέξτε στο εξώφυλλο

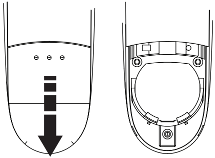
1. Πλήκτρο ΕΝΑΡΞΗ
2. Οθόνη υγρών κρυστάλλων (LCD)
3. Φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας
4. Αισθητήρας υπερύθρων
5. Μετρητής θερμοκρασίας μετώπου
6. Πλήκτρο OK
7. Πλήκτρο ΡΥΘΜΙΣΗ
8. Θήκη μπαταρίας (1 μπαταρία τύπου CR2032)

5 Οθόνη

A. Εικονίδιο χαμηλού φορτίου μπαταρίας
B. Έτος
C. Ημερομηνία
D. Θερμοκρασία
E. Εικονίδιο λειτουργίας μέτρησης
F. Εικονίδιο λειτουργίας μέτρησης της θερμοκρασίας φαγητού
G. Εικονίδιο λειτουργίας μέτρησης της θερμοκρασίας μετώπου
H. Εικονίδιο λειτουργίας μέτρησης της θερμοκρασίας αυτιού

6 Τοποθέτηση μπαταρίας

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα της θήκης 8.
2. Όταν μπαταρίες είναι ήδη τοποθετημένες στη συσκευή. Τραβήξτε προς τα έξω το μονωτήρα.
3. Εάν δεν είναι ήδη εγκατεστημένη, τοποθετήστε μια μπαταρία λιθίου CR2032 (3V) με την πλευρά του θετικού πόλου προς τα επάνω.
4. Τοποθετήστε ξανά το καπάκι της θήκης μπαταριών στη θέση του.



⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Αντικαταστήστε την μπαταρία όταν εμφανιστεί η ένδειξη '▭' A.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το θερμόμετρο για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Πρέπει να απορρίπτετε τις μπαταρίες σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας για την προστασία του περιβάλλοντος.

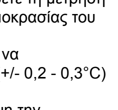
7 Θερμοκρασία σώματος

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ

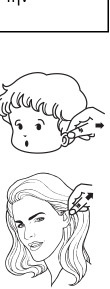
- Στις παρακάτω περιπτώσεις είναι προτιμότερο να πραγματοποιείτε τρεις μετρήσεις στο ίδιο αυτί.
  - Βρέφη έως 3 μηνών.
  - Παιδιά έως 3 ετών που παρουσιάζουν διαταραχές στο ανοσοποιητικό σύστημα και για τα οποία η εμφάνιση ή μη πυρετού είναι κρίσιμης σημασίας.
  - Τις πρώτες φορές που χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο, έως ότου εξοικειωθείτε με την τεχνική και επιτυγχάνετε ακριβείς μετρήσεις
- Το κάλυμμα του μετρητή πρέπει να είναι καθαρό για να διασφαλίζεται η ακρίβεια των μετρήσεων.
- Περιμένετε περίπου 30 δευτερόλεπτα πριν επαναλάβετε τη μέτρηση στο ίδιο άτομο για να αποφύγετε την πτώση της θερμοκρασίας του δέρματος.
- Όπως με οποιοδήποτε τύπο θερμομέτρου, ενδέχεται να παρατηρηθούν ελαφρές διαφορές στη θερμοκρασία (+/- 0,2 - 0,3°C) στην περίπτωση συνεχόμενων μετρήσεων.
- Εάν τα αποτελέσματα είναι διαφορετικά, λάβετε υπόψη την υψηλότερη μέτρηση.

7.1 Θερμοκρασία αυτιού

- Αφαιρέστε τον μετρητή θερμοκρασίας μετώπου 5 από τη μονάδα.
- Πατήστε το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - 1 για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Στην οθόνη εμφανίζονται όλα τα σύμβολα.



Πριν εισαγάγετε το μετρητή:
Για παιδιά < 1 έτους : Τραβήξτε το αυτί προς τα κάτω και προς τα πίσω.
Για παιδιά > μεγαλύτερα από 1 έτους και ενήλικες: Τραβήξτε το αυτί προς τα πάνω και προς τα πίσω.



- Ενώ κρατάτε το αυτί, εισαγάγετε τον μετρητή ώστε να καλύπτει πλήρως το αυτί.
- Πατήστε το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - 1 μία φορά. Θα ακούσετε ένα

σύντομο ήχο. Εμφανίζεται το εικονίδιο της λειτουργίας μέτρησης της θερμοκρασίας αυτιού G.

- Μόλις ακουστεί δύο φορές ο χαρακτηριστικός ήχος, η μέτρηση έχει ολοκληρωθεί.
- Βγάλτε το θερμόμετρο από το αυτί.
- Στην οθόνη εμφανίζεται η μέτρηση.

7.2 Θερμοκρασία μετώπου

- Τοποθετήστε στη μονάδα τον μετρητή θερμοκρασίας μετώπου 5.
- Ακουμπήστε απαλά τον μετρητή στο κέντρο του μετώπου.
- Πατήστε το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - 1 μία φορά. Θα ακούσετε ένα σύντομο ήχο. Εμφανίζεται το εικονίδιο της λειτουργίας μέτρησης της θερμοκρασίας μετώπου F.
- Μόλις ακουστεί δύο φορές ο χαρακτηριστικός ήχος, η μέτρηση έχει ολοκληρωθεί.
- Στην οθόνη εμφανίζεται η μέτρηση.

Μόλις ολοκληρώσετε τη μέτρηση, μετά από 30 δευτερόλεπτα στην οθόνη της μονάδας εμφανίζεται αυτόματα η τρέχουσα ώρα.
Αφού μεταβεί σε λειτουργία τρέχουσας ώρας, η οθόνη απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 3 λεπτά.

7.3 Φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας

Όταν στην οθόνη εμφανίζεται το αποτέλεσμα της μέτρησης, φωτίζεται η αντίστοιχη ένδειξη θερμοκρασίας 3.

- Πράσινο χρώμα - 35,6 °C έως 37,2 °C (96 °F έως 99 °F)
- Πορτοκαλί χρώμα - 37,3 °C έως 37,5 °C (99,1 °F έως 99,5 °F)
- Κόκκινο χρώμα - 37,6 °C έως 42,9 °C (99,6 °F έως 109,3 °F)

7.4 Αποθήκευση/απαλοιφή

Το αποτέλεσμα της μέτρησης αποθηκεύεται αυτόματα στη μνήμη της συσκευής. Αν η μνήμη είναι πλήρης (30 καταχωρήσεις), διαγράφεται το παλαιότερο κατά σειρά αποτέλεσμα.
Εμφάνιση των αποθηκευμένων μετρήσεων:

- Πατήστε το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - 1 για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Πατήστε το πλήκτρο **ΡΥΘΜΙΣΗ** - 7 διαδοχικά για να μετακινηθείτε στα αποθηκευμένα αποτελέσματα μετρήσεων. Όλα τα αποτελέσματα διαθέτουν ένα συγκεκριμένο αριθμό σειράς και ημερομηνία.

7.5 Μηνύματα σφάλματος στην οθόνη

'HI'	Το αποτέλεσμα της μέτρησης είναι > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	Το αποτέλεσμα της μέτρησης είναι < 32,0 °C / 89,6 °F
'ErrE'	Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν βρίσκεται εντός των επιτρεπόμενων ορίων όπως αναφέρονται στις προδιαγραφές λειτουργίας της συσκευής.
'ErrU'	Δεν είναι δυνατή η μέτρηση αφού πιέσετε 'Μέτρηση'.
'ErrH'	Ακολουθήστε τα βήματα που αναφέρονται στον οδηγό χρήσης.
'ErrS'	Παρουσιάστηκε σφάλμα κατά τη λειτουργία ελέγχου της μονάδας. Αφαιρέστε τις μπαταρίες για 10 δευτερόλεπτα και προσπαθήστε ξανά.
'ErrR'	Σφάλμα αισθητήρα. Μην χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο σε υψηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος.
'ErrL'	Πρόβλημα υλικού εξοπλισμού. Μεταφέρετε τη συσκευή στο πλησιέστερο κέντρο σέρβις.
'ErrP'	Χαμηλή ισχύς μπαταρίας. Αντικαταστήστε τη μπαταρία.
(σύμβολο μπαταρίας)	Πρόβλημα υλικού εξοπλισμού. Μεταφέρετε τη συσκευή στο πλησιέστερο κέντρο σέρβις.

8 Προηγμένη λειτουργία

8.1 Ρυθμίσεις ώρας

- Ενεργοποιήστε τη μονάδα πατώντας το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - ❶ μία φορά. Θα ακούσετε ένα σύντομο ήχο. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη ώρας.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **ΡΥΘΜΙΣΗ** - ❼. Τα ψηφία της ένδειξης ώρας αναβοσβήνουν.
- Πατήστε το πλήκτρο **ΡΥΘΜΙΣΗ** - ❼ επανειλημμένα για να επιλέξετε διαδοχικά μεγαλύτερα ψηφία.
- Πατήστε το πλήκτρο **OK** - ❻ για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας. Τα ψηφία των λεπτών αναβοσβήνουν.
- Επαναλάβετε τα προηγούμενα βήματα για να ρυθμίσετε τα λεπτά, το έτος, το μήνα και την ημέρα.
- Αφού ρυθμίσετε την ημέρα, η μονάδα θα μεταβεί σε λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας.

8.2 Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας

Εάν δεν έχετε ενεργοποιήσει τη λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας, η οθόνη της μονάδας είναι μονίμως ενεργοποιημένη (ON).
Στην οθόνη εμφανίζεται διαδοχικά η ώρα και η θερμοκρασία δωματίου.

Αφού ρυθμίσετε την ημερομηνία και την ώρα της συσκευής, στην οθόνη εμφανίζεται η ρύθμιση της λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας:

- Πατήστε το πλήκτρο **ΡΥΘΜΙΣΗ** - ❼ για να επιλέξετε μεταξύ των επιλογών **ON** ή **OFF** (Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση).
- Πατήστε το πλήκτρο **OK** - ❻ για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας.

8.3 ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ θερμοκρασίας

- Ενεργοποιήστε τη μονάδα πατώντας το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - ❶ μία φορά. Θα ακούσετε ένα σύντομο ήχο. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη ώρας.
- Πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα **ΕΝΑΡΞΗ** - ❶ και **OK** ❻ επί 5 δευτερόλεπτα και κατόπιν αφήστε τα.
- Ένα μονός σύντομος ήχος επιβεβαιώνει ότι έχετε ρυθμίσει τη μονάδα μέτρησης της θερμοκρασίας σε °F
- Ένα διπλός σύντομος ήχος επιβεβαιώνει ότι έχετε ρυθμίσει τη μονάδα μέτρησης της θερμοκρασίας σε °C.

9 Θερμοκρασία φαγητού και νερού

Εκτός από τη θερμοκρασία σώματος, το θερμόμετρο αυτιού και μετώπου 301 μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη μέτρηση της θερμοκρασίας ειδών διατροφής.

- Τοποθετήστε στη μονάδα τον μετρητή θερμοκρασίας μετώπου ❺.
- Πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα **ΕΝΑΡΞΗ** - ❻ και **OK** ❶. Τότε θα εμφανιστεί η ένδειξη **'FOOD'** (Φαγητό).
- Κατευθύνετε το μετρητή θερμοκρασίας μετώπου ❺ προς το είδος διατροφής και κρατήστε τον σε απόσταση 2 εκ. από το φαγητό ή το μπιμπερό.

> **!** Μην αγγίζετε το φαγητό με το μετρητή θερμοκρασίας μετώπου ❺ !

- Πατήστε το πλήκτρο **ΕΝΑΡΞΗ** - ❶.
- Μόλις ακουστεί δύο φορές ο χαρακτηριστικός ήχος, η μέτρηση έχει ολοκληρωθεί.
- Στην οθόνη εμφανίζεται η μέτρηση.

Μόλις ολοκληρωθεί η μέτρηση, πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα **OK** - ⑥ και **ΕΝΑΡΞΗ** - ❶, για να επιστρέψετε στη λειτουργία ώρας.

10 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο	HV-T68
Τύπος αισθητήρα θερμοκρασίας	Υπερύθρων
Εύρος θερμοκρασίας μέτρησης	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	5 °C ~ 59,9°C (41 °F ~ 139,8 °F)
Ακρίβεια οθόνης	0,2°C ή 0,4°F
Ακρίβεια μετρήσεων	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0.2°C) 32° C έως 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1C έως 42,9 C° - (+/- 0,3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F - (+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Θερμοκρασία περιβάλλοντος: +/- 1°C Θερμοκρασία φαγητού: +/-1°C
Θερμοκρασία περιβάλλοντος για τη λειτουργία	15°C ~ 35°C (59°F ~ 95°F)
Επίπεδα υγρασίας περιβάλλοντος για τη λειτουργία	Σχετική υγρασία 30 ~ 80%
Θερμοκρασία περιβάλλοντος για τη φύλαξη	-10°C ~ 55°C (14,0°F ~ 131,0°F)
Επίπεδα υγρασίας περιβάλλοντος για τη φύλαξη	Σχετική υγρασία 30 ~ 85%
Αποθήκευση/απαλοιφή	Τελευταίες 30 μετρήσεις
Τύπος μπαταρίας	1 x CR2032 - DC 3V - Λιθίου
Αυτόματη απενεργοποίηση	3 λεπτά μετά το τελευταίο πάτημα κουμπιού σε λειτουργία ώρας
Βάρος	65 γρ. (με την μπαταρία)
Κατάταξη	• Τύπος B • Κλάση IIa • Εσωτερικά τροφοδοτούμενη συσκευή • IPX0 • Ακατάλληλο για χρήση σε περιβάλλον όπου υπάρχει εύφλεκτο αναισθητικό μίγμα με αέρα ή οξυγόνο ή νιτρώδες οξείδιο • Συνεχής λειτουργία με σύντομη διάρκεια φόρτισης

11 Σήμανση "CE"

Το σύμβολο CE στη μονάδα, τον οδηγό χρήσης και το κουτί συσκευασίας υποδηλώνει ότι η μονάδα συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της ιατρικής Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ.
Για τη Δήλωση συμμόρφωσης, ανατρέξτε στη διεύθυνση:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

12 Καθαρισμός

- Για να καθαρίσετε το άκρο του μετρητή, κρατήστε το θερμόμετρο προς τα κάτω ώστε να αποφύγετε την εισχώρηση υγρών στη μονάδα. Χρησιμοποιήστε ένα μάκτρο με οινόπνευμα για να σκουπίσετε απαλά και προσεκτικά την επιφάνεια του άκρου του μετρητή. Αφήστε να περάσει μία ώρα για να στεγνώσει το άκρο του μετρητή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το θερμόμετρο.
- Εάν υπάρχουν ρύποι, καθαρίστε τον αισθητήρα, χωρίς να ασκείτε πίεση, με ένα μαλακό, βρεγμένο πανί. Μην χρησιμοποιείτε χαρτί υγείας ή χαρτοπετσέτες για τον καθαρισμό του αισθητήρα καθώς μπορεί να προκληθούν φθορές στην επιφάνειά του που θα επηρεάσουν την ακρίβεια των μετρήσεων.

13 Φροντίδα και συντήρηση

- Προστατεύστε το θερμόμετρο από χτυπήματα, κραδασμούς και πτώσεις.
- Αποφύγετε την επαφή της συσκευής με υγρά.
- Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε, να επιδιορθώσετε ή αλλάξετε τη θέση των εξαρτημάτων του θερμομέτρου.
- Φυλάξτε το θερμόμετρο σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- Καθαρίζετε το κυρίως τμήμα του θερμομέτρου με ένα μαλακό και υγρό πανί.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό ή οποιοδήποτε άλλο καθαριστικό που περιέχει διαβρωτικούς παράγοντες.

14 Απόρριψη της συσκευής (οδηγίες για την προστασία του περιβάλλοντος)



Στο τέλος του κύκλου ζωής του προϊόντος, δεν πρέπει να πετάξετε αυτό το προϊόν μαζί με οικιακά απορρίμματα αλλά να το παραδώσετε σε κάποιο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο επάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή/και στη συσκευασία.

Κάποια από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να χρησιμοποιηθούν ξανά, αν τα παραδώσετε σε κάποιο σημείο συλλογής υλικών προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση κάποιων μερών ή πρώτων υλών από χρησιμοποιημένα προϊόντα, συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές.

Πριν από την απόρριψη της συσκευής, αφαιρέστε τις μπαταρίες. Απορρίψτε τις μπαταρίες με φιλικό τρόπο προς το περιβάλλον, σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας σας.

15 Εγγύηση Topcom

15.1 Περίοδος εγγύησης

Οι συσκευές Topcom καλύπτονται από εγγύηση διάρκειας 24 μηνών. Η περίοδος της εγγύησης ξεκινά από την ημέρα αγοράς της καινούργιας μονάδας. Δεν παρέχεται εγγύηση για τις επαναφορτιζόμενες ή συνηθισμένου τύπου μπαταρίες (τύπου AA/AAA).

Η εγγύηση δεν καλύπτει αναλώσιμα ή τυχόν ελαττώματα με αμελητέα επίπτωση στη λειτουργία ή την αξία του εξοπλισμού.

Η εγγύηση πρέπει να αποδεικνύεται με την προσκόμιση της αυθεντικής απόδειξης αγοράς ή ενός αντιγράφου αυτής, όπου θα αναγράφονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της μονάδας.

15.2 Εξαιρέσεις εγγύησης

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες ή ελαττώματα τα οποία οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση ή χειρισμό, καθώς και βλάβες που οφείλονται στη χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκόμενων τα οποία δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που οφείλονται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως π.χ. κεραυνός, νερό και πυρκαγιά, ούτε ζημιές που προκαλούνται κατά τη μεταφορά.
Δεν γίνονται δεκτές αξιώσεις στα πλαίσια της εγγύησης, εάν ο σειριακός αριθμός της μονάδας έχει τροποποιηθεί, έχει αφαιρεθεί ή είναι δυσανάγνωστος.
Οποιεσδήποτε αξιώσεις στα πλαίσια της εγγύησης θεωρούνται μη έγκυρες, σε περίπτωση που η μονάδα έχει επισκευαστεί, αλλοιωθεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή.

1 BEVEZETŐ

A fül- és homlokhőmérő infravörös technológia segítségével méri a homlok vagy a dobhártya és a környező szövetek által kibocsátott infravörös energiát, majd a kapott adatot hőmérsékletértékké alakítja.
A fül- és homlokhőmérő a környezeti hőmérséklet, valamint az ételek és folyadékok hőmérsékletének mérésére is használható.

2 A TEST HŐMÉRSÉKLETE

A normál emberi testhőmérséklet a nap folyamán ingadozik, általában alacsonyabb reggel, és magasabb este,
A test különböző részeinek eltérő a hőmérséklete. A szájban, a hónaljban a végbélben és a fülben mért hőmérséklet nem egyforma. Az emberi test hőmérsékletét az agyban található hipotalamusz szabályozza. A hipotalamuszt behálózó erek haladnak keresztül a középfülben elhelyezkedő dobhártyán is, így a fülben mért hőmérséklet (a dobhártya membránjának hőmérséklete) tükrözi leghűbben a test hőmérsékletét.

A normál testhőmérséklet nem pedig egy fix érték, hanem egy hőmérséklet-tartomány.
Ha egy infravörös fül-lázmérőt használ a hőmérséklet mérésére, akkor a normál testhőmérséklet 35,8 °C–38,0 °C között van. A normál testhőmérséklet tartománya a korral szűkül.

FONTOS MEGJEGYZÉS

- Fontos meghatározni és feljegyezni a saját és családtagjai normál hőmérsékleti tartományát.
- Gyakorolja a hőmérséklet mérését saját magán és egészséges családtagjain.
- Fontos megtisztítani a lázmérőt az első használat előtt, majd pedig minden egyes használat után. Ellenkező esetben pontatlan lehet a mérés.
- Zuhanyozás vagy testmozgás során a test hőmérséklete megemelkedik, ezért a mérés előtt pihenjen egy keveset.

3 BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

FIGYELMEZTETÉS

- Olvassa el figyelmesen az eszköz biztonságos, rendeltetésszerű használatára vonatkozó alábbi információkat. Ismerkedjen meg a készülék valamennyi funkciójával. Őrizze meg ezt az útmutatót, és szükség esetén adja át másoknak.
- Ez a lázmérő csak háztartási használatra alkalmas. A lázmérő használata nem helyettesítheti az orvossal való konzultációt.
- A szonda hegye a hőmérő legkényesebb része; az eszköz csak akkor mér pontosan, ha ez a rész tiszta és sértetlen.
- Ne érintse meg az infravörös érzékelőt, és ne leheljen rá.
- Kinti tartózkodást követően meg kell várni, míg a fül felmelegszik; ellenkező esetben a mérés alacsonyabb hőmérsékletet adhat.
- Zuhanyozás vagy testmozgás során a test hőmérséklete megemelkedik, ezért a mérés előtt pihenjen egy keveset.
- A pontos mérés érdekében tartsa a hőmérőt 30 percig a mérés helyszínén, hogy az eszköz felvegye a helyiség hőmérsékletét.
- A fülzsír és más akadályok rontják a mérés pontosságát.
- Az eszköz használata fülbetegek számára (beleértve a külső fül gyulladását és a nyirokérgyulladást) nem ajánlott. Az érintett rész állapota rosszabbodhat.
- Ne használja az eszközt nedves fülben, úszás vagy fürdés után, mivel megsérülhet a fülnyílás.

VESZÉLY

- A lázmérő apró alkatrészeit (elem, elemfedél) a kisgyermekek lenyelhetik, ezért ne hagyja az eszközt gyermeknél felügyelet nélkül.
- A 38 °C-nál magasabb hőmérséklet lázat jelent. Forduljon orvoshoz. A folyamatos láz, különösen gyermek esetében, orvosi kezelést igényel. Azonnal forduljon orvoshoz.
- Az eszköz gyermekek elől elzárva tartandó. Ha a gyermek maga méri testének hőmérsékletét, az fülsérülést okozhat. Ha a gyermek véletlenül lenyeli az elemet, azonnal forduljon orvoshoz.
- Fájdalomérzet esetén azonnal hagyja abba a mérést, a fülnyílásban valószínűleg sérülés van.
- Ne dobja tűzbe az elemeket, mert felrobbanhatnak.

4 GOMBOK

Lásd a kihajtható borítót

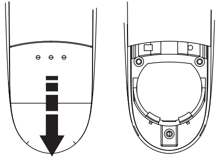
1. START gomb
2. LCD kijelző
3. LED-es hőmérsékletjelzés
4. Infravörös hőszenzor
5. Homlokszonda
6. OK gomb
7. SET beállítógomb
8. Elemtartó (1 x CR2032)

5 KIJELZŐ

A. Alacsony töltöttségi szint ikonja
B. Év
C. Dátum
D. Hőmérséklet
E. Mérési mód ikonja
F. Ételhőmérséklet-mérési mód ikonja
G. Homlokhőmérséklet-mérési mód ikonja
H. Fülhőmérséklet-mérési mód ikonja

6 AZ ELEMEK BEHELYEZÉSE

1. Vegye le a telepfedelet 8.
2. Ha a telepek előre be vannak helyezve. Húzza ki a szigetelőt.
3. Ha nincsenek behelyezve, akkor tegyen be egy CR2032 - 3V - lítium elemet pozitív (+) érintkezőjével felfele.
4. Illessze vissza az elemfedelet.



FONTOS MEGJEGYZÉS

- Ha a '' A ikont látja a kijelzőn, elemcsere szükséges.
- Ha hosszú ideig nem fogja használni az eszközt, vegye ki az elemeket.
- Az elemeket az országában érvényes előírásoknak megfelelően, környezetbarát módon likvidálja.

7 TESTHŐMÉRSÉKLET

FONTOS MEGJEGYZÉS

- Az alábbi estekben ajánlatos háromszor egymás után megmérni a testhőmérsékletet:
  - 3 hónapnál fiatalabb csecsemő esetében.
  - Olyan, 3 éven aluli gyermek esetében, akiknél immunrendszeri probléma áll fenn, vagy akiknél a láz jelenléte vagy hiánya veszélyes lehet.
  - Ha még csak tanulja a hőmérő használatát – amíg biztos nem lesz a technikában, és amíg nem ér el megbízható eredményeket a mérésben.
- A pontos mérés érdekében tisztítsa meg a szonda hegyét.
- Azonos személy testhőmérsékletének mérésénél kb. 30 másodpercet várjon a két mérés között, hogy a bőr ne hűljön ki túlzottan.
- Mint minden lázmérő esetében, enyhe hőmérsékleti eltérés (+/- 0,2–0,3 °C) lehetséges, ha egymás után több mérést végez.
- Ha az eredmények eltérőek, a legmagasabb értéket vegye irányadónak.

7.1 FÜLHŐMÉRSÉKLET

- Vegye le a homlokszondát ⑤ az eszközről.
- A bekapcsoláshoz nyomja meg a **START** gombot ❶. A kijelzőn minden szimbólum megjelenik.



A szonda behelyezése előtt:
1 éven aluli gyermekeknél: húzza a fület lefelé és hátra.
1 éven felüli gyermekeknél és felnőtteknél: húzza a fület felfelé és hátra.



- A fület a fent ismertetett pozícióban tartva helyezze be a szondát úgy, hogy elzárja a fülcsatornát.
- Nyomja meg egyszer a **START** gombot ❶. Rövid sípolás lesz hallható. Megjelenik a kijelzőn a Ⓖ ikon (fülhőmérséklet).
- A mérés befejeződését dupla sípolás jelzi.
- Vegye ki a hőmérőt a fülcsatornából.
- A mérés eredménye a kijelzőn látható.

7.2 HOMLOKHŐMÉRSÉKLET

- Helyezze fel a homlokszondát 5.
- Irányítsa illessze a szondát a homlok közepére.
- Nyomja meg egyszer a **START** gombot 1. Rövid sípolás lesz hallható. Megjelenik a kijelzőn a F ikon (homlokhőmérséklet).
- A mérés befejeződését dupla sípolás jelzi.
- A mérés eredménye a kijelzőn látható.

A mérés befejezése után 30 másodperccel az eszköz automatikusan visszakapcsol időüzemmódba.
A kijelző az időüzemmód aktiválása után 3 perccel automatikusan kialszik.

7.3 LED-ES HŐMÉRSÉKLETJELZÉS

Az eredmény megjelenítését követően kigyullad a megfelelő LED 3.

- Zöld fény – 35,6 °C és 37,2 °C között (96 °F to 99 °F)
- Narancssárga fény – 37,3 °C és 37,5 °C között (99.1 °F to 99.5 °F)
- Piros fény – 37,6 °C és 42,9 °C között (99.6 °F to 109.3 °F)

MAGYAR

7.4 MEMÓRIA

Az eszköz valamennyi mérés eredményét automatikusan menti a memóriába. Ha a memória megtelt (30 adat), akkor a legrégebbi adat törlődik.

A tárolt értékek lekérése:

- A bekapcsoláshoz nyomja meg a **START** gombot 1.
- A **SET** beállítógomb 7 többszöri lenyomásával keresse meg a kívánt tárolt adatot. Valamennyi eredmény mellett leolvasható a mérés dátuma és sorszáma.

7.5 A KIJELZŐN MEGJELENŐ HIBAÜZENETEK

„HI”	A mért hőmérséklet magasabb, mint 42,9 °C / 109,3 °F.
„LO”	A mért hőmérséklet alacsonyabb, mint 32,0 °C / 89,6 °F.
„ErrE”	A környezeti hőmérséklet kívül esik az eszköz működési tartományán.
„ErrU”	A „Measure” (mérés) lenyomása után az eszköz nem mér.
„ErrH”	Kövesse a használati útmutatóban ismertetett lépéseket.
„ErrS”	Az eszköz az önellenőrzés során hibát érzékelt. Vegye ki az elemeket 10 másodpercre, majd próbálkozzon újra.
„ErrR”	Érzékelőhiba. Ne használja a hőmérőt szélsőséges körülmények között.
„ErrL”	Hardverprobléma. Juttassa el az eszközt a szervizbe.
„ErrP”	Alacsony telepfeszültség. Cseréljen elemet.
	Hardverprobléma. Juttassa el az eszközt a szervizbe.

8 SPECIÁLIS ÜZEMMÓD

8.1 IDŐBEÁLLÍTÁSOK

- Kapcsolja be az eszközt a **START** gomb ❶ egyszeri megnyomásával. Rövid sípolás lesz hallható. Az idő üzemmód megjelenik.
- Tartsa lenyomva a **SET** gombot ❼. Az óra számjegyei kezdenek villogni.
- Az érték növeléséhez nyomja meg többször a **SET** gombot ❼.
- Megerősítésképpen nyomja meg az **OK** gombot ❻. A perc számjegyei kezdenek villogni.
- Ismételje meg az előző lépéseket a perc, év, hónap és nap beállításához.
- A nap beállítása után az alvó üzemmód beállítása jelenik meg.

8.2 ALVÓ ÜZEMMÓD

Ha az alvó üzemmód nincs aktiválva, a kijelző folyamatosan bekapcsolt állapotban van.
A kijelző felváltva mutatja az időt és a környezeti hőmérsékletet.

Az óra beállítása után az alvó üzemmód beállítása jelenik meg a kijelzőn:

- A **SET** beállítógomb 7 lenyomásával válthat az **ON** (be) és az **OFF** (ki) beállítás között.
- Megerősítésképpen nyomja meg az **OK** gombot 6.

8.3 A HŐMÉRSÉKLET MÉRTÉKEGYSÉGE

- Kapcsolja be az eszközt a **START** gomb 1 egyszeri megnyomásával. Rövid sípolás lesz hallható. Az idő üzemmód megjelenik.
- Nyomja le egyszerre a **START** gombot 1 és az **OK** gombot 6 5 másodpercig, majd engedje el mindkettőt.
- Egy rövid sípolás azt jelzi, hogy a hőmérséklet mértékegysége °F.
- A dupla sípolás azt jelzi, hogy a hőmérséklet mértékegysége °C.

9 ÉTEL- ÉS VÍZHŐMÉRSÉKLET

A testhőmérséklet mellett a fül- és homlokhőmérő (Ear and Forehead Thermometer 301) élelmiszerek hőmérsékletének mérésére is alkalmas.

- Helyezze fel a homlokszondát 5.
- Nyomja meg egyszerre az **OK** gombot 6 és a **START** gombot 1. Megjelenik a **'FOOD'** (élelmiszer) felirat.
- Irányítsa a homlokszondát 5 az élelmiszerre, és tartsa 2 cm távolságra az élelmiszertől vagy a cumisüvegtől.

!	A szondával ne érintse meg az ételt 5 !!!

- Nyomja meg a **START** gombot 1.
- A mérés befejeződését dupla sípolás jelzi.
- A mérés eredménye a kijelzőn látható.

A mérés befejezésekor nyomja meg egyszerre az **OK** gombot 6 és a **START** gombot 1 az időüzemmódba való visszatéréshez.

MAGYAR

10 JELLEMZŐK

Modell	HV-T68
Hőmérséklet-érzékelő típusa	Infravörös
Mért hőmérsékleti tartomány	32–42,9 °C (89,6–109,3 °F)
Környezeti hőmérséklet	5–59,9 °C (41–139,8 °F)
A kijelző pontossága	0,2 °C vagy 0,4 °F
Mérési pontosság	35,5 °C ~ 42 °C - (+/- 0,2°C) 32° C – 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1 C° – 42,9 C° - (+/- 0,3 °C) 95,9 °F ~ 107,6 °F -(+/- 0,4°F) 89,6 °F ~ 95,8 °F - (+/- 0,5 °F) 107,7 °F ~ 109,3 °F - (+/- 0,5 °F) Környezeti hőmérséklet: +/- 1 °C Ételhőmérséklet: +/-1°C
Működési környezeti hőmérséklet-tartomány	15 °C ~ 35 °C (59 °F ~ 95 °F)
Működési környezeti páratartomány	30–80%, relatív
Tárolási környezeti hőmérséklet-tartomány	-10 °C ~ 55 °C (14,0 °F ~ 131,0 °F)
Tárolási környezeti páratartomány	30–85%, relatív
Memória	A legutóbbi 30 mérés
Elemtípus	1 db CR2032 - DC 3V - lítium
Automatikus kikapcsolás	3 perccel az utolsó gomb megnyomása után időüzemmódban
Tömeg	65g (elemmel)
Besorolás 	• B típus • IIa osztály • Belső tápellátású készülék • IPX0 • Nem használható gyúlékony érzéstelenítő lég- vagy oxigénkeverék, illetve kéjgáz jelenlétében. • Folyamatos működés rövid idejű töltéssel.

11 CE JELZÉS

Az eszközön, a használati útmutatóban és a dobozon feltüntetett CE jelzés azt jelenti, hogy az eszközön eleget tesz az 93/42/EGK orvosi irányelv alapvető követelményeinek.
A megfelelőségi nyilatkozat megtalálható itt:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

12 TISZTÍTÁS

- A szonda hegyének tisztítása során tartsa a hőmérőt lefelé, hogy ne kerülhessen bele folyadék, majd egy alkoholba mártott fültisztító pálcikával finoman, óvatosan törölje le a hegyet. Újbóli használata előtt hagyja az eszközt egy órán át száradni.
- A szennyezett érzékelőt törölje meg óvatosan puha, nedves ronggyal; Ne tisztítsa az érzékelőt toalettpapír vagy papír törlőkendő segítségével, mert az megkarcolhatja az érzékelőt, és ez pontatlan méréshez vezethet.

13 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Ne üsse vagy rázza a hőmérőt, és vigyázzon, hogy az ne essen le.
- Az eszközbe nem kerülhet folyadék.
- Ne szedje szét, ne alakítsa át, valamint ne javítsa házilagosan a hőmérőt.
- Az eszközt gyermekek elől elzárva tartsa.
- Tisztítsa meg a hőmérő házát puha, száraz kendővel.
- Ne használjon benzint, hígítót vagy más, oldószert tartalmazó tisztítószert.

14 AZ ESZKÖZ HULLADÉKKÉNT TÖRTÉNŐ ELHELYEZÉSE (KÖRNYEZETVÉDELEM)



Az eszköz élettartamának lejártát követően ne dobja azt a háztartási hulladékba, hanem adja le az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására kijelölt gyűjtőhelyen. Az eszközön, a használati útmutatóban és/vagy az eszköz dobozán látható jelzés erre figyelmeztet.
Az eszköz bizonyos anyagai újrafelhasználhatók, ha leadja azt egy gyűjtőhelyen. A használt készülékekből származó alkatrészek vagy nyersanyagok újrahasznosítása nagyban hozzájárul környezetünk

védelméhez. Amennyiben további információra van szüksége a lakóhelyén található gyűjtőhelyekről, érdeklődjön a helyi hatóságoknál. **Mielőtt az eszközt hulladékként leadja, vegye ki belőle az elemeket. Az elemeket környezetbarát módon ártalmatlanítsa, az adott országban érvényes előírásoknak megfelelően.**

15 TOPCOM GARANCIA

15.1 A GARANCIA IDŐTARTAMA

A Topcom készülékekre 24 hónapos garancia érvényes. A garancia a termék megvásárlásának napján lép életbe. A hagyományos vagy újratölthető telepekre (AA/AAA típus) nem vonatkozik garancia.
A garancia nem terjed ki a fogyóeszközökre, valamint a készülék működését vagy értékét jelentéktelen mértékben befolyásoló hibákra. A garancia a vásárláskor kapott eredeti számla bemutatásával érvényesíthető, amelyen szerepel a vásárlás dátuma és a vásárolt típus megnevezése.

15.2 GARANCIÁBÓL VALÓ KIZÁRÁS

A garancia nem vonatkozik azokra az esetekre, ha a sérülés vagy hiba a nem megfelelő kezelésből vagy üzemeltetésből, illetve nem eredeti alkatrészek és tartozékok használatából ered.
A garancia nem terjed ki olyan sérülésekre, melyeket külső tényező okozott, úgymint villámcsapás, víz vagy tűz, sem a szállítás közben bekövetkezett károkra. Nem nyújtható be garanciaigény olyan termékre, melynek gyártási számát megváltoztatták, eltüntették vagy olvashatatlanná tették.
Mindennemű garancia érvényét veszíti, amennyiben a terméket a vásárló maga javítja, átalakítja vagy módosítja.

1 Wprowadzenie

Termometr do uszu i na czoło wykorzystuje technologię podczerwieni do pomiaru energii promieniowania podczerwonego emitowanego z czoła oraz bębenka ucha i otaczającej go tkanki oraz przekłada ją na wartość temperatury.
Termometr ten może być również stosowany do pomiaru temperatury w pomieszczeniu oraz temperatur żywności i cieczy.

2 Temperatura ciała

Normalna temperatura ciała człowieka waha się na przestrzeni dnia; generalnie jest ona najniższa rano, a najwyższa wieczorem.
Różne części ciała człowieka mają różną temperaturę. Dlatego też standardy pomiaru temperatury w ustach, pod pachą, w odbycie i w uchu są różne.
Temperatura ciała człowieka kontrolowana i regulowana jest przez podwzgórze w mózgu. Naczynia krwionośne przechodzące przez podwzgórze przechodzą również przez bębenek ucha w uchu środkowym. Stąd pomiar temperatury ucha (temperatury błony bębenkowej) najlepiej odzwierciedla temperaturę ciała.

Normalna temperatura ciała to zakres wartości, a nie wartość stała. Korzystając z termometru do ucha na podczerwień do pomiaru temperatury, normalny zakres wynosi 35,8 °C – 37,6 °C. Ponadto normalny zakres temperatury ciała człowieka ma tendencje do zmniejszania się wraz z wiekiem.

WAŻNA UWAGA

- Ważne jest ustalenie i zanotowanie zakresów normalnej temperatury ciała Państwa i członków rodziny.
- Prosimy poćwiczyć wykonywanie pomiarów na sobie i zdrowych członkach rodziny, aby określić ich normalne zakresy temperatur.
- Ważne jest, aby wyczyścić termometr przed pierwszym użyciem, a następnie po każdym następnym, w przeciwnym wypadku wynik może być niedokładny.
- Po kąpieli lub ćwiczeniach temperatura ciała wzrasta. Przed wykonaniem pomiaru temperatury prosimy chwilę odpocząć.

3 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

- Dokładnie zapoznać się z poniższymi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz prawidłowego użytkowania, a także ze wszystkimi funkcjami urządzenia. Niniejsze zalecenia oraz instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości i w razie potrzeby przekazać je stronom trzecim.
- Termometr przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego. Korzystania z termometru nie należy traktować jako zamiennika porady lekarza.
- Końcówka czujnika jest najbardziej delikatną częścią termometru, dokładny odczyt termometru można uzyskać tylko, jeśli końcówka czujnika jest czysta i nienaruszona.
- Nie dotykać ani nie dmuchać na czujnik podczerwieni.
- Po przejściu z zimnego do ciepłego otoczenia należy odczekać przed wykonaniem pomiaru, aż ucho zagrzeje się.
- Po kąpieli lub ćwiczeniach temperatura ciała wzrasta. Przed wykonaniem pomiaru temperatury prosimy chwilę odpocząć.
- Dla dokładnego pomiaru przygotuj termometr przez 30 minut w miejscu pomiaru, aż osiągnie temperaturę otoczenia.
- Woskowina z ucha lub inne przeszkody wpłyną na dokładność pomiaru.
- Nie jest zalecane stosowanie termometru w przypadku osób cierpiących na choroby uszu takie jak zapalenie ucha zewnętrznego oraz lympantitis. Stan może ulec pogorszeniu.
- Nie wolno używać termometru w mokrym uchu np. po pływaniu lub kąpieli. Istnieje prawdopodobieństwo urazów kanału ucha.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Termometr zawiera małe elementy (bateria, pokrywa komory baterii), które mogą zostać połknięte przez małe dzieci. Dlatego nie wolno przechowywać termometru w zasięgu dzieci, pozostawiając je bez nadzoru.
- Jeśli temperatura jest wyższa niż 38°, oznacza to, że pacjent ma gorączkę. Skontaktuj się z lekarzem. Gorączka utrzymująca się przez dłuższy czas, zwłaszcza u dzieci, musi być skontrolowana przez lekarza. Należy od razu skontaktować się z lekarzem.
- Przechowywać urządzenie poza zasięgiem dzieci. Samodzielny pomiar temperatury przez dzieci może spowodować uszkodzenie ucha. W wypadku połknięcia baterii należy od razu skontaktować się z lekarzem.
- W wypadku odczucia jakiegokolwiek bólu należy od razu zaprzestać używania termometru. Istnieje prawdopodobieństwo urazów kanału ucha.
- Nie wrzucać baterii do ognia. Mogą one eksplodować.

4 Przyciski

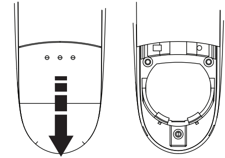
Patrz zagięta okładka

1. Przycisk START
2. Wyświetlacz LCD
3. Wskazanie temperatury LED
4. Podczerwony czujnik termometru
5. Czujnik do czoła
6. Przycisk OK
7. Przycisk SET
8. Komora baterii (1 x CR2032)

5 Wyświetlacz

A. Wskaźnik niskiego poziomu baterii
B. Rok
C. Data
D. Temperatura
E. Ikona trybu pomiaru
F. Ikona trybu pomiaru temperatury żywności
G. Ikona trybu pomiaru na czole
H. Ikona trybu pomiaru w uchu

6 Wkładanie baterii



1. Zdjąć pokrywę baterii ⑧.
2. Gdy baterie są wstępnie zainstalowane, Zdjąć izolację.
3. Jeżeli baterie nie są wstępnie zainstalowane, włożyć baterie litowe CR2032 – 3 V – biegunem dodatnim (+) skierowanym do góry.
4. Załóż pokrywę baterii.

⚠ WAŻNA UWAGA

- Wymień baterię, jeśli wyświetli się symbol '▭' Ⓐ.
- Wyjąć baterię, jeśli termometr nie jest używany przez dłuższy okres czasu.
- Należy zutylizować baterię w sposób przyjazny środowisku oraz zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwa kraju.

7 Temperatura ciała

⚠ WAŻNA UWAGA

- Zalecane jest wykonanie trzech pomiarów temperatury w następujących okolicznościach.
  - Niemowlęta w pierwszych 3 miesiącach życia.
  - Dzieci poniżej trzeciego roku życia, które mają upośledzony układ odpornościowy i dla których obecność lub brak gorączki jest bardzo ważny.
  - Kiedy po raz pierwszy uczysz się, jak korzystać z termometru, do momentu, kiedy zaznajomisz się z techniką i uzyskujesz konsekwentne odczyty.
- Wyczyść pokrywę czujnika, aby uniknąć niedokładności pomiaru.
- Odczekaj 30 sekund przed ponownym pomiarem, aby uniknąć nadmiernego wychłodzenia skóry.
- Tak jak w przypadku jakiegokolwiek innego rodzaju termometru, mogą wystąpić nieznaczne odchyłki temperatury (+/- 0,2 - 0,3°C) przy wykonywaniu kilku następujących po sobie pomiarów.
- Jeśli wyniki różnią się, użyj najwyższego odczytu.

7.1 Temperatura ucha



- Zdejmij z urządzenia czujnik pomiaru temperatury na czole ❺.
- Przyciśnij przycisk **START** ❶, aby włączyć zasilanie. Na wyświetlaczu zobaczysz wszystkie symbole.



Zanim włożysz czujnik:
Dzieci do < 1 roku : Pociągnij ucho w dół i do tyłu.
Dzieci powyżej > 1 roku i dorośli: Pociągnij ucho w górę i do tyłu.

- Trzymając ucho, włóż czujnik tak, aby zakrył on cały kanał ucha.
- Wciśnij raz przycisk **START** ❶. Usłyszysz krótki sygnał potwierdzenia. Wyświetlona zostanie ikona trybu pomiaru w uchu Ⓖ.
- Gdy usłyszysz podwójny sygnał, pomiar został zakończony.
- Wyjmij termometr z kanału ucha.
- Wyświetlony zostanie wynik.

7.2 Temperatura czoła

- Załóż czujnik do pomiaru temperatury na czole ❺.
- Delikatnie umieść czujnik na środku czoła.
- Wciśnij raz przycisk **START** ❶. Usłyszysz krótki sygnał potwierdzenia. Wyświetlona zostanie ikona trybu pomiaru na czole Ⓕ.
- Gdy usłyszysz podwójny sygnał, pomiar został zakończony.
- Wyświetlony zostanie wynik.

Po 30 sekundach od zakończenia pomiaru urządzenie automatycznie powróci do trybu pomiaru czasu.
Wyświetlacz zostanie automatycznie wyłączony po 3 minutach po aktywowaniu trybu czasu.

7.3 Wskazanie temperatury LED

Po wyświetlaniu wyniku, zapali się odpowiednia dioda LED ❸.

- Dioda zielona – 35,6 °C do 37,2 °C (96 °F do 99 °F)
- Dioda pomarańczowa – 37,3 °C do 37,5 °C (99.1 °F do 99.5 °F)
- Dioda czerwona – 37,6 °C do 42,9 °C (99.6 °F do 109.3 °F)

7.4 Pamięć

Wynik każdego pomiaru zostanie automatycznie zapisany w pamięci. Jeśli pamięć jest zapełniona (30 wpisów), usunięty zostanie wynik najstarszego pomiaru.

Aby przywołać wartości z pamięci:
- Przyciśnij przycisk **START** ❶, aby włączyć zasilanie.
- Naciskaj przycisk **SET** ❼, aby przeglądać wyniki zapisane w pamięci. Każdy wynik podawany jest z datą oraz kolejnym numerem.

7.5 Wyświetlane komunikaty o błędach

'HI'	Zmierzona temperatura jest > 42,9 °C / 109,3 °F.
'LO'	Zmierzona temperatura jest < 32,0 °C / 89,6 °F.
'ErrE'	Temperatura otoczenia jest poza zakresem urządzenia.
'ErrU'	Nie jest wykonywany pomiar po naciśnięciu 'Measure'.
'ErrH'	Postępuj zgodnie z krokami wymienionymi w instrukcji użytkownika.
'ErrS'	Podczas autotestu został wykryty błąd. Wyjmij baterie na 10 sekund i spróbuj ponownie.
'ErrR'	Błąd czujnika. Nie wolno korzystać z termometru w niewłaściwych warunkach.
'ErrL'	Problem z urządzeniem. Oddaj termometr do serwisu.
'ErrP'	Niski poziom baterii. Wymień baterie.
▭	Problem z urządzeniem. Oddaj termometr do serwisu.

8 Tryb zaawansowany

8.1 Ustawianie czasu

- Włącz termometr, przyciskając raz przycisk **START** ❶. Usłyszysz krótki sygnał potwierdzenia. Wyświetlony zostanie tryb czasu.
- Wciśnij i przytrzymaj przycisk **SET** ❼. Cyfry oznaczające godzinę będą migać.
- Naciskaj przycisk **SET** ❼, aby zwiększyć cyfrę.
- Nacisnąć przycisk **OK** ❻, aby potwierdzić. Cyfry oznaczające minuty będą migać.
- Powtórz poprzednie kroki dla ustawienia minut, roku, miesiąca i dnia.
- Po ustawieniu dnia jednostka przejdzie do ustawienia trybu uśpienia.

8.2 Tryb uśpienia

Gdy tryb uśpienia nie jest aktywowany, wyświetlacz jest ciągle włączony. Wyświetlacz będzie przełączał się pomiędzy wskazaniem temperatury otoczenia oraz czasu.

Po ustawieniu czasu i daty pojawia się ustawienie trybu uśpienia.

- Naciśnij przycisk **SET** ⑦, aby przełączyć pomiędzy **ON** lub **OFF**.
- Nacisnąć przycisk **OK** ⑥, aby potwierdzić.

8.3 Jednostka temperatury

- Włącz termometr, przyciskając raz przycisk **START** ❶ . Usłyszysz krótki sygnał potwierdzenia. Wyświetlony zostanie tryb czasu.
- Naciśnij jednocześnie przyciski **START** ❶ oraz **OK** ⑥ i przytrzymaj je przez 5
- sekund .
- Pojedynczy sygnał informuje o ustawieniu jednostki temperatury na °F.
- Podwójny sygnał informuje o ustawieniu jednostki temperatury na °C.

9 Temperatura żywności i wody

Termometr do ucha i na czoło 301, oprócz pomiaru temperatury ciała, może być również stosowany do pomiaru temperatury żywności.

- Załóż czujnik do pomiaru temperatury na czole ⑤.
- Nacisnąć jednocześnie przyciski **OK** ⑥ i **START** ❶, pojawi się **„FOOD"**.
- Wycelować czujnik do czoła ⑤ na żywność i utrzymywać go w odległości 2 cm od niej lub od butelki z mlekiem dla dziecka.

!	Nie dotykać żywności czujnikiem do czoła ⑤ !!!

- Wciśnij raz przycisk **START** ❶.
- Gdy usłyszysz podwójny sygnał, pomiar został zakończony.
- Wyświetlony zostanie wynik.

Po zakończeniu pomiaru, naciśnij jednocześnie przyciski **OK** ⑥ i **START** ❶, aby powrócić do trybu czasu.

POLSKI

10 Właściwości

Model	HV-T68
Typ czujnika temperatury	Podczerwień
Zakres mierzonej temperatury	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Temperatura otoczenia	5 °C ~ 59,9°C (41 °F ~ 139,8 °F)
Dokładność wyświetlania	0,2°C lub 0,4°F
Dokładność pomiaru	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C) 32° C do 35.4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1°C do 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F -(+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 107,7°F ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Temperatura otoczenia: +/- 1°C Temperatura żywności: +/-1°C
Zakres roboczej temperatury otoczenia	15°C ~ 35°C (59°F ~ 95°F)
Zakres roboczej wilgotności otoczenia	30 ~ 80% RH
Zakres temperatury środowiska przechowywania	-10°C ~ 55°C (14°F ~ 131,0°F)
Zakres wilgotności środowiska przechowywania	30 ~ 85% RH
Pamięć	Ostatnie 30 pomiarów
Rodzaj baterii	1 x CR2032 - DC 3V - litowa
Automatyczne wyłączanie	3 minuty po ostatnim naciśnięciu przycisku w trybie czasu
Masa	65g (z baterią)
Klasyfikacja 	• Typ B • Klasa IIa • Urządzenie zasilane wewnętrznie • IPX0 • Nie stosować w obecności palnej mieszanki znieczulającej z powietrzem lub z tlenem lub tlenkiem azotu. • Stała praca przy krótkim ładowaniu

11 Oznaczenie CE

Symbol CE na urządzeniu, w instrukcji użytkownika i na opakowaniu oznacza, że urządzenie odpowiada istotnym wymaganiom dyrektywy 93/42/EEC. Deklarację zgodności można znaleźć tutaj:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

12 Czyszczenie

- Aby wyczyścić końcówkę czujnika, trzymaj termometr skierowany w dół, tak aby nie przedostał się do niego żaden płyn. Użyj wacika bawełnianego zwilżonego alkoholem i delikatnie i ostrożnie wytrzyj powierzchnię końcówki czujnika. Odczekaj godzinę, aż wyschnie, zanim będzie można ponownie korzystać z termometru.
- Delikatnie wyczyść zanieczyszczony czujnik przy pomocy delikatnej wilgotnej ściereczki. Czyszczenie przy pomocy papieru toaletowego lub ręcznika papierowego może spowodować zadrapanie czujnika i w rezultacie pogorszenie jego dokładności.

13 Konserwacja i użytkowanie

- Nie potrząsać, nie poddawać drganiom ani nie upuszczać termometru.
- Nie dopuść do przedostania się jakiejkolwiek cieczy do termometru.
- Nie demontować, nie naprawiać ani nie przerabiać termometru.
- Przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Czyścić główny korpus termometru miękką i suchą szmatką.
- Nie używaj benzenu, benzyny, rozpuszczalnika czy innych agresywnych środków czyszczących.

14 Utylizacja urządzenia (środowisko)



Na koniec okresu eksploatacji produktu nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ale trzeba go zanieść do punktu zbiórki, zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, na instrukcji obsługi i/lub opakowaniu.

Niektóre materiały mogą być ponownie wykorzystane, jeżeli zostaną dostarczone do punktu recyklingu. Dzięki ponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów przyczyniają się Państwo w istotny sposób do ochrony środowiska. Aby uzyskać informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, należy zwrócić się do władz lokalnych.

Przed oddaniem urządzenia do ponownego wykorzystania należy wyjąć baterie.
Baterie należy utylizować w odpowiedni sposób zgodnie z obowiązującymi przepisami.

15 Gwarancja Topcom

15.1 Okres gwarancji

Urządzenia Topcom są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancji. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu nowego urządzenia. Firma Topcom nie udziela żadnej gwarancji na baterie standardowe lub akumulatorki (typu AA/AAA). Części eksploatacyjne lub wady nieznacznie wpływające na działanie lub wartość sprzętu nie są objęte gwarancją.
Gwarancję należy udowodnić, przedstawiając rachunek zakupu (oryginał lub kopię), na którym widnieje data zakupu oraz model urządzenia.

15.2 Wyjątki od gwarancji

Uszkodzenia lub wady spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się lub pracą z urządzeniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku zastosowania nieoryginalnych części lub akcesoriów nie są objęte gwarancją.
Gwarancja nie obejmuje szkód wywołanych przez czynniki zewnętrzne, takie jak pioruny, woda i ogień ani uszkodzeń powstałych w czasie transportu.
Gwarancja nie ma zastosowania, jeżeli numer seryjny urządzenia został zmieniony, usunięty lub nie może zostać odczytany.
Wszelkie roszczenia gwarancyjne zostaną uznane za nieważne, jeśli urządzenie było naprawiane, zmieniane lub modyfikowane przez użytkownika.

1 ÚVOD

Ušný a čelový teplomer používa technológiu infračerveného žiarenia na meranie infračervenej energie vyžarovanej ušným bubienkom a okolitým tkanivom alebo čelom, ktorú následne konvertuje na hodnotu teploty. Ušný a čelový teplomer môže by˙ taktiež používaný na meranie izbovej teploty a teploty potravín a kvapalín.

2 O TELESNEJ TEPLOTE

Normálna teplota ľudského tela cez deň kolíše; spravidla býva najnižšia ráno a najvyššia večer.
Aj jednotlivé časti ľudského tela majú odlišnú teplotu. Preto sú postupy merania teploty v ústach, podpazuší, konečníku a ušiach odlišné. Teplotu ľudského tela reguluje hypotalamus v mozgu. Cievy vedúce cez hypotalamus prechádzajú aj ušným bubienkom v strednom uchu. Preto meranie ušnej teploty (t. j. teploty membrány ušného bubienka) najlepšie odráža aktuálnu telesnú teplotu.

Normálna telesná teplota sa pohybuje v určitom rozsahu; nie je to pevná hodnota.
Keď sa na meranie teploty používa infračervený ušný teplomer, rozsah normálnej teploty je 35,8 °C – 37,6 °C. Okrem toho, normálna teplota ľudí má tendenciu klesa˙ s vekom.

⚠ DÔLEŽITÁ POZNÁMKA

- Stanovenie rozsahu vašej normálnej telesnej teploty a telesnej teploty členov vašej rodiny a jeho zaznamenanie týchto údajov je veľmi dôležité.
- Vyskúšajte si meranie svojej telesnej teploty a teploty zdravých členov vašej rodiny a stanovte rozsahy normálnych teplôt.
- Je dôležité vyčisti˙ teplomer pred prvým použitím a po každom použití, inak môže by˙ výsledok nesprávny.
- Po sprchovaní alebo cvičení telesná teplota stúpne. Pred meraním teploty si odpočiňte.

3 BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

UPOZORNENIE

- Pozorne si, prosím, prečítajte nasledujúce informácie týkajúce sa bezpečného a správneho používania tohto zariadenia. Oboznámte sa so všetkými funkciami prístroja. Tieto pokyny starostlivo uschovajte a v prípade potreby ich poskytnite aj ďalším osobám.
- Tento teplomer je určený len na používanie v domácnosti. Použitie tohto teplomera neslúži ako náhrada návštevy lekára.
- Hrot sondy je najcitlivejšou čas˙ou teplomera. Presné hodnoty možno namera˙ pomocou teplomera iba v prípade, ak je hrot sondy čistý a neporušený.
- Nedotýkajte sa ani nefúkajte na infračervený senzor.
- Po príchode z vonku počkajte, kým sa ucho nezahreje, aby sa tak predišlo nižším výsledkom.
- Po sprchovaní alebo cvičení telesná teplota stúpne. Pred meraním teploty si odpočiňte.
- Na dosiahnutie presného merania ponechajte teplomer 30 minút pred meraním v miestnosti, v ktorej budete mera˙ telesnú teplotu, aby dosiahol izbovú teplotu.
- Ušný maz alebo cudzie predmety ovplyvňujú presnos˙ teplomera.
- Neodporúča sa používa˙ produkt užívateľom trpiacim ušnými chorobami, vrátane externej otitídy a lympantitídy. Je pravdepodobné poškodenie zasiahnutej časti.
- Nepoužívajte produkt vo vlhkom ušnom otvore po kúpaní alebo plávaní. Je pravdepodobné, že sa poškodí ušný otvor.

NEBEZPEČENSTVO

- Teplomer obsahuje malé časti (batéria, kryt batérie), ktoré môžu prehltnú˙ malé deti. Z tohto dôvodu nenechávajte teplomer bez dozoru v rukách detí.
- Keď telesná teplota presiahne hodnotu 38 °C, znamená to, že pacient môže ma˙ horúčku. V takom prípade sa obrá˙te na lekára. Pretrvávajúca horúčka, najmä u detí, musí by˙ liečená lekárom. Ihneď sa skontaktujte s lekárom.

- Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí. Meranie vykonávané samotným die˙a˙om môže vies˙ k poškodeniu ucha. V prípade náhodného prehltnutia batérie, prosím, okamžite kontaktujte lekára.
- V prípade bolesti prerušte používanie produktu. Je pravdepodobné, že sa poškodí ušný otvor.
- Batérie nehádžte do ohňa. Batérie môžu v ohni explodova˙.

4 TLAČIDLÁ

Pozri zloženú stranu obálky

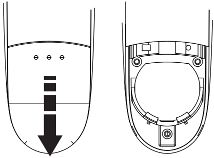
1. Tlačidlo START (Štart)
2. LCD displej
3. LED indikácia teploty
4. Infračervený senzor teplomera
5. Čelová sonda
6. Tlačidlo OK
7. Tlačidlo SET
8. Priestor batérií (1 x AAA)

5 DISPLEJ

A. Ikona vybitia batérie
B. Rok
C. Dátum
D. Teplota
E. Ikona režimu merania
F. Ikona režimu merania teploty potravín
G. Ikona čelového režimu
H. Ikona ušného režimu

6 VLOŽENIE BATÉRIÍ

1. Zložte kryt batérií 8.
2. Ak sú už batérie vložené, vyberte izolátor.
3. V prípade, že nie je predinštalovaná, vložte 3 V lítiovú batériu CR2032 kladným pólom (+) smerom nahor.
4. Kryt batérií znovu založte.



DÔLEŽITÁ POZNÁMKA

- Keď sa zobrazí indikátor „ A ," vymeňte batériu.
- Ak teplomer dlhšiu dobu nepoužívate, vyberte z neho batérie.
- Batérie sa musia likvidova˙ ekologicky, v súlade s príslušnými predpismi platnými vo vašej krajine.

7 TELESNÁ TEPLOTA

DÔLEŽITÁ POZNÁMKA

- Odporúča sa, aby ste za nasledovných okolností teplotu odmerali trikrát.
  - Dojčatá mladšie ako 3 mesiace.
  - Deti mladšie než 3 roky s oslabeným imunitným systémom, pre ktoré je veľmi dôležité zisti˙, či majú horúčku.
  - Keď sa učíte používa˙ tento teplomer a kým sa s ním nenaučíte pracova˙ a nebudete získava˙ konzistentné hodnoty teploty.
- Aby ste zabezpečili presné meranie, vyčistite kryt sondy.
- Pred meraním teploty u tej istej osoby počkajte 30 sekúnd, aby sa predišlo nadmernému chladeniu kože.
- Podobne, ako v prípade použitia iného teplomera môže v prípade po sebe nasledujúcich meraní dôjs˙ k výskytu miernych odchýlok teplôt (+/- 0,2 – 0,3 °C).
- Ak sa namerané teploty odlišujú, použite najvyššiu nameranú hodnotu.

7.1 Ušná teplota





- Vytiahnite čelovú sondu 5 zo zariadenia.
- Stlačením tlačidla **START** 1 zapnete napájanie. Na displeji sa zobrazia všetky symboly.

Pred zasunutím sondy:
Deti do <1 roka: Potiahnite ucho nadol a dozadu.
Deti od >1 roka až po dospelých: Potiahnite ucho nahor a dozadu.

- Keď držíte ucho, vložte sondu do ušného kanála.
- Stlačte tlačidlo **START** 1 jedenkrát. Budete poču˙ krátke pípnutie. Zobrazí sa ikona ušného režimu.
- Keď počujete dvojité pípnutie, meranie je ukončené.
- Teplomer vyberte z ušného kanála.
- Zobrazí sa výsledok.

7.2 Čelová teplota

- Vytiahnite čelovú sondu 5.
- Jemne položte sondu do stredu čela.

- Stlačte tlačidlo **START** G jedenkrát. Budete poču˙ krátke pípnutie. Zobrazí sa ikona F čelového režimu.
- Keď počujete dvojité pípnutie, meranie je ukončené.
- Zobrazí sa výsledok.

Po ukončení merania sa zariadenie po 30 sekundách automaticky prepne do časového režimu.
3 minúty po aktivácii časového režimu sa displej automaticky úplne vypne.

7.3 LED indikácia teploty

V okamihu zobrazenia výsledku merania sa rozsvieti príslušná LED 3.

- Zelené svetlo – 35,6 °C až 37,2 °C (96 °F až 99 °F)
- Oranžové svetlo -37,3 °C až 37,5 °C (99,1 °F až 99,5 °F)
- Červené svetlo -37,6 °C až 42,9 °C (99,6 °F až 109,3 °F)

7.4 Pamä˙

Výsledok každého merania sa automaticky uloží do pamäte. Keď sa pamä˙ zaplní (30 záznamov), najstarší výsledok merania sa odstráni.

Pre vyvolanie pamäte:

- Stlačením tlačidla **START** 1 zapnete napájanie.
- Stlačte tlačidlo **SET** 7 postupne, pre rolovanie cez pamä˙. Každý výsledok sa zobrazí s dátumom a číslom sekvencie.

7.5 zobrazenie chybových hlásení

„Hore“	Nameraná teplota je > 42,9 °C / 109,3 °F.
„Dolu“	Nameraná teplota je < 32,0 °C / 89,6 °F
„ErrE“	Teplota okolitého prostredia nie je v súlade s rozsahom prevádzkových špecifikácií.
„ErrU“	Po stlačení „Meranie“ sa nemeria.
„ErrH“	Postupujte podľa pokynov uvedených v používateľskej príručke.
„ErrS“	Počas autodiagnostickej kontroly sa zistila chyba. Vyberte batérie na 10 sekúnd a skúste to znova.
„ErrR“	Chyba senzora. Teplomer nepoužívajte pri extrémnych podmienkach.
„ErrL“	Hardvérový problém. Zariadenie vrá˙te do servisného centra.
„ErrP“	Batéria takmer vybitá. Vymeňte batériu.
	Hardvérový problém. Zariadenie vrá˙te do servisného centra.

8 ROZŠÍRENÝ REŽIM

8.1 Nastavenia času

- Jedným stlačením tlačidla **START** ❶ zapnete napájanie zariadenia. Budete poču˙ krátke pípnutie. Zobrazí sa časový režim.
- Stlačte a podržte tlačidlo **SET** ❼. Číslice udávajúce hodiny začnú blika˙.
- Opakovaným stlačením tlačidla **SET** ❼ zvýšite hodnotu číslice.
- Stlačte tlačidlo **OK** ❻ pre potvrdenie. Číslice udávajúce minúty začnú blika˙.
- Ak chcete nastavi˙ minúty, rok, mesiac a deň, zopakujte predchádzajúce kroky.
- Po nastavení dňa sa zariadenie prepne do spánkového režimu.

8.2 Režim spánku

Keď nie je aktivovaný spánkový režim, displej je nepretržite zapnutý. Displej bude prepína˙ medzi časom a izbovou teplotou.

Po nastavení času a dátumu sa zobrazí nastavenie spánkového režimu:

- Stlačte tlačidlo **SET** ❼ pre prepínanie medzi **ZAP** alebo **VYP**.
- Stlačte tlačidlo **OK** ❻ pre potvrdenie.

8.3 Teplotná JEDNOTKA

- Jedným stlačením tlačidla **START** ❶ zapnete napájanie zariadenia. Budete poču˙ krátke pípnutie. Zobrazí sa časový režim.
- Stlačte naraz tlačidlo **START** ❶ a **tlačidlo** - OK ❻.
- Jedno pípnutie znamená, že ste nastavili teplotu na °F.
- Dve pípnutia znamenajú, že ste nastavili teplotu na °C.

9 TEPLOTA POTRAVÍN A VODY

Okrem merania telesnej teploty sa ušný a čelový teplomer 301 môže používa˙ na meranie teploty potravín.

- Vytiahnite čelovú sondu ❺.
- Stlačte **OK** ❻ a súčasne **START** ❶ , zobrazí sa symbol **„FOOD"**
- Čelový senzor ❺ namierte na potraviny, držte ju približne vo vzdialenosti 2 cm od potravín alebo fľašky mlieka pre batoľatá.

❗	Nedotýkajte sa jedla čelovou sondou ❺!!!

- Stlačte tlačidlo **START** ❶ jedenkrát.
- Keď počujete dvojité pípnutie, meranie je ukončené.
- Zobrazí sa výsledok.

Po ukončení merania stlačte **OK** ⑥ a súčasne **START** ❶ pre návrat do časového módu.

10 FUNKCIE

Model	HV-T68
Typ teplotného senzora	infračervený
Rozsah merania teploty	32 °C ~ 42,9 °C (89,6 °F ~ 109,3 °F)
Izbová teplota	5 °C ~ 59,9°C (41 °F ~ 139,8 °F)
Presnos˙ zobrazenia	0,2°C alebo -17,56°C
Presnos˙ merania	35,5°C ~ 42°C - (+/- 0,2°C) 32° C až 35,4 °C - (+/- 0,3 °C) 42,1° C až 42,9 °C - (+/- 0,3 °C) 95,9°F ~ 107,6°F - (+/- 0,4°F) 89,6°F ~ 95,8°F - (+/- 0,5°F) 42,06°C ~ 109,3°F - (+/- 0,5°F) Izbová teplota +/- 1 °C Teplota potravín: +/-1°C
Prevádzkový rozsah teploty okolia	15°C ~ 35°C (59°F ~ 95°F)
Prevádzkový rozsah vlhkosti okolia	relatívna vlhkos˙ 30 ~ 80%
Rozsah teplôt miesta uskladnenia	-10°C ~ 55°C (14,0°F ~ 131,0°F)
Rozsah vlhkosti miesta uskladnenia	relatívna vlhkos˙ 30 ~ 85%
Pamä˙	Posledných 30 meraní
Typ batérie	1 x CR2032 - DC 3V - Lítiová
Automatické vypnutie	3 minúty po poslednom stlačení tlačidla v časovom móde
Hmotnos˙	65g (s batériou)
Klasifikácia	• Typ B • Trieda IIa • Interne napájané zariadenie • IPX0 • Nevhodné na používanie v priestoroch s výskytom horľavej anestetickej zmesi so vzduchom, kyslíkom alebo oxidom dusným

	• Kontinuálna prevádzka s krátkodobou zá˙ažou

11 ZNAČKA CE

Symbol CE na zariadení, používateľskej príručke a na obale znamená, že zariadenie je v súlade so základnými požiadavkami zdravotníckej smernice 93/42/ES. Vyhlásenie o zhode nájdete na lokalite:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

12 ČISTENIE

- Ak chcete vyčisti˙ hrot sondy, podržte teplomer smerom nadol, aby doň nevnikla žiadna kvapalina. Na opatrné a starostlivé vyčistenie povrchu hrotu sondy použite bavlnený tampón navlhčený v alkohole. Teplomer nechajte pred opätovným použitím približne na hodinu vyschnú˙.
- Jemne vyčistite znečistený infračervený senzor mäkkou vlhkou tkaninou. Čistenie s toaletným papierom alebo papierovou utierkou môže poškodi˙ infračervený senzor, čo spôsobí nepresnos˙ meraní.

13 STAROSTLIVOS˙ A ÚDRŽBA

- Teplomer nevystavujte nárazom ani vibráciám a zabráňte jeho pádu.
- Dávajte pozor, aby sa do teplomera nedostala žiadna kvapalina.
- Teplomer nerozoberajte, neopravujte ani neupravujte.
- Uchovávajte mimo dosahu detí.
- Telo teplomera čistite mäkkou a suchou tkaninou.
- Nepoužívajte benzén, benzín, riedidlo ani žiadny iný čistiaci prostriedok obsahujúci abrazívne činidlá.

14 LIKVIDÁCIA ZARIADENIA (OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA)

Po skončení životnosti tento výrobok nevyhadzujte do bežného komunálneho odpadu, ale odovzdajte ho do zberného strediska na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Túto povinnos˙ označuje symbol na zariadení, v používateľskej príručke a/alebo na obale.

Ak výrobok odovzdáte v zbernom stredisku, niektoré materiály v tomto výrobku je možné znovu použi˙. Opakované použitie niektorých súčastí alebo surovín z použitého výrobku významne prispieva k ochrane životného

prostredia. Ďalšie informácie o zberných strediskách vo vašej oblasti získate na miestnom úrade.
Pred likvidáciou zariadenia z neho vyberte batérie.
Batérie sa musia likvidova˙ ekologicky, v súlade s príslušnými predpismi platnými vo vašej krajine.

15 ZÁRUKA SPOLOČNOSTI TOPCOM

15.1 Záručná lehota

Na zariadenia Topcom sa poskytuje 24-mesačná záručná lehota. Záručná lehota začína plynú˙ dňom zakúpenia nového prístroja. Na štandardné ani nabíjateľné batérie (typ AA/AAA) sa žiadna záruka nevz˙ahuje.
Záruka sa nevz˙ahuje na spotrebné materiály ani chyby, ktoré majú zanedbateľný vplyv na prevádzku alebo hodnotu zariadenia.
Pri uplatnení záruky je potrebné predloži˙ originál alebo kópiu dokladu o zakúpení, na ktorom je vyznačený dátum zakúpenia a model zariadenia.

15.2 Výnimky zo záruky

Záruka sa nevz˙ahuje na poškodenia alebo chyby spôsobené nesprávnym zaobchádzaním alebo použitím a poškodenia, ktoré sú dôsledkom použitia neoriginálnych častí alebo príslušenstva.
Záruka sa nevz˙ahuje na poškodenie spôsobené vonkajšími faktormi, ako je blesk, voda či oheň, ani na poškodenia spôsobené pri preprave.
Záruka sa nemôže uplatni˙, ak bolo výrobné číslo na zariadení zmenené, odstránené alebo je nečitateľné.
Akýkoľvek nárok na záruku nebude uznaný, ak bol prístroj opravovaný, zmenený alebo upravený zákazníkom.

EAR & FOREHEAD THERMOMETER TH-4654 / TH-4655

Shenzhen Dongdixin Technology Co., LTD.
No.3 Building XiliBaimang Xusheng Industrial Estate
518108,Nanshan Shenzhen, China.

EC REP
Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)
Eiffestraße 80, 20537 Hamburg Germany
Tel: 0049-40-2513175 Fax: 0049-40-255726

Visit our website
www.tristar.eu

MD10600297